

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

*Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság*

**2007/0248(COD)**

15.5.2008

## **MÓDOSÍTÁS 61 – 292**

**Jelentéstervezet**  
**Malcolm Harbour**  
(PE404.659v01-00)

az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról szóló 2002/22/EK irányelv, az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről szóló 2002/58/EK irányelv és a fogyasztóvédelmi együttműködésről szóló 2006/2004/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról

Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály  
(COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

AM\722911HU.doc

PE406.037v01-00

*Külső fordítás*

**HU**

**HU**



## Módosítás 61

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 4 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(4a) Az egyetemes szolgáltatás védőháló az olyan emberek számára, akiknek pénzügyi forrásai, földrajzi elhelyezkedése vagy különleges szociális szükségletei nem teszik lehetővé számukra, hogy a polgárok jelentős többsége számára rendelkezésre álló alapvető szolgáltatásokhoz hozzáférjenek. A jelenlegi irányelvben meghatározott alapvető egyetemes szolgáltatási kötelezettség az, hogy az ezt kérő felhasználóknak a nyilvános telefonhálózathoz helyhez kötött és elérhető árú kapcsolódást biztosítanak. Ennek eredményeként nem határozza meg az Internethez való hozzáférés sebességét egy adott felhasználó esetében, és arra korlátozódik, hogy ez esetben lehetővé tegye a hang- és adattovábbítást a nyilvánosan hozzáférhető Interneten keresztül rendelkezésre álló ilyen online szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez elegendő sebességgel. Ez a kötelezettség – amely a múltban egyetlen, nem szélessávú hálózathoz való kapcsolódásra korlátozódott – jelenleg olyan technológiai és piaci fejlődéssel szembesül, amelyek mellett a hálózatok egyre inkább elfogadják a mobil- és szélessávú kommunikációkhoz kapcsolódó technológiákat, felvetve annak szükségességét, hogy értékeljék azt, hogy teljesülnek-e a mobil kommunikációnak és a szélessávú hozzáférésnek az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek körébe való felvételét indokoló műszaki, társadalmi és gazdasági feltételek. E célból az irányelv végrehajtása következő felülvizsgálatának a társadalmi,*

*kereskedelmi és technológiai feltételek alakulása tükrében tartalmaznia kell egy elemzést az e lehetőségekhez való hozzáférés hiánya miatti társadalmi kirekesztés kockázatáról, valamint – biztosításuk esetén – a műszaki és gazdasági életképességről, a becsült költségekről és annak felosztásáról.*

Or. es

#### *Indokolás*

*Annak biztosítása céljából, hogy az irányelv működésére vonatkozó, a 36. cikk (3) bekezdésében említett következő jelentés magába foglaljon egy, a társadalmi, kereskedelmi és technológiai feltételek alakulása tükrében naprakésszé tett elemzést az e lehetőségekhez való hozzáférés hiánya miatti társadalmi kirekesztés kockázatáról, valamint – biztosításuk esetén – a műszaki és gazdasági életképességről, a becsült költségekről és annak felosztásáról.*

#### **Módosítás 62** **Bernadette Vergnaud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály** **4 b preambulumbekkezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(4b) A tagállamoknak intézkedéseket kell bevezetniük a fogyatékkal élő felhasználók számára biztosított lehetőségeket is magukba foglaló, széles körben rendelkezésre álló termékek és szolgáltatások létrehozásának előmozdítására. Ennek elérésének egyik módja az európai szabványokra való hivatkozás, az elektronikus hozzáférhetőségre vonatkozó követelmények bevezetése a közbeszerzési eljárásokban és pályázati szolgáltatásokban, a fogyatékkal élő személyek számára jogokat fenntartó jogszabályokkal összhangban.*

Or. fr

#### *Indokolás*

*Valamennyi felhasználó részesülhet azokból az előnyökből, amelyek az összes nyújtott*

szolgáltatással kompatibilis hozzáférhetőséget javító lehetőségeknek a jelenleg rendelkezésre álló termékek körébe történő felvételéből származnak. A fogyatékoságon alapuló megkülönböztetés tekintetében egy, a Bizottság által kezdeményezett, mindenre kiterjedő megközelítéssel párosuló, európai szabványokon alapuló korszerűsített elektronikus hozzáférhetőségnek elő kell segítenie az innovatív megoldások kifejlesztését. A tagállamok szerepe abban áll, hogy végrehajtsák ezeket az intézkedéseket és ösztönzik a piacot, például közbeszerzési eljárások révén.

## Módosítás 63 Malcolm Harbour

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 5 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) Egyes fogalom meghatározásokat ki kell igazítani, hogy azok megfeleljenek a technológiasemlegesség elvének és lépést tartsanak a technológiai fejlődéssel. Különösen a szolgáltatás nyújtására vonatkozó feltételeket kell különválasztani a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás – vagyis a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezése és fogadása céljából közvetlenül illetve közvetítőválasztáson vagy -előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetve a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás – fogalmát ténylegesen meghatározó elemektől. Az a szolgáltatás, amely nem felel meg e feltételeknek, nem tekinthető nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásnak.

*Módosítás*

(5) Egyes fogalom meghatározásokat ki kell igazítani, hogy azok megfeleljenek a technológiasemlegesség elvének és lépést tartsanak a technológiai fejlődéssel. Különösen a szolgáltatás nyújtására vonatkozó feltételeket kell különválasztani a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás – vagyis **akár vonalkapcsolt, akár csomagkapcsolt technológián alapuló**, a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezése és fogadása céljából közvetlenül illetve közvetítőválasztáson vagy -előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetve a nagyközönség rendelkezésére álló, **elektronikus hírközlési** szolgáltatás – fogalmát ténylegesen meghatározó elemektől. **A szolgáltatás természeténél fogva kétirányú, tehát mindkét hívó fél számára lehetővé teszi a kommunikációt.** Az a szolgáltatás, amely nem felel meg e feltételeknek – **mint például a fogyasztói szolgáltatási honlapon egy automatikus átirányító alkalmazás** –, nem tekinthető nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásnak.

Or. en

## Indokolás

Visszaállítja a jelentéstervezet 2. módosítását. A módosítás azt szolgálja, hogy további útmutatást biztosítson a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás 2. cikkben szereplő fogalommeghatározásáról. Főszabályként, amikor a nemzeti szabályozó hatóságok azt mérlegelik, hogy egy szolgáltatás nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás-e, megfelelően figyelembe kell venniük a technológiai fejlődést és különösen azt kell vizsgálniuk, hogy a szolgáltatást a felhasználók a hagyományos telefonszolgáltatást helyettesítő szolgáltatásként fogják-e fel.

### Módosítás 64 Bernadette Vergnaud

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 5 preambulumbekzdés

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) Egyes fogalommeghatározásokat ki kell igazítani, hogy azok megfeleljenek a technológiasemlegesség elvének és lépést tartsanak a technológiai fejlődéssel. Különösen a szolgáltatás nyújtására vonatkozó feltételeket kell különválasztani a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás – vagyis a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezése és fogadása céljából közvetlenül illetve közvetítőválasztáson vagy -előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetve a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás – fogalmát ténylegesen meghatározó elemektől. Az a szolgáltatás, amely nem felel meg e feltételeknek, nem tekinthető nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásnak.

##### *Módosítás*

(5) Egyes fogalommeghatározásokat ki kell igazítani, hogy azok megfeleljenek a technológiasemlegesség elvének és lépést tartsanak a technológiai fejlődéssel. Különösen a szolgáltatás nyújtására vonatkozó feltételeket kell különválasztani a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás – vagyis a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, belföldi és nemzetközi hívások, **valamint a kifejezetten a szöveges vagy szimultán kommunikációs szolgáltatásokat használó, fogyatékkal élő felhasználók részére szánt kommunikációs eszközök** kezdeményezése és fogadása céljából közvetlenül illetve közvetítőválasztáson vagy -előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetve a nagyközönség rendelkezésére álló, **elektronikus hírközlési** szolgáltatás – fogalmát ténylegesen meghatározó elemektől, **függetlenül attól, hogy ez a szolgáltatás is vonal- vagy csomagkapcsolási technológián alapul-e. A szolgáltatás természeténél fogva kétirányú, tehát mindkét hívó fél számára lehetővé teszi a kommunikációt.** Az a szolgáltatás, amely nem felel meg e feltételeknek, nem tekinthető nyilvánosan elérhető

*Indokolás*

*A nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás fogalmát egyértelműbben határozzák meg, és az kifejezetten magába foglalja a fogyatékkal élő felhasználók által használt egyedi szolgáltatásokat.*

**Módosítás 65**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**11 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(11) Veszélyeztetheti a technológiai előrehaladást az, ha a közvetítőválasztást és közvetítő-előválasztást továbbra is közvetlenül a közösségi jog írja elő. Ezeket a korrekciós intézkedéseket inkább a nemzeti szabályozó hatóságoknak kellene előírniuk a 2002/21/EK irányelvben szereplő eljárásokkal összhangban végzett piacelemzés nyomán.***

***törölve***

*Indokolás*

*Auch bei einem technologischen Wandel kann die Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl ohne großen technischen Aufwand beibehalten werden, wie die Implementierung und Realisierung u.a. in der Schweiz zeigt. Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl haben wesentlich zur Entwicklung des Wettbewerbs und damit günstigen Tarifen für die Verbraucher beigetragen. Es muss daher durch die EU-Vorgaben sichergestellt werden, dass die Betreiberauswahl auch künftig marktmächtigen Unternehmen unabhängig von der Art der verwendeten Anschluss-technologie auferlegt wird. Hierbei handelt es sich um eine Leistung für Endnutzer, die zur Sicherstellung der bisher erreichten Vorteile für Endnutzer weiter gewährleistet sein muss. Aus diesem Grund ist die Regelung aus systematischen Gründen in der Universaldienstrichtlinie beizubehalten.*

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**12 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(12) Az elektronikus hírközlési szolgáltatóknak fogyasztóikat megfelelően tájékoztatniuk kell arról, hogy **biztosítják-e vagy sem** a segélyhívó szolgáltatásokhoz való **hozzáférést**, továbbá egyértelmű és átlátható információkat kell nyújtaniuk számukra az első fogyasztói szerződésben, majd azt követően rendszeresen, például a fogyasztói számlázási információk keretében. A fogyasztókat azokról az esetleges intézkedésekről is megfelelően tájékoztatni kell, amelyeket az elektronikus hírközlési szolgáltató a biztonsági kockázatok elhárítása érdekében, illetve biztonsági vagy a rendszer integritását veszélyeztető eseményre adott válaszként hozhat, mivel ezen intézkedések közvetlen vagy közvetett hatást gyakorolhatnak az ügyfelek adataira, magánéletére vagy a nyújtott szolgáltatás egyéb vonatkozásaira.

*Módosítás*

(12) Az elektronikus hírközlési szolgáltatóknak fogyasztóikat megfelelően tájékoztatniuk kell arról, hogy a segélyhívó szolgáltatásokhoz való **hozzáférés tekintetében milyen megbízhatósági szintet képesek biztosítani a jelenlegi technológia és a meglévő szabványok tükrében**, továbbá egyértelmű és átlátható információkat kell nyújtaniuk számukra az első fogyasztói szerződésben, majd azt követően rendszeresen, például a fogyasztói számlázási információk keretében. A fogyasztókat azokról az esetleges intézkedésekről is megfelelően tájékoztatni kell, amelyeket az elektronikus hírközlési szolgáltató a biztonsági kockázatok elhárítása érdekében, illetve biztonsági vagy a rendszer integritását veszélyeztető eseményre adott válaszként hozhat, mivel ezen intézkedések közvetlen vagy közvetett hatást gyakorolhatnak az ügyfelek adataira, magánéletére vagy a nyújtott szolgáltatás egyéb vonatkozásaira.

Or. fr

*Indokolás*

*Mivel a segélyhívó szolgálatokhoz való hozzáférést valamennyi üzemeltetőnek biztosítania kell, nem merül fel az ilyen szolgáltatások rendelkezésre állására vonatkozó információk nyújtásának szükségességével kapcsolatos kérdés. Mindazonáltal egyes szolgáltatók – különösen a független hálózatszolgáltatók – jelenleg nem tudják garantálni a segélyhívó szolgáltatásokhoz való, 100%-ban megbízható hozzáférést, erről pedig egyértelműen kell tájékoztatni a fogyasztókat.*



**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**12 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(12) Az elektronikus hírközlési szolgáltatóknak fogyasztóikat megfelelően tájékoztatniuk kell arról, hogy biztosítják-e vagy sem a segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférést, továbbá egyértelmű és átlátható információkat kell nyújtaniuk számukra az első fogyasztói szerződésben, majd azt követően rendszeresen, például a fogyasztói számlázási információk keretében. A fogyasztókat azokról az esetleges intézkedésekről is megfelelően tájékoztatni kell, amelyeket az elektronikus hírközlési szolgáltató a biztonsági kockázatok elhárítása érdekében, illetve biztonsági vagy a rendszer integritását veszélyeztető eseményre adott válaszként hozhat, mivel ezen intézkedések közvetlen vagy közvetett hatást gyakorolhatnak az ügyfelek adataira, magánéletére vagy a nyújtott szolgáltatás egyéb vonatkozásaira.

*Módosítás*

(12) Az elektronikus hírközlési szolgáltatóknak fogyasztóikat megfelelően tájékoztatniuk kell arról, hogy biztosítják-e vagy sem a segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférést, továbbá egyértelmű és átlátható információkat kell nyújtaniuk számukra az első fogyasztói szerződésben, majd azt követően rendszeresen, például a fogyasztói számlázási információk keretében. ***Ezen túlmenően a fogyasztóknak nem csak azt a lehetőséget kell felkínálni, hogy szerepeljenek a hozzáférési üzemeltetők telefonkönyveinek adatbázisában, hanem azt is, hogy a rájuk vonatkozó információkat a telefonkönyv-adatbázisban anélkül szerepeltethessék, hogy az említett információkat a telefonkönyv-szolgáltatások felhasználói számára feltárnák, ezáltal a magánélet veszélyeztetése nélkül könnyítve meg az átfogóbb telefonkönyv-szolgáltatásokat.*** A fogyasztókat azokról az esetleges intézkedésekről is megfelelően tájékoztatni kell, amelyeket az elektronikus hírközlési szolgáltató a biztonsági kockázatok elhárítása érdekében, illetve biztonsági vagy a rendszer integritását veszélyeztető eseményre adott válaszként hozhat, mivel ezen intézkedések közvetlen vagy közvetett hatást gyakorolhatnak az ügyfelek adataira, magánéletére vagy a nyújtott szolgáltatás egyéb vonatkozásaira.

Or. en

*Indokolás*

*Currently, systems are being employed which permit information to be included in databases and used in directory enquiry services without that data being disclosed to users of directory*

*services. Directory enquiry providers can, in this way, facilitate communications with ECS customers without compromising privacy concerns (since the customer's data is not disclosed) and hence the dual goals of inclusion and privacy are better fulfilled. It is necessary to put in place mechanisms which guarantee the exercise of the right of end-users to be included in directory databases in these ways and thereby ensure the comprehensiveness of directory services in accordance with Recital 11 of the Universal Service Directive.*

**Módosítás 68**  
**Othmar Karas**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**12 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(12) Az elektronikus hírközlési szolgáltatóknak fogyasztóikat megfelelően tájékoztatniuk kell arról, hogy biztosítják-e vagy sem a segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférést, továbbá egyértelmű és átlátható információkat kell nyújtaniuk számukra az első fogyasztói szerződésben, majd azt követően rendszeresen, például a fogyasztói számlázási információk keretében. *A* fogyasztókat azokról az esetleges intézkedésekről is megfelelően tájékoztatni kell, amelyeket az elektronikus hírközlési szolgáltató a biztonsági kockázatok elhárítása érdekében, illetve biztonsági vagy a rendszer integritását veszélyeztető eseményre adott válaszként hozhat, mivel ezen intézkedések közvetlen vagy közvetett hatást gyakorolhatnak az ügyfelek adataira, magánéletére vagy a nyújtott szolgáltatás egyéb vonatkozásaira.

*Módosítás*

(12) Az elektronikus hírközlési szolgáltatóknak fogyasztóikat megfelelően tájékoztatniuk kell arról, hogy biztosítják-e vagy sem a segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférést, továbbá egyértelmű és átlátható információkat kell nyújtaniuk számukra az első fogyasztói szerződésben, majd azt követően rendszeresen, például a fogyasztói számlázási információk keretében. ***Az ezt kérő*** fogyasztókat azokról az esetleges intézkedésekről is megfelelően tájékoztatni kell, amelyeket az elektronikus hírközlési szolgáltató a biztonsági kockázatok elhárítása érdekében, illetve biztonsági vagy a rendszer integritását veszélyeztető eseményre adott válaszként hozhat, mivel ezen intézkedések közvetlen vagy közvetett hatást gyakorolhatnak az ügyfelek adataira, magánéletére vagy a nyújtott szolgáltatás egyéb vonatkozásaira.

Or. de

*Indokolás*

*Az ilyen jellegű tájékoztatást kellemetlennek is tarthatják, ha az a fogyasztót nem érdekli, és ezért azt csak kérésre szabad nyújtani.*

Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály  
14 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a felhasználók **egyes tartalomtípusokhoz** vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül.

*Módosítás*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a felhasználók **tartalomhoz, szolgáltatásokhoz** vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül **oly módon, ami ténylegesen az online piacon rendelkezésre álló szolgáltatásokkal kapcsolatos fogyasztói választás korlátozása. A nemzeti szabályozó hatóságoknak időszerűen, a nemzeti piacuk igényeivel összeegyeztethető módon kell eljárniuk a nyilvános hírközlő hálózatokon nyújtott szolgáltatásokhoz és alkalmazásokhoz való hozzáférésben az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség biztosítása érdekében.**

Or. en

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**14 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a felhasználók egyes tartalomtípusokhoz vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül.

*Módosítás*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a felhasználók egyes tartalomtípusokhoz vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül. ***Abban az esetben, ha indokolatlanul írnak elő korlátozásokat, lehetségesnek kell lennie a 2002/22/EK irányelv értelmében intézkedés megtételének. A hálózatok irányítása a torlódások és kapacitással kapcsolatos megszorítások kezelése, valamint új szolgáltatások lehetővé tétele érdekében önmagában nem tekinthető az indokolatlan korlátozás egyik példájának, valamint megfelelően figyelembe kell venni a hálózatüzemeltetők és szolgáltatók azon jogát is, hogy egy versengő piacon diverzifikálják kínálatukat. Mivel az összeegyeztethetetlen korrekciós intézkedések igen hátrányosan***

*befolyásolják a belső piac létrehozását, a nemzeti szabályozó hatóságoknak már a kezdetekkor iránymutatásokat kell megállapítaniuk az üzemeltetők számára, hogy felülemelkedhessenek az azonosított problémákon. A Bizottságnak ezen iránymutatásokat a szabályozási beavatkozás alapjaként kell értékelnie, hogy az iránymutatásoknak a Közösség egész területén érvényt szerezzen.*

Or. en

### *Indokolás*

*Visszaállítja a jelentéstervezet 4. módosítását. A módosítás célja, hogy háttérrel és iránymutatást nyújtson a 22. cikk (3) bekezdésének módosításaihoz.*

### **Módosítás 71** **Bill Newton Dunn**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály** **14 preambulumbekzdés**

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a

#### *Módosítás*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a

felhasználók egyes tartalomtípusokhoz vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül.

felhasználók egyes tartalomtípusokhoz vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül. ***Abban az esetben, ha a tényleges verseny hiányától eltérő körülmények mellett indokolatlanul írnak elő korlátozásokat, lehetségesnek kell lennie, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok a 2002/22/EK irányelv értelmében intézkedéseket tegyenek. A hálózatok irányítása például a torlódások és kapacitással kapcsolatos megszorítások kezelése, valamint új szolgáltatások lehetővé tétele érdekében soha nem tekinthető az indokolatlan korlátozás egyik példájának.***

Or. en

## Módosítás 72

André Brie, Marco Rizzo

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 14 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a

*Módosítás*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a

felhasználók egyes tartalomtípusokhoz vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül.

felhasználók egyes tartalomtípusokhoz vagy alkalmazásokhoz való hozzáférését nem korlátozzák ésszerűtlenül. ***Abban az esetben, ha a tényleges verseny hiányától eltérő körülmények mellett indokolatlanul írnak elő korlátozásokat, lehetségesnek kell lennie, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok a 2002/22/EK irányelv értelmében intézkedéseket tegyenek. A hálózatok irányítása a torlódások és kapacitással kapcsolatos megszorítások kezelése érdekében önmagában nem tekinthető az indokolatlan korlátozás egyik példájának.***

Or. en

### **Módosítás 73** **Stefano Zappalà**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály** **14 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a felhasználók egyes tartalomtípusokhoz

*Módosítás*

(14) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a végfelhasználók – a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározottak szerint – bármely, választásuk szerinti jogszerű tartalomhoz hozzá tudjanak férni és azt terjeszteni tudja, valamint hogy bármely jogszerű alkalmazást és/vagy szolgáltatást használni tudjanak. Az elektronikus hírközlés mind a fogyasztók, mind a vállalkozások körében egyre növekvő jelentősége folytán, a felhasználókat minden esetben teljes mértékben tájékoztatni kell az elektronikus hírközlési szolgáltatások terén a szolgáltató és/vagy a hálózatszolgáltató által bevezetett felhasználásbeli megszorításokról és/vagy korlátozásokról. Amennyiben nincs tényleges verseny, a nemzeti szabályozó hatóságoknak a 2002/19/EK irányelvben meghatározott korrekciós intézkedésekhez kell folyamodniuk annak biztosítására, hogy a felhasználók egyes tartalomtípusokhoz,

vagy alkalmazásokhoz való hozzáférést nem korlátozzák ésszerűtlenül.

*szolgáltatásokhoz* vagy alkalmazásokhoz való hozzáférést nem korlátozzák ésszerűtlenül *és például, hogy kezeljék az ésszerűtlen nagykereskedelmi hozzáférési feltételeket.*

Or. en

### Indokolás

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyasztókkal élő és az idős felhasználók, valamint általánosságban a felhasználók számára (amint azt az egyetemes szolgáltatási irányelv elismeri). A jelenlegi szabályozatlan hozzáférési üzemeltetők túlzott mértékű árakat számítanak fel a tudakozószolgálatok hívásainak kapcsolásáért, valamint megakadályozzák a tudakozószolgálatok szolgáltatóinak azon képességét, hogy maguk határozzák meg saját kiskereskedelmi árakat (lásd például a Bizottság új piaci ajánlásának 41. oldalát). Ezekkel a problémákkal foglalkozni kell annak érdekében, hogy lehetővé váljon a végfelhasználók számára a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny teljes körű előnyeinek kihasználása, valamint a kiskereskedelmi szabályozás (USO) teljes megszüntetése.*

### Módosítás 74 Stefano Zappalà

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 15 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások fogyasztóinak a díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan

*Módosítás*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások fogyasztóinak a díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan



hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért. ***A felhasználókat emellett már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak átláthatósága céljából alkalmazott következetes közösségi megközelítés előnyeit.***

hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért. ***A díjmentes telefonszámokra nem szabad egyéb díjakat kiszabni. A Bizottságnak intézkedéseket kell elfogadnia annak érdekében, hogy a hozzáférési üzemeltetők ésszerű feltételeket biztosítsanak a hozzáférés tekintetében annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók teljes körűen élvezhessék a szolgáltatásokkal – különösen a tudakozószolgálatokkal – kapcsolatos verseny előnyeit.***

Or. en

#### *Indokolás*

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyasztékkal élő és az idősebb felhasználók, valamint általánosságban a felhasználók számára (amint azt az egyetemes szolgáltatási irányelv elismeri). A jelenlegi szabályozatlan hozzáférési üzemeltetők túlzott mértékű árakat számítanak fel a tudakozószolgálatok hívásainak kapcsolásáért, valamint megakadályozzák a tudakozószolgálatok szolgáltatóinak azon képességét, hogy maguk határozzák meg saját kiskereskedelmi áraikat (lásd például a Bizottság új piaci ajánlásának 41. oldalát). Ezekkel a problémákkal foglalkozni kell annak érdekében, hogy lehetővé váljon a végfelhasználók számára a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny teljes körű előnyeinek kihasználása, valamint a kiskereskedelmi szabályozás (USO) teljes megszüntetése.*

#### **Módosítás 75 Bill Newton Dunn**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 15 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások fogyasztóinak a

*Módosítás*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások fogyasztóinak a

díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, **és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért.** A felhasználókat emellett már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak átláthatósága céljából alkalmazott következetes közösségi megközelítés előnyeit.

díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől. A felhasználókat emellett már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak átláthatósága céljából alkalmazott következetes közösségi megközelítés előnyeit.

Or. en

*Indokolás*

*Egyszerűsítés.*

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**15 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások **fogyasztóinak** a díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért. A felhasználókat emellett már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak átláthatósága céljából alkalmazott következetes közösségi megközelítés előnyeit.

*Módosítás*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások, **valamint a szolgáltatás minőségét érintő paraméterekkel kapcsolatos tájékoztatás** megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók, **valamint a kis- és középvállalkozások** számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások **végfelhasználóinak** a díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért. A felhasználókat emellett már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak

átláthatósága céljából alkalmazott  
következetes közösségi megközelítés  
előnyeit.

Or. en

### *Indokolás*

*Először is a szolgáltatások színvonalát érintő valamennyi paraméterre vonatkozó, egyértelmű tájékoztatás alapvető fontosságú a végfelhasználók számára. Másodsorban pedig nemcsak a fogyasztóknak, hanem a korlátozott tárgyalási erővel rendelkező összes végfelhasználónak is élveznie kell az átláthatóság előnyeit.*

## **Módosítás 77 Bernadette Vergnaud**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 15 preambulumbekkezdés**

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások fogyasztóinak a díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért. A felhasználókat emellett

#### *Módosítás*

(15) Az átlátható, naprakész és összehasonlítható díjszabások megléte a több szolgáltató versenyén alapuló piacokon alapvetően fontos a fogyasztók számára. Az elektronikus hírközlési szolgáltatások fogyasztóinak a díjszabásokra vonatkozó, hozzáférhető formában közzétett információk alapján könnyen össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált különféle szolgáltatások árait. Annak érdekében, hogy a fogyasztók könnyen össze tudják hasonlítani az árakat, a nemzeti szabályozó hatóságoknak jogkörrel kell rendelkezniük arra, hogy jobb átláthatóságot követeljenek meg az üzemeltetőktől, és annak biztosítására is, hogy harmadik feleknek joguk legyen díjmentesen használni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett, nyilvánosan hozzáférhető díjszabást. Az árakra vonatkozó útmutatókat is elérhetővé kell tenniük, amennyiben a piac nem biztosítja azokat. Az üzemeltetők nem szedhetnek díjat a már közzétett és ezért nyilvánossá vált díjszabások ilyen jellegű felhasználásáért. A felhasználókat emellett

már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak átláthatósága céljából alkalmazott következetes közösségi megközelítés előnyeit.

már a szolgáltatás megvásárlása előtt megfelelően tájékoztatni kell a kínált szolgáltatás áráról illetve típusáról, különösen, ha egy díjmentes telefonszámra esetleg egyéb díjakat szabnak ki. A Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni annak érdekében, hogy a végfelhasználók élvezhessék a díjak átláthatósága céljából alkalmazott következetes közösségi megközelítés előnyeit, **különösen egy, valamennyi üzemeltető által a számlák megjelenítésének összehangolására használandó szabványos formanyomtatvány bevezetésén keresztül, megkönnyítve ezzel a díjak és szolgáltatások közvetlen összehasonlítását.**

Or. fr

#### *Indokolás*

*A számlák megjelenítésének egy, a valamennyi üzemeltető által használt, azonos osztályozási rendszerrel történő valódi összehangolása az árak és a szolgáltatások összehasonlítását lehetővé tevő hatékony eszköz lenne.*

#### **Módosítás 78 Bernadette Vergnaud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 15 a preambulumbekkezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(15a) A jobb tájékoztatás nyújtása, valamint a végfelhasználók jogainak garantálása érdekében a Bizottságot felszólítják, hogy az ezen irányelv elfogadását követően terjesszen elő egy, az elektronikus hírközlési szolgáltatásokra vonatkozó fogyasztói chartát. A chartát át kell adni a leszerződő felhasználóknak. Annak tartalmaznia kell az üzemeltetőknek az egyetemes szolgáltatás, a szolgáltatás minősége és a díjak átláthatósága tekintetében meglévő kötelezettségeit, valamint információkat***

*kell tartalmaznia a fogyasztók jogairól.*

Or. fr

*Indokolás*

*Egy ilyen charta bevezetésének lehetővé kell tennie a fogyasztók jogainak garantálását és biztosítania kell, hogy őket egyértelműen tájékoztatják őket ezekről a jogokról, különösen egységes nemzeti fogyasztói információs pontok bevezetésén keresztül.*

**Módosítás 79**

**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály  
15 b preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(15b) A tagállamok valamennyi felhasználói kérdés kezelésére egységes információs pontokat hoznak létre. Ezeknek az információs pontoknak – amelyeket a nemzeti szabályozó hatóságok a fogyasztói szövetségekkel együtt irányíthatnának – arra is képeseknek kell lenniük, hogy jogi segítséget nyújtsanak az üzemeltetőkkel felmerülő jogviták esetén. Az információs pontokhoz való hozzáférésnek ingyenesnek kell lennie, és az elektronikus hírközlési szolgáltatások felhasználóinak jogairól szóló chartában az ezekre való hivatkozáson keresztül a felhasználókat rendszeres tájékoztató kampányokkal kell tájékoztatni azok meglétéről.***

Or. fr

*Indokolás*

*Az ilyen információs pontok bevezetése – az új chartával együtt – lehetővé teszi a felhasználók számára, hogy az üzemeltetőktől függetlenül szerezzenek információkat, és – ha szükséges – jogvita esetén jogi segítséget nyújtsanak.*

**Módosítás 80**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**16 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(16) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a felhasználók az igényeiknek megfelelő minőségű szolgáltatáshoz jussanak, ám egyes esetekben – a szolgáltatások romlásának, a hozzáférés megakadályozásának vagy a hálózati forgalom lassulásának megelőzése érdekében – szükséges lehet annak biztosítása, hogy a nyilvános hírközlő hálózatok egy bizonyos minimális minőségi szintet elérjenek. A Bizottságot végrehajtási intézkedések elfogadására vonatkozó jogkörrel kell felruházni a nemzeti szabályozó hatóságok által alkalmazandó minőségi szabványok meghatározása céljából.

*Módosítás*

(16) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a felhasználók az igényeiknek megfelelő minőségű szolgáltatáshoz jussanak, ám egyes esetekben – a szolgáltatások romlásának, a hozzáférés megakadályozásának vagy a hálózati forgalom lassulásának megelőzése érdekében – szükséges lehet annak biztosítása, hogy a nyilvános hírközlő hálózatok egy bizonyos minimális minőségi szintet elérjenek. A Bizottságot végrehajtási intézkedések elfogadására vonatkozó jogkörrel kell felruházni a nemzeti szabályozó hatóságok által alkalmazandó minőségi szabványok meghatározása céljából. ***A nemzeti szabályozó hatóságokat kötelezni kell arra, hogy időben vezessék be a Bizottság által elfogadott, a szolgáltatás minőségére vonatkozó intézkedéseket.***

Or. en

**Módosítás 81**  
**Bill Newton Dunn**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**16 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(16) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a felhasználók az igényeiknek megfelelő minőségű szolgáltatáshoz jussanak, ám egyes esetekben – a szolgáltatások romlásának, a hozzáférés megakadályozásának ***vagy a hálózati forgalom lassulásának megelőzése*** érdekében – szükséges lehet annak biztosítása, hogy a nyilvános hírközlő

*Módosítás*

(16) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy a felhasználók az igényeiknek megfelelő minőségű szolgáltatáshoz jussanak, ám egyes esetekben – a szolgáltatások romlásának ***és*** a hozzáférés megakadályozásának érdekében – szükséges lehet annak biztosítása, hogy a nyilvános hírközlő hálózatok egy bizonyos minimális minőségi szintet elérjenek.

hálózatok egy bizonyos minimális minőségi szintet érjenek. *A Bizottságot végrehajtási intézkedések elfogadására vonatkozó jogkörrel kell felruházni a nemzeti szabályozó hatóságok által alkalmazandó minőségi szabványok meghatározása céljából.*

Or. en

## Módosítás 82 Heide Rühle

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 16 preambulumbekzdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(16) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy *a felhasználók az igényeiknek megfelelő* minőségű szolgáltatáshoz *jussanak*, ám egyes esetekben – a szolgáltatások romlásának, a hozzáférés megakadályozásának vagy a hálózati forgalom lassulásának megelőzése érdekében – szükséges lehet annak biztosítása, hogy a nyilvános hírközlő hálózatok egy bizonyos minimális minőségi szintet érjenek. A Bizottságot végrehajtási intézkedések elfogadására vonatkozó jogkörrel kell felruházni a nemzeti szabályozó hatóságok által alkalmazandó minőségi szabványok meghatározása céljából.

#### *Módosítás*

(16) A versenyképes piacnak biztosítania kell, hogy *valamennyi felhasználó az igényének megfelelő* minőségű szolgáltatáshoz *jusson*, ám egyes esetekben – a szolgáltatások romlásának, a hozzáférés megakadályozásának vagy a hálózati forgalom lassulásának megelőzése érdekében – szükséges lehet annak biztosítása, hogy a nyilvános hírközlő hálózatok egy bizonyos minimális minőségi szintet érjenek. A Bizottságot végrehajtási intézkedések elfogadására vonatkozó jogkörrel kell felruházni a nemzeti szabályozó hatóságok által alkalmazandó minőségi szabványok meghatározása céljából.

Or. en

#### *Indokolás*

*A szolgáltatások minősége létfontosságú paraméter a végfelhasználók számára, különösen azok számára – mint például a KKV-k –, akik vállalkozásukban használnak elektronikus hírközlést.*



**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**18 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(18a) A versenyben tudakozószolgáltatásokat kell nyújtani, és azokat gyakran nyújtják is, az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások piacain belüli versenyről szóló, 2002. szeptember 16-i 2002/77/EK bizottsági irányelv<sup>1</sup> 5. cikke értelmében. A (mind a helyhez kötött, mind pedig a mobil) végfelhasználói adatoknak az adatbázisokba való felvételét biztosító nagykereskedelmi intézkedéseknek, ezen adatoknak a szolgáltatók számára történő, költségorientált biztosításának, valamint a hálózati hozzáférés költségorientált, ésszerű és átlátható feltételek melletti biztosításának működnie kell annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók élvezzék a verseny teljes körű előnyeit, azzal a céllal, hogy végül lehetővé váljon a kiskereskedelmi szabályozás megszüntetése ebben a szolgáltatásban.*

---

<sup>1</sup> HL L 249., 2002.9.17., 21.o.

Or. en

*Indokolás*

*Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. Currently, there are two key factors which are impeding consumers receiving the full benefit of competition in directory enquiry services:*

- (i) limitations on the inclusion of end-user data in databases (particularly, mobile telephone information) which affects the comprehensiveness of services.*
- (ii) unfair wholesale access conditions.*

*The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order*

to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation.

#### Módosítás 84

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 19 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(19) **A végfelhasználóknak a biztosított** segélyhívó szolgáltatásokat a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervekben szereplő számon vagy számokon, hanghívások kezdeményezésére képes bármely telefonszolgáltatás felhasználásával fel kell **tudniuk** hívni, és azokhoz hozzá kell férniük. A sürgősségi szolgálatoknak a „112” hívószámra érkező hívásokat legalább olyan gyorsan és hatékonyan kell kezelniük és megválaszolniuk, mint az egyéb belföldi segélyhívószámokra érkező hívásokat. Az **Európai Unióban utazó** polgárok védelmének és biztonságának javítása érdekében fontos a „112”-vel kapcsolatos tudatosság növelése. E célból a **polgárok** figyelmét nyomatékosan fel kell hívni arra, hogy a „112” egységes segélyhívószámként használható bármely tagállamban **való utazásuk során, különösen a nemzetközi autóbusz- és vasútállomásokon, kikötőkben vagy repülőtereken, valamint telefonkönyvekben, telefonfülkékben, az előfizetői és számlázási dokumentációkban nyújtott információkon keresztül**. A hívó helymeghatározására vonatkozó információk nyújtásának kötelezettségét meg kell erősíteni az Európai Unió polgárai védelmének növelése érdekében. Az üzemeltetőknek a hívó helymeghatározására vonatkozó információt automatikusan kell nyújtaniuk a segélyhívó szolgáltatások számára „push” üzemmódban. Annak érdekében,

*Módosítás*

(19) **Valamennyi végfelhasználónak a** segélyhívó szolgáltatásokat a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervekben szereplő számon vagy számokon, hanghívások kezdeményezésére képes bármely telefonszolgáltatás felhasználásával **az EU területén belül bárhol** fel kell **tudnia** hívni, és azokhoz hozzá kell férniük. A sürgősségi szolgálatoknak a „112” hívószámra érkező hívásokat legalább olyan gyorsan és hatékonyan kell kezelniük és megválaszolniuk, mint az egyéb belföldi segélyhívószámokra érkező hívásokat, **közösen megállapított minőségi szabványok alapján**. Az **uniós** polgárok védelmének és biztonságának javítása, **valamint a „112” hívóközpontoknál rendelkezésre álló erőforrások felhasználásának optimalizálása** érdekében fontos a „112” **segélyhívószám létezésével és használatával** kapcsolatos tudatosság növelése. E célból **valamennyi uniós polgár** figyelmét nyomatékosan fel kell hívni arra, hogy a „112” egységes segélyhívószámként használható bármely tagállamban **2013-ra, különösen a „112” és optimális használatának – nemzeti segélyhívószámokkal párhuzamosan történő – reklámozásán keresztül**. **A Bizottságnak továbbá támogatnia kell és ki kell egészítenie a tagállamok „112”-re vonatkozó tájékoztatási intézkedéseit**. A hívó helymeghatározására vonatkozó információk nyújtásának kötelezettségét meg kell erősíteni az Európai Unió polgárai védelmének növelése érdekében.

hogyan reagálni lehessen a technológiai fejlődésre – beleértve a helymeghatározásra vonatkozó információ egyre növekvő pontosságát eredményező fejlődést is – a Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni a „112” hívószám a Közösségben való hatékony működtetésének biztosítása érdekében az Unió *polgárainak* érdekében.

Az üzemeltetőknek a hívó helymeghatározására vonatkozó információt automatikusan kell nyújtaniuk a segélyhívó szolgáltatások számára „push” üzemmódban a „112”-re *irányuló valamennyi hívás esetében*. Annak érdekében, hogy reagálni lehessen a technológiai fejlődésre – beleértve a helymeghatározásra vonatkozó információ egyre növekvő pontosságát eredményező fejlődést is – a Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni a „112” hívószám a Közösségben való hatékony működtetésének biztosítása érdekében az Unió *valamennyi polgára* érdekében.

Or. en

## Módosítás 85 Bernadette Vergnaud

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 19 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(19) A végfelhasználóknak a biztosított segélyhívó szolgáltatásokat a ***belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervekben szereplő számon vagy számokon, hanghívások*** kezdeményezésére képes bármely telefonszolgáltatás felhasználásával fel kell tudniuk hívni, és azokhoz hozzá kell férniük. A sürgősségi szolgálatoknak a „112” hívószámra érkező hívásokat legalább olyan gyorsan és hatékonyan kell kezelniük és megválaszolniuk, mint az egyéb belföldi segélyhívószámokra érkező hívásokat. Az Európai Unióban utazó polgárok védelmének és biztonságának javítása érdekében fontos a „112”-vel kapcsolatos tudatosság növelése. E célból a polgárok figyelmét nyomatékosan fel kell hívni arra, hogy a „112” egységes segélyhívószámként használható bármely tagállamban való utazásuk során,

*Módosítás*

(19) A végfelhasználóknak a biztosított segélyhívó szolgáltatásokat ***az elektronikus kommunikáció*** kezdeményezésére képes bármely telefonszolgáltatás felhasználásával fel kell tudniuk hívni, és azokhoz hozzá kell férniük. A sürgősségi szolgálatoknak a „112” hívószámra érkező hívásokat legalább olyan gyorsan és hatékonyan kell kezelniük és megválaszolniuk, mint az egyéb belföldi segélyhívószámokra érkező hívásokat. Az Európai Unióban utazó polgárok védelmének és biztonságának javítása érdekében fontos a „112”-vel kapcsolatos tudatosság növelése. E célból a polgárok figyelmét nyomatékosan fel kell hívni arra, hogy a „112” egységes segélyhívószámként használható bármely tagállamban való utazásuk során, különösen a nemzetközi autóbusz- és vasútállomásokon, kikötőkben vagy

különösen a nemzetközi autóbusz- és vasútállomásokon, kikötőkben vagy repülőtereken, valamint telefonkönyvekben, telefonfülkékben, az előfizetői és számlázási dokumentációkban nyújtott információkon keresztül. A hívó helymeghatározására vonatkozó információk nyújtásának kötelezettségét meg kell erősíteni az Európai Unió polgárai védelmének növelése érdekében. Az üzemeltetőknek a hívó helymeghatározására vonatkozó információt automatikusan kell nyújtaniuk a segélyhívó szolgáltatások számára „push” üzemmódban. Annak érdekében, hogy reagálni lehessen a technológiai fejlődésre – beleértve a helymeghatározásra vonatkozó információ egyre növekvő pontosságát eredményező fejlődést is – a Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni a „112” hívószám a Közösségben való hatékony működtetésének biztosítása érdekében az Unió polgárainak érdekében.

repülőtereken, valamint telefonkönyvekben, telefonfülkékben, az előfizetői és számlázási dokumentációkban nyújtott információkon keresztül. A hívó helymeghatározására vonatkozó információk nyújtásának kötelezettségét meg kell erősíteni az Európai Unió polgárai védelmének növelése érdekében. Az üzemeltetőknek a hívó helymeghatározására vonatkozó információt automatikusan kell nyújtaniuk a segélyhívó szolgáltatások számára „push” üzemmódban. Annak érdekében, hogy reagálni lehessen a technológiai fejlődésre – beleértve a helymeghatározásra vonatkozó információ egyre növekvő pontosságát eredményező fejlődést is – a Bizottságot műszaki végrehajtási intézkedések elfogadásának jogkörével kell felruházni a „112” hívószám a Közösségben való hatékony működtetésének biztosítása érdekében az Unió polgárainak érdekében.

Or. fr

### *Indokolás*

*A segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférésnek valamennyi felhasználó rendelkezésére kell állnia, függetlenül az általuk választott üzemeltetőtől és az alkalmazott technológiától.*

### **Módosítás 86 Malcolm Harbour**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 21 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**(21) Azok az országok, amelyeknek a Nemzetközi Távközlési Unió a „3883”-as nemzetközi kódot osztotta ki, az európai telefonszámozási tartománnyal (ETNS) kapcsolatos igazgatási feladatkört a Postai és Távközlési Igazgatások Európai Értekezletének (CEPT) Elektronikus**

*Módosítás*

**(21) A „3883”-as nemzetközi kód (az európai telefonszámozási tartomány (ETNS)) kidolgozását jelenleg veszélyeztetik a kereslet hiánya, a túlzottan bürokratikus eljárási követelmények és az elégtelen tudatosság. Az ETNS fejlődésének elősegítése érdekében, a**

*Hírközlési Bizottságára (ECC) ruházták. A technológiai és piaci fejlemények azt mutatják, hogy az ETNS lehetőséget jelent a páneurópai szolgáltatások kifejlődésére, de a benne rejlő lehetőségek megvalósulását jelenleg akadályozzák a túlzottan bürokratikus eljárási követelmények és a **nemzeti igazgatások közötti koordináció hiánya**. Az ETNS fejlődésének elősegítése érdekében **annak igazgatását (amely magában foglalja a kiosztást, ellenőrzést és fejlesztést) a [...]i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel létrehozott Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóságnak (a továbbiakban: a Hatóság) kell átadni. Azon tagállamok nevében, amelyeknek a „3883” kódot kiosztották, a Hatóságnak kell biztosítania a koordinációt azokkal az országokkal, amelyek a „3883” kódon osztoznak, de nem tagállamok.***

*Bizottságnak át kell ruháznia az ennek irányításával, a számkiosztással és a reklámozással kapcsolatos felelősséget akár az [xxx]-re, akár – az „.eu” magas színvonalú domain végrehajtásának példáját követve – egy, a Bizottság által nyílt, átlátható és megkülönböztetésmentes kiválasztási eljárás alapján és a közösségi jog részét képező működési szabályok mellett kijelölt, különálló szervezetre.*

Or. en

*(Az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóságra való hivatkozásokat az egész szövegben felváltják az [xxx]-re való hivatkozások, további kifejezett módosítások nélkül.)*

#### *Indokolás*

*Felváltja a jelentéstervezet 7 módosítását. Lásd a 27. cikk (2) bekezdéséhez fűzött indokolást.*

### **Módosítás 87**

**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**22 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(22) Az egységes piac azt is jelenti, hogy a végfelhasználók hozzá tudnak férni a más tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő valamennyi számhoz, és hozzáférnek a szolgáltatásokhoz – beleértve az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokat is – a

*Módosítás*

(22) Az egységes piac azt is jelenti, hogy a végfelhasználók hozzá tudnak férni a más tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő valamennyi számhoz, és hozzáférnek a szolgáltatásokhoz – beleértve az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokat is – a

Közösségen belül nem földrajzi számok segítségével, beleértve többek között az ingyenes és az emelt díjas telefonszámokat is. A végfelhasználóknak hozzá kell férniük az európai telefonszámozási tartományból (ETNS) és az egyetemes nemzetközi ingyenes telefonszámok (UIFN) köréből származó számokhoz is. A számozási forrásokhoz és az ahhoz kapcsolódó szolgáltatáshoz való, határokon átnyúló hozzáférést csak objektíven indokolt esetekben szabad akadályozni, például amikor ez a csalás vagy egyes emeldíjas szolgáltatásokkal kapcsolatos visszaélések elleni küzdelemhez szükséges, vagy amikor a számot kizárólag belföldi hatályúként határozzák meg (pl. belföldi rövidkód). A felhasználókat előre és egyértelműen, teljes körűen tájékoztatni kell az ingyenes telefonszámokra alkalmazható bármely díjról, mint például a szabványos nemzetközi hívó kódokon keresztül hozzáférhető számok esetében alkalmazott, nemzetközi hívási díjakról. Annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók a Közösségben ténylegesen hozzáférjenek a számokhoz és szolgáltatásokhoz, a Bizottságnak végrehajtási intézkedések elfogadásához szükséges jogkörrel kell rendelkeznie.

Közösségen belül nem földrajzi számok segítségével, beleértve többek között az ingyenes és az emelt díjas telefonszámokat is. A végfelhasználóknak hozzá kell férniük az európai telefonszámozási tartományból (ETNS) és az egyetemes nemzetközi ingyenes telefonszámok (UIFN) köréből származó számokhoz is. A számozási forrásokhoz és az ahhoz kapcsolódó szolgáltatáshoz való, határokon átnyúló hozzáférést csak objektíven indokolt esetekben szabad akadályozni, például amikor ez a csalás vagy egyes emeldíjas szolgáltatásokkal kapcsolatos visszaélések elleni küzdelemhez szükséges, vagy amikor a számot kizárólag belföldi hatályúként határozzák meg (pl. belföldi rövidkód). A felhasználókat előre és egyértelműen, teljes körűen tájékoztatni kell az ingyenes telefonszámokra alkalmazható bármely díjról, mint például a szabványos nemzetközi hívó kódokon keresztül hozzáférhető számok esetében alkalmazott, nemzetközi hívási díjakról. Annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók a Közösségben ténylegesen hozzáférjenek a számokhoz és szolgáltatásokhoz, a Bizottságnak végrehajtási intézkedések elfogadásához szükséges jogkörrel kell rendelkeznie. ***A végfelhasználóknak arra is képeseknek kell lenniük, hogy más végfelhasználókhöz csatlakozzanak (főként IP-számokon keresztül) adatcsere céljából, függetlenül az általuk választott üzemeltetőtől.***

Or. fr

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás azt kívánja biztosítani, hogy bármely elektronikus hírközlési szolgáltatás felhasználói bármely más szolgáltatás felhasználóihoz csatlakozni tudjanak – és fordítva, függetlenül az alkalmazott technológiától.*

**Módosítás 88**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**22 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(22) Az egységes piac azt is jelenti, hogy a végfelhasználók hozzá tudnak férni a más tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő valamennyi számhoz, és hozzáférnek a szolgáltatásokhoz – beleértve az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokat is – a Közösségen belül nem földrajzi számok segítségével, beleértve többek között az ingyenes és az emelt díjas telefonszámokat is. A végfelhasználóknak hozzá kell férniük az európai telefonszámozási tartományból (ETNS) és az egyetemes nemzetközi ingyenes telefonszámok (UIFN) köréből származó számokhoz is. A számozási forrásokhoz és az ahhoz kapcsolódó szolgáltatáshoz való, határokon átnyúló hozzáférést csak objektíven indokolt esetekben szabad akadályozni, például amikor ez a csalás vagy egyes emeltdíjas szolgáltatásokkal kapcsolatos visszaélések elleni küzdelemhez szükséges, vagy amikor a számot kizárólag belföldi hatályúként határozzák meg (pl. belföldi rövidkód). A felhasználókat előre és egyértelműen, teljes körűen tájékoztatni kell az ingyenes telefonszámokra alkalmazható bármely díjról, mint például a szabványos nemzetközi hívó kódokon keresztül hozzáférhető számok esetében alkalmazott, nemzetközi hívási díjokról. Annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók a Közösségben ténylegesen hozzáférjenek a számokhoz és szolgáltatásokhoz, a Bizottságnak végrehajtási intézkedések elfogadásához szükséges jogkörrel kell rendelkeznie.

*Módosítás*

(22) Az egységes piac azt is jelenti, hogy a végfelhasználók hozzá tudnak férni a más tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő valamennyi számhoz, és hozzáférnek a szolgáltatásokhoz – beleértve az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokat is – a Közösségen belül nem földrajzi számok segítségével, beleértve többek között az ingyenes és az emelt díjas telefonszámokat is. A végfelhasználóknak hozzá kell férniük az európai telefonszámozási tartományból (ETNS) és az egyetemes nemzetközi ingyenes telefonszámok (UIFN) köréből származó számokhoz is. A számozási forrásokhoz és az ahhoz kapcsolódó szolgáltatáshoz való, határokon átnyúló hozzáférést csak objektíven indokolt esetekben szabad akadályozni, például amikor ez a csalás vagy egyes emeltdíjas szolgáltatásokkal kapcsolatos visszaélések elleni küzdelemhez szükséges, vagy amikor a számot kizárólag belföldi hatályúként határozzák meg (pl. belföldi rövidkód). A felhasználókat előre és egyértelműen, teljes körűen tájékoztatni kell az ingyenes telefonszámokra alkalmazható bármely díjról, mint például a szabványos nemzetközi hívó kódokon keresztül hozzáférhető számok esetében alkalmazott, nemzetközi hívási díjokról. Annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók a Közösségben ténylegesen hozzáférjenek a számokhoz és szolgáltatásokhoz, a Bizottságnak végrehajtási intézkedések elfogadásához szükséges jogkörrel kell rendelkeznie. ***A végfelhasználóknak képeseknek kell lenniük arra is, hogy bármely végfelhasználóhoz kapcsolódjanak***

*(különösen IP-számokon keresztül) annak érdekében, hogy adatokat cseréljenek, függetlenül az általuk választott üzemeltetőtől. A szükséges üzemeltetői összekapcsolásnak díjmentesnek kell lennie.*

Or. en

### Indokolás

*A. üzemeltető előfizetőjének képesnek kell lennie B. üzemeltető előfizetőjéhez kapcsolódni, minden probléma nélkül, függetlenül attól, hogy az üzemeltető milyen technológiát használ. Az elektronikus kommunikáció létfontosságú a KKV-k mindennapi tevékenységeihez. Ennélfogva képesnek kell lenniük arra, hogy minden szükséges esetben hozzákapcsolódjanak más felhasználókhoz, és arra is, hogy hozzájuk is kapcsolódjanak, mégpedig további költség, másik előfizetés szükségessége, továbbá más időbeli és igazgatási teher nélkül.*

### Módosítás 89 Heide Rühle

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 23 preambulumbekzdés

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(23) A versenykörnyezet nyújtotta előnyök teljes mértékű kihasználása érdekében lehetővé kell tenni, hogy a fogyasztók tájékozottan választhassanak és szolgáltatót válthassanak, amikor ez az érdekük. Alapvető annak biztosítása, hogy ennek során nem ütköznek jogi, műszaki vagy gyakorlati akadályokba – beleértve a szerződéses feltételeket, eljárásokat, díjakat stb. Ez nem zárja ki az ésszerű szerződéses minimumidőszakok előírását a fogyasztói szerződésekben. A számhordozhatóság alapvetően fontos tényező a fogyasztók választása és a versenyképes elektronikus hírközlési piacokon a hatékony verseny megkönnyítése érdekében, és azt minimális határidőn belül kell megvalósítani. Annak érdekében, hogy a számhordozhatóságot – beleértve az előfizetők hálózatban tárolt személyes telefonkönyveinek és profilinformációinak esetleges hordozhatóságát – a piaci és technológiai

##### *Módosítás*

(23) A versenykörnyezet nyújtotta előnyök teljes mértékű kihasználása érdekében lehetővé kell tenni, hogy a fogyasztók tájékozottan választhassanak és szolgáltatót válthassanak, amikor ez az érdekük. Alapvető annak biztosítása, hogy ennek során nem ütköznek jogi, műszaki vagy gyakorlati akadályokba – beleértve a szerződéses feltételeket, eljárásokat, díjakat stb. Ez nem zárja ki az ésszerű szerződéses minimumidőszakok előírását a fogyasztói szerződésekben. ***Különösen figyelembe kell venni azt a lehetőséget, hogy a korábbi monopólium versenyt lehetetlenné tevő termékcsomagok kínálásán keresztül egyszerűen átruházza a piaci erőt.*** A számhordozhatóság alapvetően fontos tényező a fogyasztók választása és a versenyképes elektronikus hírközlési piacokon a hatékony verseny megkönnyítése érdekében, és azt minimális határidőn belül kell megvalósítani,



fejlődéshez lehessen igazítani, a Bizottságnak e területen műszaki végrehajtási intézkedéseket kell tudnia elfogadni. Annak értékelése során, hogy a technológiai és piaci feltételek lehetővé teszik-e a helyhez kötött szolgáltatásokat biztosító hálózatok és a mobilhálózatok közötti számátvitelt, figyelembe kell venni különösen a felhasználók számára felszámított árakat, valamint a helyhez kötött szolgáltatásokat nyújtó és a mobilhálózatokat szolgáltató vállalkozások vonatkozásában a váltással kapcsolatos költségeket.

***figyelembe véve a műszaki feltételeket.***

Annak érdekében, hogy a számhordozhatóságot – beleértve az előfizetők hálózatban tárolt személyes telefonkönyveinek és profilinformációinak esetleges hordozhatóságát – a piaci és technológiai fejlődéshez lehessen igazítani, a Bizottságnak e területen műszaki végrehajtási intézkedéseket kell tudnia elfogadni. Annak értékelése során, hogy a technológiai és piaci feltételek lehetővé teszik-e a helyhez kötött szolgáltatásokat biztosító hálózatok és a mobilhálózatok közötti számátvitelt, figyelembe kell venni különösen a felhasználók számára felszámított árakat, valamint a helyhez kötött szolgáltatásokat nyújtó és a mobilhálózatokat szolgáltató vállalkozások vonatkozásában a váltással kapcsolatos költségeket.

Or. de

*Indokolás*

*Die Möglichkeit des Anbieterwechsels ist eine der erfolgreichsten Errungenschaften der Marktliberalisierung und hat zur Entwicklung des Wettbewerbs maßgeblich mit beigetragen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass es den ehemaligen Monopolisten aufgrund der erheblichen Marktanteile im Bereich der Endkundenanschlüsse durch einfaches Umstellen des Vertrages auf ein Bündelprodukt gelingt, dem Wettbewerb für eine längere Zeit die Kunden zu entziehen. Die Festlegung zumutbarer Mindestvertragslaufzeiten sollte daher unter Berücksichtigung differenzierter und präziserer Rahmenbedingungen (z.B. Berücksichtigung von Marktanteilen) erfolgen.*

**Módosítás 90**

**André Brie, Marco Rizzo**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**24 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok***

*Módosítás*

***(24) Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott, rádió- és audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő szolgáltatások tekintetében. Az***

**egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák).**

Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, **de csak** meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott **műsorcsatornák** tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a **nemzeti jogukban szereplő** továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. **A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább három évenként el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló **szolgáltatásokkal**, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérszöveg vagy jelbeszéd.

**audiovizuális médiaszolgáltatások fogalmát a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> határozza meg.** A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. **A kiegészítő szolgáltatások közé tartoznak, de nem kizárólagosan** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló **szolgáltatások**, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérszöveg vagy jelbeszéd.

---

<sup>1</sup> HL L 332., 2007.12.18., 27.o.

Or. en

Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály  
24 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) *A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...] -i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák).*

Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, *de csak* meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott *műsorcsatornák* tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a *nemzeti jogukban szereplő* továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzöt nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. *A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább három évenként el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet* a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására

*Módosítás*

(24) Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott, *rádió- és audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő szolgáltatások* tekintetében. *Az audiovizuális médiaszolgáltatások fogalmát a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> határozza meg.* A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzöt nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. *A kiegészítő szolgáltatások közé tartoznak* a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló *szolgáltatások*, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audió kísérszöveg vagy jelbeszéd.

irányuló *szolgáltatásokkal*, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

---

<sup>1</sup> HL L 332., 2007.12.18., 27.o.

Or. fr

## Módosítás 92 Bernadette Vergnaud

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 24 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) *A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák).*

Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, *de csak* meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott *műsorcsatornák* tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a *nemzeti jogukban szereplő* továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy

*Módosítás*

(24) Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott, *rádió- és audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő szolgáltatások* tekintetében. *Az audiovizuális médiaszolgáltatások fogalmát a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> határozza meg.* A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy

továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. ***A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább három évenként el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet*** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló ***szolgáltatásokkal***, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd..

továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. ***A kiegészítő szolgáltatások közé tartoznak*** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló ***szolgáltatások***, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

---

<sup>1</sup> HL L 332., 2007.12.18., 27.o.

Or. fr

### Indokolás

*Annak biztosítása érdekében, hogy a közönség valamennyi tagja hozzáférjen a rendelkezésre álló lineáris és nem lineáris szolgáltatások teljes köréhez, e rendelkezés esetleges alkalmazási körét ki kell terjeszteni, hogy az magába foglalja az új 2007/65/EK irányelvben meghatározott audiovizuális médiaszolgáltatásokat is. A „nemzeti jogra” való hivatkozás nehézségeket okozhat bizonyos jogi hagyományokkal vagy szövetségi hatalommegosztással rendelkező egyes tagállamokban.*

### Módosítás 93 Anja Weisgerber

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 24 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) ***A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák).*** Jogsabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, ***de csak***

*Módosítás*

(24) Jogsabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott, ***rádió- és audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő szolgáltatások*** tekintetében. ***Az audiovizuális médiaszolgáltatások fogalmát a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló***

meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott **műsorcsatornák** tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a **nemzeti jogukban szereplő** továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. **A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább három évenként el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló **szolgáltatásokkal**, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audió kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

**89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> határozza meg.** A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. **A kiegészítő szolgáltatások közé tartoznak, de nem kizárólagosan** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló **szolgáltatások**, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audió kísérőszöveg vagy jelbeszéd

---

<sup>1</sup> HL L 332., 2007.12.18., 27.o.

Or. en

#### Indokolás

*Az európai polgárok jogainak megerősítése érdekében a továbbítási szabályok hatályának összhangban kell lennie az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló új irányelvvel, és ennél fogva biztosítania kell a lineáris és nem lineáris szolgáltatásokhoz való hozzáférést egyaránt. Ezeknek magukba kell foglalniuk az olyan kiegészítő szolgáltatásokat, mint például a rádiótext, a teletext és a műsorinformáció. A nemzeti jogra való hivatkozást törölni kell, mivel néhány tagállamban a továbbítást nem szabályozzák jogszabályban, másutt pedig nem nemzeti szinten szabályozzák.*

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**24 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák). Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, de csak meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott műsorcsatornák tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a nemzeti jogukban szereplő továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább három évenként el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. **Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet** a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló szolgáltatásokkal, mint

*Módosítás*

(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák). Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, de csak meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott műsorcsatornák tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a nemzeti jogukban szereplő továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább három évenként el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. **Valamennyi műsorcsatornának ki kell egészülnie – legalábbis az olyan közszolgálati műsorok esetében, mint a híradó és az aktuális**

videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audió kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

**témákkal foglalkozó műsorok** – a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló szolgáltatásokkal, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audió kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

Or. it

## **Módosítás 95** **Heide Rühle**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály** **24 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák). Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, de csak meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott műsorcsatornák tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a nemzeti jogukban szereplő továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak

*Módosítás*

(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák). Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, de csak meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott műsorcsatornák tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a nemzeti jogukban szereplő továbbítási kötelezettségeket annak érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak



érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább **három évenként** el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló szolgáltatásokkal, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább **tízennyolc havonta** el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló szolgáltatásokkal, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

Or. en

### *Indokolás*

#### **Módosítás 96** **Bill Newton Dunn**

#### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály** **24 preambulumbekkezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák). Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, de csak meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott műsorcsatornák tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a nemzeti jogukban szereplő továbbítási kötelezettségeket annak

##### *Módosítás*

(24) A televíziós közvetítés az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló 2007. [...]i európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott lineáris audiovizuális médiaszolgáltatás, amelyet médiaszolgáltató nyújt a műsorok egyidejű megtekintése céljából egy adott műsorrend alapján; egy médiaszolgáltató több audio- vagy audiovizuális műsorrendet is nyújthat (csatornák). Jogszabályban előírt továbbítási kötelezettségek alkalmazhatók, de csak meghatározott médiaszolgáltató által szolgáltatott meghatározott műsorcsatornák tekintetében. A tagállamoknak egyértelműen meg kell indokolniuk a nemzeti jogukban szereplő továbbítási kötelezettségeket annak

érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább **három évenként** el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló szolgáltatásokkal, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

érdekében, hogy e kötelezettségek átláthatók, arányosak és megfelelően meghatározottak legyenek. E tekintetben a továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat oly módon kell megfogalmazni, hogy azok elegendő ösztönzést nyújtsanak az infrastruktúrába való hatékony befektetésre. A továbbítási kötelezettségre vonatkozó szabályokat rendszeresen felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy azok lépést tartsanak a technológiai és piaci fejlődéssel, és hogy továbbra is arányosak legyenek az elérni kívánt célkitűzésekkel. A technológiai és piaci feltételekben bekövetkező gyors változások miatt ezt a teljes körű felülvizsgálatot legalább **tízennyolc havonta** el kell végezni, ami az összes érdekelttel folytatott nyilvános konzultációt tenne szükségessé. Egy vagy több műsorcsatorna kiegészülhet a fogyatékkal élő felhasználók hozzáféréseinek javítására irányuló szolgáltatásokkal, mint videószöveg-szolgáltatás, feliratozási szolgáltatás, audio kísérőszöveg vagy jelbeszéd.

Or. en

#### *Indokolás*

*Egy háromévente sorra kerülő időszakos felülvizsgálat túl hosszú és azt gyakrabban – lehetőség szerint 18 havonta – kell elvégezni.*

#### **Módosítás 97 Malcolm Harbour**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 25 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(25a) A bíróságon kívüli vitarendezésre irányuló eljárást meg kell erősíteni annak biztosításával, hogy független vitarendező testületeket alkalmaznak, valamint hogy az eljárás megfelel legalább a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezéséért felelős***

*szervekre alkalmazandó elvekről szóló  
1998. március 30-i 98/257/EK bizottsági  
ajánlásban<sup>1</sup> megállapított  
minimumelveknek. A tagállamok e célból  
alkalmazhatják a már meglévő  
vitarendező testületeket – feltéve, hogy e  
testületek megfelelnek az alkalmazandó  
követelményeknek –, illetve  
létrehozhatnak új testületeket.*

<sup>1</sup> HL L 115., 1998.4.17., 31.o.

Or. en

### *Indokolás*

*Lásd a 34. cikk (1) bekezdéséhez fűzött indokolást.*

## **Módosítás 98 Othmar Karas**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 29 preambulumbekkezdés**

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(29) A biztonság egyéni előfizetők személyes adatainak elvesztését vagy veszélyeztetését eredményező megsértése – ha nem foglalkoznak vele megfelelően és időben – jelentős gazdasági veszteséget és társadalmi kárt okozhat, a személyazonossággal való visszaélést is beleértve. Az ilyen biztonsági eseményekben érintett előfizetőket ezért haladéktalanul értesíteni és tájékoztatni kell, hogy megtehessék a szükséges óvintézkedéseket. Az értesítésnek tartalmaznia kell a szolgáltató által a biztonsági probléma orvoslása érdekében megtett intézkedésekről való tájékoztatást, valamint az érintett felhasználóknak szóló ajánlásokat.

#### *Módosítás*

(29) A biztonság egyéni előfizetők személyes adatainak elvesztését vagy veszélyeztetését eredményező megsértése – ha nem foglalkoznak vele megfelelően és időben – jelentős gazdasági veszteséget és társadalmi kárt okozhat, a személyazonossággal való visszaélést is beleértve. Az ilyen biztonsági eseményekben érintett előfizetőket ezért haladéktalanul értesíteni és tájékoztatni kell, hogy megtehessék a szükséges óvintézkedéseket, **ha a nemzeti szabályozó hatóságok ezt az érintett szolgáltató általi értesítést követően, valamint más illetékes hatóságokkal folytatott konzultációt követően szükségesnek tartják.** Az értesítésnek **ilyen körülmények között** tartalmaznia kell a szolgáltató által a biztonsági probléma orvoslása érdekében megtett intézkedésekről való tájékoztatást, valamint **az egyes esetek tekintetében megfelelő,** az érintett felhasználóknak

szóló ajánlásokat.

Or. de

**Módosítás 99**  
**Jacques Toubon**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**30 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(30a) A 2002/58/EK irányelvet átültető intézkedések végrehajtásakor a tagállami hatóságoknak és bíróságoknak nemcsak hogy az irányelvvel összeegyeztethető módon kell értelmezniük nemzeti jogukat, hanem biztosítaniuk kell, hogy a nemzeti jognak nem olyan értelmezésére támaszkodnak, amely az alapvető jogokkal vagy a közösségi jog egyéb általános elveivel – mint például az arányosság elvével – ütközne.*

Or. fr

*Indokolás*

*Ez a módosítás az Európai Bíróság által nemrégiben, a „Promusicae-telefonica” ügyben hozott ítéletében (2008. január 29.) szereplő megfogalmazás átvételére törekszik, amely arra kötelezi a tagállamokat, hogy az irányelvek átültetésekor gondoskodjanak arról, hogy azokat oly módon értelmezzék, ami lehetővé teszi a közösségi jogrend által védett, különféle alapvető jogok közötti tisztességes egyensúly megteremtését.*

**Módosítás 100**  
**André Brie, Marco Rizzo**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**30 b preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(30b) A Bizottságnak mindig együtt kell működnie a fogyasztóvédelmi szövetségekkel, amikor ezt az irányelvet felülvizsgálja, és biztosítania kell, hogy velük rendszeresen konzultálnak e*

## **Módosítás 101**

**André Brie, Marco Rizzo**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 34 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(34) Az olyan szoftverek, amelyek titokban rögzítik a felhasználó tevékenységét és/vagy a felhasználó végberendezésének működtetését egy harmadik fél javára eltérítik (ún. „kémsoftverek”) súlyos fenyegetést jelentenek a felhasználók magánéletére nézve. Biztosítani kell minden felhasználó magánszférájának magas szintű és egyenlő védelmét, függetlenül attól, hogy a nem kívánt kémprogramokat elektronikus hírközlő hálózatokon keresztül véletlenül töltik-e le, vagy azokat egyéb külső adattároló eszközökön – mint például CD-ken, CD-ROM-okon, USB-kulcsokon – terjesztett szoftvereken rejtve telepítik-e.

*Módosítás*

(34) Az olyan szoftverek, amelyek titokban rögzítik a felhasználó tevékenységét és/vagy a felhasználó végberendezésének működtetését egy harmadik fél javára eltérítik (ún. „kémsoftverek”) súlyos fenyegetést jelentenek a felhasználók magánéletére nézve. Biztosítani kell minden felhasználó magánszférájának magas szintű és egyenlő védelmét, függetlenül attól, hogy a nem kívánt kémprogramokat elektronikus hírközlő hálózatokon keresztül véletlenül töltik-e le, vagy azokat egyéb külső adattároló eszközökön – mint például CD-ken, CD-ROM-okon, USB-kulcsokon – terjesztett szoftvereken rejtve telepítik-e. ***A kérdéses ellenőrzések ezen túlmenően meg fogják követelni a lehető legteljesebb együttműködést a nagyobb szoftvergyártók részéről.***

## **Módosítás 102**

**Bill Newton Dunn**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 39 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(39) A Bizottságot különösen fel kell

*Módosítás*

(39) A Bizottságot különösen fel kell

hatalmazni arra, hogy végrehajtási intézkedéseket fogadjon el a díjszabások átláthatósága, **a szolgáltatás minőségével kapcsolatos minimumkövetelmények**, a „112”-vel kapcsolatos szolgáltatások hatékony végrehajtása, a számokhoz és szolgáltatásokhoz való tényleges hozzáférés, a fogyatékkal élő végfelhasználók számára a hozzáférhetőség javítása, valamint a mellékleteknek a technikai fejlődéshez és a piaci keresletben bekövetkezett változásokhoz történő igazítása vonatkozásában.

hatalmazni arra, hogy végrehajtási intézkedéseket fogadjon el a díjszabások átláthatósága, a „112”-vel kapcsolatos szolgáltatások hatékony végrehajtása, a számokhoz és szolgáltatásokhoz való tényleges hozzáférés, a fogyatékkal élő végfelhasználók számára a hozzáférhetőség javítása, valamint a mellékleteknek a technikai fejlődéshez és a piaci keresletben bekövetkezett változásokhoz történő igazítása vonatkozásában.

Or. en

### Módosítás 103

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály 39 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(39a) Jó néhány, nemrégiben történt katasztrófa bizonyította, hogy a polgárok korai figyelmeztetése és riasztása közelgő vagy kialakulóban lévő nagyobb szükséghelyzetek és katasztrófák esetén szükséges a szenvedés és a halálesetek számának csökkentése céljából. Az Európai Parlament ismételten kérte ilyen rendszerek létrehozását<sup>1</sup>, végrehajtásukat pedig számos uniós irányelv írja elő<sup>2</sup>. Ennélfogva a tagállamoknak meg kell tenniük a megfelelő lépéseket egy, a polgárok riasztására irányuló általános, többnyelvű, egyszerűsített és hatékony rendszer végrehajtása érdekében, mivel ez a rendszer jó néhány uniós politikát – többek között a környezetvédelmet, az egészségügyet, a belbiztonságot, a polgári védelmet, a közlekedést, az energetikát és az idegenforgalmat – érint. Ezt a rendszert 2013 előtt kell létrehozni.***

<sup>1</sup> Lásd az EU közúti biztonságával kapcsolatos prioritásokról (HL C 262., 2001.9.18., 236.o.), a terrorizmus és egyéb biztonsági vonatkozású

veszélyek megelőzéséről, az azokra való felkészültségről és következményeik kezeléséről (Biztonság és a szabadságjogok védelme program) (HL C 317 E, 2006.12.23., 678.o.), a közösségi polgári védelmi mechanizmusról (HL C 313 E, 2006.12.20., 100.o.), a természeti katasztrófákról – mezőgazdasági aspektusok (HL C 297 E, 2006.12.7., 363.o.), a gyors intézkedési és felkészültségi eszköz súlyos vészhelyzet esetére történő létrehozásáról (HL C 291 E, 2006.11.30., 104.o.), a természeti katasztrófákról (tüzek és árvizek) (HL C 193 E, 2006.8.17., 322.o.) és az EU segélyről az indiai-óceáni szökőár áldozatai számára (HL C 247 E, 2005.10.6., 147.o.) szóló európai parlamenti állásfoglalásokat, valamint a nagyobb vészelyhelyzetekben a polgárok számára a korai előrejelzésről szóló nyilatkozatot (P6\_TA(2008)0088).

<sup>2</sup> A munkahelyi biztonsági, illetve egészségvédelmi jelzésekről (92/58/EGK); a nagyobb vegyiművekről (96/82/EK; Seveso irányelv); a radiológiai vészelyhelyzetekről (89/618/Euratom); az árvíz kockázatok értékeléséről és kezeléséről (2007/60/EK); veszélyes áruk szállításáról szóló irányelvek.

Or. en

**Módosítás 104**  
**Jacques Toubon**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**37 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(37a) Ezen irányelv vonatkozásában emlékeztetni kell arra, hogy a szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (3) preambulumbekzdése kimondja, hogy a szellemi tulajdonjogok érvényesítését szolgáló hatékony eszközök hiánya az innovációt és alkotótevékenységet visszafogja, és a beruházásokat megakadályozza. Ennélfogva szükséges biztosítani, hogy a szellemi tulajdonra vonatkozó anyagi jogot – amely jelenleg nagymértékben a közösségi vívmányok részét képezi – a Közösségben hatékonyan alkalmazzák. E tekintetben a szellemi**

*tulajdonjogok érvényesítésének eszközei  
központi jelentőséggel bírnak a belső piac  
sikere szempontjából.*

Or. fr

*Indokolás*

*A 2004/48/EK irányelvre való hivatkozás a 20. cikk (6) bekezdésének megtartását hivatott indokolni, amely kimondja, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak az elektronikus hírközlő hálózatokon a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről.*

**Módosítás 105**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 1 pont**

2002/22/EK irányelv

1 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(2a) Ezen irányelv rendelkezéseit a fogyasztóvédelemre vonatkozó közösségi szabályok – különösen a 93/13/EK irányelv és a 97/7/EK irányelv –, valamint a közösségi jognak megfelelő nemzeti szabályok sérelme nélkül kell alkalmazni.*

Or. es

*Indokolás*

*A többi módosítással való koherencia érdekében.*

**Módosítás 106**

**André Brie, Marco Rizzo**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 2 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

2 cikk – c pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

c) »nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás«: a nemzeti, illetve

c) »nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás«: a nemzeti, illetve

PE406.037v01-00

48/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*



nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, közvetítőválasztáson, közvetítő-előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetlenül vagy közvetve belföldi és nemzetközi **hívások kezdeményezése és fogadása céljából** a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás;

nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, közvetítőválasztáson, közvetítő-előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetlenül vagy közvetve **teljes egészében vagy részben belföldi és nemzetközi valós idejű, kétirányú hanghívások kezdeményezéséből és fogadásából álló, a nagyközönség rendelkezésére álló elektronikus hírközlési** szolgáltatás;

Or. en

## Módosítás 107 Bernadette Vergnaud

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 2 pont – b pont

2002/22/EK irányelv

2 cikk – c pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

c) »nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás«: a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, közvetítőválasztáson, közvetítő-előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetlenül vagy közvetve belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezése és fogadása céljából a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás;

*Módosítás*

c) »nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás«: a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, közvetítőválasztáson, közvetítő-előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetlenül vagy közvetve belföldi és nemzetközi hívások, **valamint a kifejezetten a szöveges vagy szimultán kommunikációs szolgáltatásokat használó, fogyatékkal élő felhasználók részére szánt kommunikációs eszközök** kezdeményezése és fogadása céljából a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás;

Or. fr

### *Indokolás*

*Az irányelvnek nem szabad kizárnia a hanghívásokra képtelen felhasználókat. A fogalommeghatározásnak ennél fogva ki kell terjednie bizonyos, fogyatékkal élő felhasználói*

*kategóriák részére szánt különleges szolgáltatásokra is.*

## **Módosítás 108**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 2 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

2 cikk – c pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

c) »nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás«: a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, közvetítőválasztáson, közvetítő-előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetlenül vagy közvetve belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezése és fogadása céljából a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás;

*Módosítás*

c) »nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás«: a nemzeti, illetve nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő szám vagy számok segítségével, közvetítőválasztáson, közvetítő-előválasztáson vagy viszonteladáson keresztül közvetlenül vagy közvetve belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezése **és/vagy** fogadása céljából a nagyközönség rendelkezésére álló szolgáltatás;

Or. es

### *Indokolás*

*Annak megelőzése érdekében, hogy kizárják az üzemeltetőválasztáson vagy -előválasztáson keresztül nyújtott telefonszolgáltatásokat, vagy a kizárólag hívások fogadását lehetővé tevő nyilvános telefonfülkéken keresztül nyújtott szolgáltatásokat.*

## **Módosítás 109**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 2 pont – b a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

2 cikk – d pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) A d) pont helyébe a következő szöveg lép:***

**d) „földrajzi szám”:** a nemzeti számozási tervben szereplő olyan szám, amely számjegyszerkezetének egy része a hálózati végpont fizikai helyére történő hívásirányításra használt földrajzi jelentőséggel bír;

Or. es

*Indokolás*

*A fogalommeghatározás egyértelművé tétele érdekében, mivel lehetnek más, a telefonszámozási tervtől eltérő egyéb nemzeti számozási tervek is, amint azt a c) pontban, illetve a 25. cikk (2) bekezdésében szereplő, a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatás fogalommeghatározásában is elismerik.*

**Módosítás 110**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 2 pont – b b pont (új)**

2002/22/EK irányelv

2 cikk – e pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***bb) az e) pontot el kell hagyni***

Or. es

*Indokolás*

*Azzal a javaslattal összhangban, hogy vegyék fel a „hálózati végpont” fogalmát a „nyilvános hírközlő hálózatok” keretirányelvben szereplő fogalommeghatározásába.*

**Módosítás 111**

**Andreas Schwab**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.**

**törölve**

Or. en

*Indokolás*

*A jelenlegi 4. cikk megfelelőbb. A távközlési csomag felülvizsgálatának nem szabad az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek közelgő felülvizsgálatát előrebocsátania.*

## **Módosítás 112**

**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás **és a nyilvánosan elérhető, helyhez kötött telefonszolgáltatásokhoz való hozzáférés** iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen. **Az ilyen hálózathoz való csatlakozás legalább a hagyományos telefonhálózatokéhoz hasonló minőségben lehetővé teszi a beszédalapú kommunikáció, valamint más kommunikációs formák – mint például fax és adatközlések – hálózati végpontjai közötti átvitelt.**

Or. en

*Indokolás*

*When there still was a telephone network the user had a guaranteed end-to-end functionality, i.e. he had the possibility to make connections between network termination points. In the*

PE406.037v01-00

52/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

*proposal of the European Commission, the user has only the guarantee to a connection to the publicly available network. This connection (and only the connection) must be capable of supporting voice, facsimile and data communications. For the transmission performance within the network there is no similar minimum objective. Thus an end-user cannot be sure - even if his connection is in working order - that he is able to establish connection to other end users that are supporting e.g. voice communication. In order to ensure a sufficient quality level, it is important that the transmission is also guaranteed.*

**Módosítás 113**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás **vagy egy mobilhálózathoz való csatlakozás** iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

Or. el

**Módosítás 114**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz **vagy egy mobilhálózathoz való csatlakozás** történő helyhez kötött csatlakozás iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

Or. fr

## Indokolás

*Ez a módosítás az irányelv alkalmazási körének nemcsak a helyhez kötött vonalakra, hanem a mobilszolgáltatásokra és az egész területen a csúcsteljesítményű kapcsolatokra történő kiterjesztésére is törekszik.*

### Módosítás 115

Heide Rühle

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 3 pont

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános hírközlő hálózathoz történő helyhez kötött csatlakozás **vagy egy mobilhálózathoz való csatlakozás** iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.

Or. en

## Indokolás

*Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.*

**Módosítás 116**  
**Andreas Schwab**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) A létrejött csatlakozásnak – a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.**

**törölve**

Or. en

*Indokolás*

*A jelenlegi 4. cikk megfelelőbb. A távközlési csomag felülvizsgálatának nem szabad az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek közelgő felülvizsgálatát előrebocsátania.*

**Módosítás 117**  
**Marco Cappato**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) A létrejött csatlakozásnak – a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.**

**(2) A hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására képes szélessávot az egész területen biztosítják.**

Or. it

**Módosítás 118**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A létrejött csatlakozásnak – **a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő** adatátviteli sebességgel, **figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és** a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

*Módosítás*

(2) A létrejött csatlakozásnak **az előfizetők többsége által használt átlagsebességgel összehasonlítható** adatátviteli sebességgel – figyelembe véve a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

Or. el

**Módosítás 119**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A létrejött csatlakozásnak – a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

*Módosítás*

(2) A létrejött csatlakozásnak – a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

Or. fr



## Indokolás

*Ez a módosítás az irányelv alkalmazási körének nemcsak a helyhez kötött vonalakra, hanem a mobilszolgáltatásokra és az egész területen a csúcsteljesítményű kapcsolatokra történő kiterjesztésére is törekszik.*

### Módosítás 120 Heide Rühle

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A létrejött csatlakozásnak – **a** funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve **az előfizetők többsége által használt**, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

#### *Módosítás*

(2) A létrejött csatlakozásnak – **az előfizetők többsége által használt átlagos sebességgel összehasonlítható**, funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve **a** leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

Or. en

## Indokolás

*Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.*

**Módosítás 121**  
**Marco Cappato**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A létrejött csatlakozásnak – a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására.

*Módosítás*

(2) A létrejött csatlakozásnak – a funkcionális internet-hozzáféréshez elegendő adatátviteli sebességgel, figyelembe véve az előfizetők többsége által használt, leginkább elterjedt technológiákat és a technológiai megvalósíthatóságot – képesnek kell lennie a hanghívások, a telefaxhívások és más adatátviteli formák támogatására, **de nem lehet 7/Mbit/s-nál alacsonyabb.**

Or. it

**Módosítás 122**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A tagállamok intézkedéseket tehetnek annak biztosítása érdekében, hogy az (1) bekezdésben említett, a hálózathoz való csatlakozás révén a funkcionális internetszolgáltatásra irányuló valamennyi ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.**

Or. es

*Indokolás*

*Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi felhasználó hozzáférjen az internethez,*

*nemcsak a hálózati kapcsolatot kell biztosítani, hanem azt is, hogy a hálózathoz való hozzáférés minden esetben legalább egy üzemeltető rendelkezésre áll a funkcionális internethozzáférés biztosítására.*

**Módosítás 123**  
**Andreas Schwab**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.»**

**törölve**

Or. en

*Indokolás*

*A jelenlegi 4. cikk megfelelőbb. A távközlési csomag felülvizsgálatának nem szabad az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek közelgő felülvizsgálatát előrebocsátania.*

**Módosítás 124**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló,**

**(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló,**

AM\722911HU.doc

59/180

PE406.037v01-00

*Külső fordítás*

**HU**

belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak **az EU területén belülről bárhonnán** a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

Or. en

## **Módosítás 125** **Bernadette Vergnaud**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 3 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

#### *Módosítás*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását **és adatok közlését**, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás **és adatközlés** nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

Or. fr

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás az irányelv alkalmazási körének nemcsak a helyhez kötött vonalakra, hanem a mobilszolgáltatásokra és az egész területen a csúcsteljesítményű kapcsolatokra történő kiterjesztésére is törekszik.*

**Módosítás 126**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

*Módosítás*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások **és adatok** kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő telefonszolgáltatás **és adatközlés-szolgáltatás** nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

Or. en

*Indokolás*

*Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.*

**Módosítás 127**  
**Malcolm Harbour**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 5 pont**

2002/22/EK irányelv

7 cikk – 2 bekezdés

(2) A tagállamok egyedi intézkedéseket **tesznek a nemzeti feltételeknek megfelelően** annak biztosítására, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók is élhessenek a végfelhasználók többségének rendelkezésére álló, vállalkozások és szolgáltatók közötti választási lehetőséggel.

(2) A tagállamok **a nemzeti szabályozó hatóságok által készített értékelés révén, a nemzeti feltételeknek és egyedi követelményeknek megfelelően szükségesnek ítélt** egyedi intézkedéseket **tehetnek** annak biztosítására, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók is élhessenek a végfelhasználók többségének rendelkezésére álló, vállalkozások és szolgáltatók közötti választási lehetőséggel, **valamint a megfelelő végberendezés rendelkezésre állásának előmozdítására. Biztosítják, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók egyes csoportjainak igényeit minden esetben legalább egy vállalkozás kielégítse.**

Or. en

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 15. módosítását állítja vissza. A módosítás a szöveget egy, a végberendezés rendelkezésre állásának előmozdítására való külön hivatkozással egészíti ki. Mindemelt az e bekezdés szerinti intézkedéseknek nem szabad kötelezőknek lenniük, mivel ez megkövetelheti a nemzeti szabályozó hatóságoktól, hogy több egyetemes szolgáltatót jelöljön ki pusztán azért, hogy lehetővé tegye a választást. Az új 31a. cikk lehetővé teszi a nemzeti szabályozó hatóságok számára, hogy e tekintetben hatékonyabb intézkedéseket tegyenek a fogyatékkal élő felhasználók javára.*

**Módosítás 128**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 5 pont**

2002/22/EK irányelv

7 cikk – 2 bekezdés

(2) A tagállamok **egyedi intézkedéseket tesznek a nemzeti feltételeknek megfelelően** annak biztosítására, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók is élhessenek a végfelhasználók többségének rendelkezésére álló, vállalkozások és

(2) A tagállamok **minden megfelelő intézkedést megtesznek** annak biztosítására, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók is élhessenek a végfelhasználók többségének rendelkezésére álló, vállalkozások és

szolgáltatók közötti választási  
lehetőséggel.

szolgáltatók közötti választási  
lehetőséggel.

Or. fr

*Indokolás*

*Az új (3) bekezdéssel való összehangolás és koherencia érdekében a nemzeti feltételekre való hivatkozást törölték.*

**Módosítás 129**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 5 pont**

2002/22/EK irányelv

7 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) A fent említett intézkedések  
meghozatala során a tagállamok ösztönzik  
a 2002/21/EK irányelv 17., 18. és 19.  
cikkének rendelkezéseivel összhangban  
közzétett megfelelő szabványok vagy  
előírások betartását.***

Or. fr

*Indokolás*

*A piacok jelenlegi szétzúzotttsága miatt az alkalmazott megoldások és szabványok országonként eltérőek, ami akadályt képez a hozzáférhetőség és az interoperabilitás tekintetében. E probléma kezelése érdekében a tagállamoknak ösztönözniük kell az európai szabványok elfogadását, amennyiben léteznek ilyenek.*

**Módosítás 130**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 5 pont**

2002/22/EK irányelv

7 cikk – 2 b bekezdés (új)

***(2b) Annak érdekében, hogy képesek legyenek különleges rendszereket elfogadni és végrehajtani a fogyatékkal élő felhasználók számára, a tagállamoknak ösztönözniük kell a szükséges szolgáltatásokat és funkciókat nyújtó végberendezések létrehozását és rendelkezésre állását.***

Or. fr

*Indokolás*

*Ahhoz, hogy szolgáltatásokat lehessen nyújtani a fogyatékkal élő felhasználók számára, megfelelő végberendezéseket kell rendelkezésre bocsátani.*

**Módosítás 131**  
**Marco Cappato**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 5 pont**

2002/22/EK irányelv

7 cikk – 2 c bekezdés (új)

***(2c) A tagállamok különös rendelkezéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy a szöveges üzenetek (SMS) vagy a videohívásokat ingyenesen vagy önköltségi áron (részleges mentesség) biztosítják a hallássérült emberek vagy súlyos fogyatékkal rendelkező más felhasználók számára.***

Or. it

**Módosítás 132**  
**Zuzana Roithová**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 6 pont**

2002/22/EK irányelv

8 cikk – 3 bekezdés



**(3) Amennyiben egy, az (1) bekezdéssel összhangban kijelölt üzemeltető helyi hozzáférési hálózati eszközeinek lényeges részét vagy azok egészét más tulajdonában lévő önálló jogalanyra kívánja átruházni, erről előzetesen és időben értesíti a nemzeti szabályozó hatóságot annak érdekében, hogy a nemzeti szabályozó hatóságnak lehetősége legyen értékelni a tervezett ügylet hatását a 4. cikk szerinti helyhez kötött szolgáltatásokhoz való hozzáférésre és telefonszolgáltatások nyújtására. A nemzeti szabályozó hatóság a 2002/20/EK irányelv (engedélyezési irányelv) 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban feltételeket írhat elő.**

**törölve**

Or. en

#### Indokolás

Egy jelentős piaci erővel rendelkező vállalkozás arra irányuló önkéntes döntése, hogy átruházza helyi hozzáférési hálózati eszközeit egy más tulajdonában lévő önálló jogalanyra, vagy hogy önálló jogalanyt hoz létre annak érdekében, hogy teljes mértékben egyenértékű hozzáférési termékeket nyújtson, olyan üzleti/stratégiai vállalkozási döntés, amely nem tartozik előzetes szabályozás hatálya alá. A tájékoztatási követelményeknek arányosaknak és a nemzeti szabályozó hatóság tájékoztatási szabályzatával összhangban kell lenniük.

#### Módosítás 133

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 7 pont**

2002/22/EK irányelv

9 cikk – 2 bekezdés

(2) A nemzeti feltételek tükrében a tagállamok előírhatják, hogy a kijelölt vállalkozások olyan díjszabást vagy díjcsomagokat kínálnak a fogyasztóknak, amelyek eltérnek a szokásos kereskedelmi feltételek szerint biztosítottaktól,

(2) A nemzeti feltételek tükrében a tagállamok előírhatják, hogy a kijelölt vállalkozások olyan díjszabást vagy díjcsomagokat kínálnak a fogyasztóknak, amelyek eltérnek a szokásos kereskedelmi feltételek szerint biztosítottaktól,

különösen annak biztosítása érdekében, hogy az alacsony jövedelmű, illetve a különleges szociális helyzetű fogyasztók is hozzáférjenek a 4. cikk (1) bekezdésében említett hálózatokhoz, illetőleg a 4. cikk (3) bekezdésében, az 5. cikkben, a 6. cikkben és a 7. cikkben az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek körébe tartozóként meghatározott, a kijelölt vállalkozások által nyújtott szolgáltatásokhoz, illetve használhassák azokat.

különösen annak biztosítása érdekében, hogy az alacsony jövedelmű, illetve a különleges szociális helyzetű fogyasztók is hozzáférjenek a 4. cikk (1) bekezdésében említett hálózatokhoz, illetőleg **a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontjában**, a 4. cikk (3) bekezdésében, az 5. cikkben, a 6. cikkben és a 7. cikkben az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek körébe tartozóként meghatározott, a kijelölt vállalkozások által nyújtott szolgáltatásokhoz, illetve használhassák azokat.

Or. es

#### *Indokolás*

*A 4. cikk (2) bekezdésének funkcionális internet-hozzáférésről szóló a) pontjához fűzött módosítással való összhang érdekében.*

#### **Módosítás 134**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 7 a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

9 cikk – 3 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7a) A cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:**

**(3a) „A nemzeti szabályozó hatóságok kötelezhetnek más vállalkozásokat, hogy biztosítsanak különleges rendszereket a költségeknek az I. melléklet A. pontjával összhangban történő nyomon követésére.”**

Or. es

#### *Indokolás*

*Az irányelvnek el kell ismernie a tagállamok azon képességét, hogy a jelenleg csak az egyetemes szolgáltatás fogalmába tartozó szolgáltatások tekintetében elismert felhasználói jogok némelyikét más hírközlési szolgáltatásokra is kiterjesszenek.*

**Módosítás 135**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 7 b pont (új)**

2002/22/EK irányelv

10 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7b) A 10. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:**

**(2) „A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a 2002/21/EK irányelv 2. cikkében meghatározott hírközlési szolgáltatásokat kínáló (...) vállalkozások az I. melléklet A. részében meghatározott külön lehetőségeket és szolgáltatásokat nyújtsák annak érdekében, hogy az előfizetők figyelemmel kísérhessék és ellenőrizhessék a kiadásokat, és elkerülhessék a szolgáltatás indokolatlan kikapcsolását.”**

Or. en

**Módosítás 136**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 7 b pont (új)**

2002/22/EK irányelv

10 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7b) A 10. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:**

**(2) „A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a 2002/21/EK irányelv 2. cikkében meghatározott hírközlési szolgáltatásokat kínáló (...) vállalkozások az I. melléklet A. részében meghatározott külön lehetőségeket és szolgáltatásokat**

nyújtsák annak érdekében, hogy az előfizetők figyelemmel kísérhessék és ellenőrizhessék a kiadásokat, és elkerülhessék a szolgáltatás indokolatlan kikapcsolását.”

Or. en

### *Indokolás*

*Sok fogyasztó szembesült – a díjak ismeretének hiánya miatt – kivételesen magas hírközlési kiadásokkal, amelyek sok esetben adatszolgáltatásokhoz, valamint nemzetközi hangalapú vagy adatbarangolóhoz kapcsolódtak. Ezért költségellenőrzési intézkedéseken keresztül kell felkínálni számukra az eszközöket ahhoz, hogy nagyobb mértékben ellenőrizhessék valamennyi hírközlési szolgáltatásaikat.*

### **Módosítás 137**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 7 c pont (új)**

2002/22/EK irányelv

11 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7c) A 11. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:**

**„(1) A nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a 4., 5., 6., 7. cikk és a 9. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségekkel terhelt valamennyi kijelölt vállalkozás a III. mellékletben meghatározott szolgáltatásminőségi paramétereken, meghatározásokon és mérési módszereken alapuló megfelelő és naprakész tájékoztatót tegyen közzé az egyetemes szolgáltatás nyújtása terén elért teljesítményéről. A közzétett tájékoztatót *kérésre* a nemzeti szabályozó hatósághoz is el kell juttatni.”**

Or. xm

## Indokolás

*Az érintett üzemeltetőket terhelő, túlzott mértékű bürokrácia elkerülése érdekében.*

### Módosítás 138

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 7 d pont (új)**

2002/22/EK irányelv

11 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7d) A 11. cikk (3) bekezdése a következőképpen módosul:**

**„(3) A nemzeti szabályozó hatóságok ezen kívül meghatározhatják a közzevendő tájékoztató tartalmát, formáját és közzétételének módját, annak biztosítása érdekében, hogy a végfelhasználók és a fogyasztók teljes körű, [...] megbízható, jó minőségű és felhasználóbarát tájékoztatókhoz juthassanak hozzá.”**

Or. xm

## Indokolás

*A szolgáltatás minőségére vonatkozó adatok összehasonlításának csak versenyképes szolgáltatásokkal összefüggésben – nem pedig az egyetemes szolgáltatás összefüggésében – van értelme. Ezen felül pedig fontosabb, hogy ezek a hatóságok biztosítsák, hogy az adatok megbízhatóak és jó minőségűek legyenek.*

### Módosítás 139

**Nickolay Mladenov, Andreas Schwab**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 10 pont – a pont**

2002/22/EK irányelv

17 cikk – 1 bekezdés

a) Az (1) bekezdés helyébe a következő **törölve**  
szöveg lép:

**„(1) A tagállamok biztosítják, hogy azokra a vállalkozásokra, amelyek az adott kiskereskedelmi piacon a 2002/21/EK irányelv (»keretirányelv«) 14. cikkével összhangban jelentős piaci erővel rendelkezőnek minősülnek, a nemzeti szabályozó hatóságok megfelelő szabályozási kötelezettségeket rójanak, amennyiben**

**a) a 16. cikk szerint elvégzett piacelemzés eredményeképpen valamely nemzeti szabályozó hatóság megállapítja, hogy egy adott, a 2002/21/EK irányelv (»keretirányelv«) 15. cikkével összhangban meghatározott kiskereskedelmi piac ténylegesen nem versenyképes, és**

**b) a nemzeti szabályozó hatóság arra a következtetésre jut, hogy a 2002/19/EK irányelv (»hozzáférési irányelv«) alapján előírt kötelezettségek nem eredményeznék a 2002/21/EK irányelv (»keretirányelv«) 8. cikkében meghatározott célok megvalósulását.»**

Or. en

#### Indokolás

A 17. cikk törlése volna az első következetes lépés az ágazatban a versenyjog irányába való átmenetben, és összhangban volna a jobb szabályozásra vonatkozó elvekkel. A szabályozási keretben a kiskereskedelmi kötelezettségek fenntartása azt jelentené, hogy az új kiskereskedelmi szolgáltatások kifejlesztését továbbra is veszélyeztetnék az előzetes ellenőrzések még akkor is, ha a nagykereskedelmi szabályozás és az általános versenyjog hatékonyan orvosolhatná a versenyproblémákat abban az esetben, ha azok még mindig felmerülnek.

## **Módosítás 140**

**Nickolay Mladenov, Andreas Schwab**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 10 pont – a a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

17 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**aa) a (2) bekezdést el kell hagyni**

Or. en

*Indokolás*

*A meglévő szöveg (2) bekezdésének törlésére a 17. cikk (1) bekezdésének törlésére vonatkozó érvek egyaránt érvényesek.*

## **Módosítás 141**

**Heide Rühle**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 11 pont**

2002/22/EK irányelv

18 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(11) A 18. és **a 19.** cikket el kell hagyni.

(11) A 18. cikket el kell hagyni.

Or. en

## **Módosítás 142**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(1) Ezt a cikket a fogyasztóvédelemre vonatkozó közösségi szabályok, különösen**

**törölve**

***a 93/13/EK irányelv és a 97/7/EK irányelv, valamint a közösségi jognak megfelelő nemzeti szabályok sérelme nélkül kell alkalmazni.***

Or. es

*Indokolás*

*A szöveg már szerepel az (1) bekezdésben.*

**Módosítás 143**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy a **fogyasztók** a nyilvános hírközlő hálózathoz és/vagy a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokhoz való csatlakozást biztosító szolgáltatásokra történő előfizetés esetén jogosultak legyenek az ilyen szolgáltatásokat és/vagy csatlakozást nyújtó vállalkozással vagy vállalkozásokkal szerződést kötni. A szerződésnek meg kell határoznia legalább a következőket:

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy a **végfelhasználók** a nyilvános hírközlő hálózathoz és/vagy a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokhoz való csatlakozást biztosító szolgáltatásokra történő előfizetés esetén jogosultak legyenek az ilyen szolgáltatásokat és/vagy csatlakozást nyújtó vállalkozással vagy vállalkozásokkal szerződést kötni. A szerződésnek meg kell határoznia legalább a következőket:

Or. en

*Indokolás*

*Valamennyi végfelhasználónak legalábbis élveznie kell e tájékoztatás előnyeit. Ezen túlmenően a szolgáltatások minősége létfontosságú paraméter a végfelhasználók számára, különösen azok számára – mint például a KKV-k –, akik vállalkozásukban használnak elektronikus hírközlést.*



**Módosítás 144**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – első albekezdés – b) pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) a nyújtott szolgáltatásokat, a **kínált** szolgáltatásminőségi szinteket, **valamint** az első csatlakozás időpontját,

*Módosítás*

b) a nyújtott szolgáltatásokat, **beleértve különösen a következőket:**

**- azt a megbízhatósági szintet, amellyel az üzemeltető a segélyhívó szolgáltatásokhoz a jelenlegi technológia és a meglévő szabványok tükrében hozzáférést tud biztosítani,**

**– az előfizetőkre vonatkozó információk telefonkönyvben való szerepeltetésére irányuló tájékoztatást,**

**– szolgáltatásminőségi szinteket és a kínált karbantartási szolgáltatások típusait,**

**– az első csatlakozás időpontját, és**

**– a szolgáltató által a végberendezés használatára vonatkozóan megszabott bármely korlátozást;**

Or. fr

*Indokolás*

*Ez a módosítás egyetlen rendelkezésbe tömöríti az előfizetés időpontjában feltüntetendő információkat, amelyeket a Bizottság az új (4) és (5) bekezdésben javasol feltüntetni, foglalkozik információk telefonkönyvekben való feltüntetésével és a végberendezés használatára vonatkozó korlátozásokkal, mint például a nem kártyafüggetlen telefonokkal, valamint lehetővé teszi a karbantartásról szóló c) pont önálló pontként való törlését.*

**Módosítás 145**  
**Othmar Karas**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – első albekezdés – d pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

d) az árak és a díjszabás részleteit, valamint azt, hogy hogyan szerezhethők be naprakész információk az összes alkalmazandó igénybevételi és karbantartási díjról;

*Módosítás*

d) az árak és a díjszabás részleteit, valamint azt, hogy hogyan szerezhethők be naprakész információk az összes alkalmazandó igénybevételi és karbantartási díjról;

Or. de

*Indokolás*

*A határozott névelő törlésével már nem korlátozódnak a lehetőségek egy adott időpontra, és nyitva marad az a lehetőség, hogy a jövőbeli fejlemények a díjakra vonatkozó információk megszerzésének még hatékonyabb módjait kínálhatják.*

**Módosítás 146**  
**Arlene McCarthy**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – első albekezdés – h) pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

h) a biztonságot és az integritást befolyásoló eseményekkel és fenyegetésekkel, valamint a sebezhető pontokkal kapcsolatban a csatlakozást szolgáltató és/vagy a szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás által megtehető intézkedéseket.

*Módosítás*

h) a biztonságot és az integritást befolyásoló eseményekkel és fenyegetésekkel, valamint a sebezhető pontokkal, **illetve a szolgáltatás jogellenes cselekmények elkövetésére való felhasználásával** kapcsolatban a csatlakozást szolgáltató és/vagy a szolgáltatásokat nyújtó vállalkozás által megtehető intézkedéseket.

Or. en

## Indokolás

*A fogyasztóvédelem biztosítása érdekében a fogyasztóknak teljes körűen tudniuk kell minden olyan intézkedésről, amelyet a szolgáltató megtehet annak érdekében, hogy kezelje akár a biztonságot vagy integritást fenyegető felhasználást, akár a jogellenes tevékenység céljából való felhasználást.*

### Módosítás 147

Heide Rühle

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 12 pont

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – első albekezdés – h a) pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ha) a szolgáltatások minőségét érintő paraméterek teljesítményét.***

Or. en

## Indokolás

*Valamennyi végfelhasználónak legalábbis élveznie kell e tájékoztatás előnyeit. Ezen túlmenően a szolgáltatások minősége létfontosságú paraméter a végfelhasználók számára, különösen azok számára – mint például a KKV-k –, akik vállalkozásukban használnak elektronikus hírközlést.*

### Módosítás 148

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 12 pont

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – első albekezdés – h b) pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***hb) a rendelkezésre álló ügyfélszolgálatokkal, valamint az ilyen ügyfélszolgálatokkal való kapcsolatba lépés módjait.***

Or. es

## Indokolás

*A szerződéseknek hivatkozniuk kell az ügyfélszolgálatokra, hogy megkönnyítsék a felhasználók által a szolgáltatókhoz intézett panaszokat.*

### **Módosítás 149 Malcolm Harbour**

#### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 bekezdés – első a albekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***A szerződés tartalmazza továbbá a megfelelő hatóságok által az elektronikus hírközlő hálózatok törvényes keretek között megengedett használatához, a személyes biztonságot, a magánéletet és a személyes adatokat fenyegető kockázatokkal szembeni, a 21. cikk (4a) bekezdésében említett védelemhez, valamint az adott szolgáltatáshoz kapcsolódóan nyújtott összes információt.***

Or. en

## Indokolás

*Visszahelyezi a jelentéstervezet 23. módosítását. Ez a módosítás egyértelművé teszi, hogy a nyilvános szolgáltatással kapcsolatos azon információk, amelyek szerződésekben való feltüntetésére a nemzeti szabályozó hatóságok az üzemeltetőket kötelezhetik i. esetleg bármely megfelelő nemzeti hatóságtól is származhatnak, ii. a megengedhetetlen – azaz jogellenes – felhasználáshoz kapcsolódnak, valamint iii. egyedi hivatkozást tartalmaznak a személyes biztonsággal kapcsolatos információkra, például a személyes adatok kiskorúak általi, nem kívánatos feltárása tekintetében. A módosítást a 21. cikk felülvizsgált (4a) bekezdésével összefüggésben kell értelmezni.*

**Módosítás 150**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) A tagállamok biztosítják, hogy az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatók között létrejött szerződések minimális időtartama nem haladja meg a 12 hónapot. Hosszabb időszakok esetén az előfizetőknek többletdíjak nélkül kell tudniuk szolgáltatót váltani, illetve a szerződést felmondani.***

Or. et

**Módosítás 151**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 3 pont**

2002/22/EK irányelv

4 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő **telefonszolgáltatás** nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hálózati csatlakozáson keresztül megvalósuló, belföldi és nemzetközi hívások kezdeményezését és fogadását **és adatközlést**, valamint segélyhívó szolgáltatásoknak a »112« hívószámon keresztüli hívását lehetővé tévő **telefon- és adatszolgáltatás** nyújtása iránti minden ésszerű igényt legalább egy vállalkozás kielégítsen.”

Or. el

**Módosítás 152**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A (2) bekezdésben felsorolt adatokat a **fogyasztók** és az olyan elektronikus hírközlési szolgáltatók között létrejött szerződéseknek is tartalmazniuk kell, amelyek nem nyilvános hírközlő hálózathoz és/vagy nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokhoz szolgálnak csatlakozást. **A tagállamok ezt a kötelezettséget más végfelhasználók javára is kiterjeszthetik.**

*Módosítás*

A (2) bekezdésben felsorolt adatokat a **végfelhasználók** és az olyan elektronikus hírközlési szolgáltatók között létrejött szerződéseknek is tartalmazniuk kell, amelyek nem nyilvános hírközlő hálózathoz és/vagy nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokhoz szolgálnak csatlakozást.

Or. en

*Indokolás*

*E rendelkezés előnyeiből nemcsak a fogyasztóknak, hanem minden végfelhasználónak – különösen a korlátozott tárgyalási képességgel rendelkezőknek, mint például a KKV-knak – is részesülniük kell.*

**Módosítás 153**

**André Brie, Marco Rizzo**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a **hangalapú kommunikációt** lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat **biztosító** vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a

*Módosítás*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a **nemzeti telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül valós idejű, kétirányú hanghívások kezdeményezését** lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat **a nyilvánosság számára rendelkezésre bocsátó** vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy

PE406.037v01-00

78/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

szerződés megkötésekor és **azt követően rendszeresen** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az **ilyen** elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és **az ilyen szerződés megújításakor** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

Or. en

## Módosítás 154 Bernadette Vergnaud

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 12 pont

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 4 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a hangalapú kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, **hogy hozzá fognak-e férni** a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak **abban az esetben, ha** a segélyhívó szolgáltatásokhoz **nem férnek hozzá**.

#### *Módosítás*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a hangalapú kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak **a megbízhatóság azon szintjéről, amellyel a szolgáltató** a segélyhívó szolgáltatásokhoz **való hozzáférést biztosítani tudja, a jelenlegi technológia és a meglévő szabványok tükrében**. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz **való hozzáférés megbízhatóságának szintjéről**.

Or. fr

#### *Indokolás*

*Mivel a segélyhívó szolgáltatókhoz való hozzáférést valamennyi üzemeltetőnek biztosítania kell, nincs értelme az ilyen szolgáltatások rendelkezésre állásának hiányára vonatkozóan információt nyújtani. Mindazonáltal egyes szolgáltatók – különösen a független*

*hálózatszolgáltatók – jelenleg nem tudják garantálni a segélyhívó szolgáltatásokhoz való, 100%-ban megbízható hozzáférést; erről pedig egyértelműen kell tájékoztatni a fogyasztókat.*

## **Módosítás 155**

**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a hangalapú kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

*Módosítás*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a hangalapú kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően rendszeresen, **különösen az esetlegesen semmilyen hírközlési szolgáltatással le nem fedett területekre való belépéskor** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

Or. en

## **Módosítás 156**

**Othmar Karas**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a hangalapú

*Módosítás*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és a hangalapú

PE406.037v01-00

80/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*



kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően **rendszeresen** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

Or. de

### *Indokolás*

*A „rendszeres” tájékoztatás követelménye felveti annak kérdését, hogy „milyen gyakoriság jelent rendszerességet”, és így jogi bizonytalanságot okoz. Csak akkor kell tájékoztatást nyújtani, amikor az alkalom ezt megkívánja, az olyan túlzott mértékű információk elkerülése érdekében, amelynek a végfelhasználó nem örülne.*

### **Módosítás 157**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 4 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben **az előfizetők** és a hangalapú kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, **az előfizetők** egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

#### *Módosítás*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben **a végfelhasználók** és a hangalapú kommunikációt lehetővé tevő elektronikus hírközlési szolgáltatásokat biztosító vállalkozások között szerződés jön létre, **a végfelhasználók** egyértelmű tájékoztatást kapjanak, hogy hozzá fognak-e férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Az elektronikus hírközlési szolgáltatók kötelesek biztosítani, hogy a fogyasztók – a szerződés megkötésekor és azt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak abban az esetben, ha a segélyhívó szolgáltatásokhoz nem férnek hozzá.

## Indokolás

*Ez a cikk „A végfelhasználók érdekei és jogai” című IV. cím részét képezi.*

**Módosítás 158**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

*Módosítás*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról. ***A nemzeti szabályozó hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy a szolgáltatók által az előfizetők számára a jogszerű tartalomhoz való hozzáférés vagy annak terjesztése tekintetében előírt bármely korlátozás jogosan indokolt, és nem vezet megkülönböztetéshez.***

Or. el

**Módosítás 159**  
**Karin Riis-Jørgensen**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

*Módosítás*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról. ***Amennyiben egy üzemeltető vagy internetszolgáltató forgalom-rangsorolást használ aktívan a hálózati forgalomban, és – akár a szolgáltatás típusa, akár egy meghatározott alkalmazás, akár a forrás szerint – különbséget tesz a szolgáltatás minőségében, a végfelhasználónak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kiválassza, mely szolgáltatások élveznek elsőbbséget.***

Or. en

*Indokolás*

*It is crucial that the consumer is informed if their access to certain Internet based services, applications or content are being blocked or degraded. This will allow the consumer to react, and thus let market forces come to work.*

*New innovative services thrive when accessible for a big audience from the first day of launch, as is the case on the Internet today. If there is limited access the innovation of the internet can be at risk. EU will not be a dominant market for fostering new and competitive services and applications in a fragmented market with only limited access to their potential*

customers. Future EU based innovation will suffer from this. One should also consider that consumers should be able to access content from public service providers provided over the Internet. Not just for the sake of innovation, but for the sake of media pluralism and cultural diversity as well.

**Módosítás 160**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó **és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató** vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű **futtatásával** kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

*Módosítás*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és **egy nyilvános hírközlő hálózathoz való kapcsolódást kínáló**, elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az **alkalmazásokhoz** és a **szolgáltatásokhoz való** tetszés szerinti jogszerű **hozzáféréssel vagy azok felhasználásával** kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

Or. en

**Módosítás 161**  
**Othmar Karas**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 5 bekezdés

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően **rendszeresen** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a **jogszerű** tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a **jogszerű** tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

Or. de

*Indokolás*

*A „rendszeres” tájékoztatás követelménye felveti annak kérdését, hogy „milyen gyakoriság jelent rendszerességet”, és így jogi bizonytalanságot okoz. Csak akkor kell tájékoztatást nyújtani, amikor az alkalom ezt megkívánja. A tartalom „jogszerűségére” vonatkozó hivatkozás azt jelenti, hogy a szolgáltatók nyomon követik és ellenőrzik a közlések tartalmát, és képesek annak kategorizálására, de általában nem ez a helyzet. Ez megtévesztő, mivel azt jogszabály tiltja. A téves értelmezés elkerülése érdekében ezeket a jelzőket törölni kell.*

**Módosítás 162**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 5 bekezdés

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben **az előfizetők** és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, **az előfizetők** – a

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben **a végfelhasználók** és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, **a**

szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott korlátozásokról.

**végfelhasználók** – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott, **kifejezett** korlátozásokról.

Or. es

### *Indokolás*

*A bizonyos szolgáltatásokhoz és tartalomhoz való hozzáférés korlátai nem függhetnek a nyújtott elektronikus hírközlések jellegétől, hanem csak attól a szolgáltatástól, amely tekintetében a hozzáférést kéri, és amelynek ismerete esetleg túlmutathat az üzemeltetőn.*

### **Módosítás 163** **Šarūnas Birutis**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 5 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, **majd ezt követően rendszeresen** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott **korlátozásokról**.

#### *Módosítás*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatban, valamint az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatban a szolgáltató által alkalmazott **kifejezett korlátozások bármely módosításáról**.

## Indokolás

*A szolgáltatókat sújtó azon felesleges teher törlése, hogy az előfizetőket értéktelen információkkal bombázzák.*

**Módosítás 164**  
**Zuzana Roithová**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről.**

**törölve**

## Indokolás

*It is highly disproportionate to require e-communication providers to ensure extensive customer education to the benefit of the copyright holders and as their interest bailee. Also, the success, acknowledgement and adherence, is very indistinct. It is difficult to justify, providers of e-communication should be obliged to take specific actions to the monetary benefit of copyright holders but not in the case of infringements on intangible property rights of other right holders (e.g. infringements on personal privacy, intervention in existing business operations). As a matter of fact, any such information requirements are often subject to contractual agreements between those providing content to customers and content*

providers. Further on, customer contracts (in their general terms and conditions) generally do already contain obligations to respect law and often fair use policies are applied. Therefore such a provision should not be obligatory.

**Módosítás 165**  
**Bill Newton Dunn**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről.**

**törölve**

Or. en

*Indokolás*

*Az egyetemes szolgáltatási irányelv felülvizsgálata nem a legalkalmasabb jogalkotási intézkedés az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és elektronikus hírközlő hálózatokat működtető vállalkozások felelősségére vonatkozó szabályok felülvizsgálatára. A javasolt megfogalmazás ellentétes lenne az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelvben és az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló 2001/29/EK irányelvben előírt szabályokkal. A Bizottság által alkalmazott – „a leggyakoribb jogellenes cselekményekre” hivatkozó – nyelvezet jogi bizonytalanságot teremtene a vállalkozások számára, mivel e fogalom értelmezése tagállamonként eltérő.*



**Módosítás 166**  
**Othmar Karas**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően **rendszeresen** – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. **Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről.**

*Módosítás*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről.

Or. de

*Indokolás*

*A „rendszeres” tájékoztatás követelménye felveti annak kérdését, hogy „milyen gyakoriság jelent rendszerességet”, és így jogi bizonytalanságot okoz. Csak akkor kell tájékoztatást nyújtani, amikor az alkalom ezt megkívánja, hogy elkerülhető legyen az a túlzott mértékű információ, amelynek a végfelhasználó nem örülne. Az utolsó mondatban szereplő részletes kötelezettség ésszerűtlen terhet róna a szolgáltatókra, és rendkívüli esetekben ellentétbe sodorná őket a jogi szakemberekkel, ezért azt törölni kell.*

**Módosítás 167**  
**Bill Newton Dunn**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, **majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű** tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. **Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről.**

*Módosítás*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően – tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos **általános** kötelezettségeikről.

Or. en

*Indokolás*

*Az Európai Bizottság által javasolt megfogalmazás a szerzői jogokkal kapcsolatos felelősség megsértéseire vonatkozó felelősséget az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és elektronikus hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozásokra ruházná. Ez ellentétes a hálózatüzemeltetők és az internetszolgáltatók felelősségével kapcsolatban az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv 12–15. cikkében meghatározott korlátozásokkal, ahol is a hálózatalapú hírközlési szolgáltatókat nem az általuk szállított tartalom forrásának, hanem pusztán közvetítőnek tekintik.*

**Módosítás 168**  
**Šarūnas Birutis**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 12 pont**  
2002/22/EK irányelv  
20 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő

*Módosítás*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő

PE406.037v01-00

90/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, **majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű** tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. **Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről.**

hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően – tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos **általános** kötelezettségeikről.

Or. en

### *Indokolás*

*A szerzői és szomszédos jogok nem képezhetik egyetemes szolgáltatási kötelezettség tárgyát és az elektronikus hírközlési szolgáltatók indokolatlan felelősségét. Ezek a jogok nem határozzák meg közvetlenül a szolgáltatásnyújtás minőségét, és azokat más jogi aktusok már megfelelően szabályozzák.*

### **Módosítás 169 Jacques Toubon**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a

#### *Módosítás*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások között szerződés jön létre, az előfizetők – a szerződés megkötését megelőzően, majd ezt követően rendszeresen – egyértelmű tájékoztatást kapjanak a szerzői jog és a szomszédos jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos kötelezettségeikről. Az elektronikus kereskedelemről szóló 2000/31/EK irányelv sérelme nélkül a

vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről.

vállalkozások kötelesek tájékoztatni az előfizetőket a leggyakoribb jogellenes cselekményekről és azok jogkövetkezményeiről **egyértelmű, érthető és könnyen hozzáférhető formában.**

Or. fr

#### Indokolás

*A szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló 2004/48/EK irányelv szellemében fontos biztosítani, hogy a szellemi tulajdonjogok a Közösségben ténylegesen érvényesüljenek a belső piac sikerének biztosítása érdekében. E célból a fogyasztókat egyértelműen tájékoztatni kell a szerzői jogok és a szomszédos jogok tekintetében meglévő kötelezettségeikről az elektronikus hírközlési hálózatok használata vonatkozásában.*

#### **Módosítás 170** **Bernadette Vergnaud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(6a) A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy a felhasználók és az elektronikus hírközlési szolgáltatók között létrejött szerződések minimális időtartama nem haladja meg a 24 hónapot. Azt is biztosítják, hogy valamennyi szolgáltatás- és berendezéstípus esetében garantált a felhasználók számára az a lehetőség, hogy legfeljebb 12 hónapra szóló szerződést írjanak alá.***

Or. fr

#### Indokolás

*A 24 hónapra szóló szerződések előnyösek lehetnek a fogyasztók számára a költségek szempontjából. A fogyasztóknak azonban képeseknek kell lenniük rövidebb, kevésbé kötelező időszakra előfizetniük, valamennyi kínált szolgáltatás tekintetében.*

**Módosítás 171**  
**Arlene McCarthy**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 b bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(6b) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozások között szerződés jön létre, e szerződések előírják az olyan előfizetőkkel szemben alkalmazandó és végrehajtandó szerződéses szankciókat, akik a kapcsolódásukat jogellenes vagy káros tevékenységekre használják fel visszaélészerűen.***

Or. en

*Indokolás*

*Az előfizetőkkel kötött szerződések jelenleg olyan záradékokat tartalmaznak, hogy az üzemeltető szankciókat alkalmazhat, ha egy előfizetéssel visszaélnek azért, hogy jogellenes tevékenységeket kövessenek el. Az ilyen záradékok végrehajtása a jogellenes és káros internetes tartalom – mint például a hamisított áruk értékesítése, az illegális fegyverkereskedelem és a rasszista anyagok terjesztése – kezelésének egyik hasznos módja.*

**Módosítás 172**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 c bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(6c) A tagállamok biztosítják, hogy az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között létrejött szerződések maximális***

***időtartama nem haladja meg a 12 hónapot. Ezen időszak után az előfizetőknek üzemeltetőt kell tudniuk váltani, vagy díjmentesen fel kell tudniuk mondani a szerződést.***

Or. en

#### *Indokolás*

*Sok üzemeltető hosszú idejű szerződésbe „zárja be” a fogyasztókat. E gyakorlatok hátrányos hatással vannak a versenyre, mivel megakadályozzák a fogyasztókat abban, hogy szabadon váltsanak üzemeltetőt bármikor, amikor jobb ajánlatot találnak a piacon. A számhordozhatóságra vonatkozó rendelkezések is értelmüket vesztenék, ha az üzemeltetők túlságosan hosszú szerződéseket írnának elő.*

#### **Módosítás 173 Cristian Silviu Buşoi**

##### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 d bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(6d) A tagállamok biztosítják, hogy az előfizetői szerződések előírják egy, az előfizetővel szemben abban az esetben végrehajtandó figyelmeztető és szankciórendszert, ha a kapcsolódást jogellenes célokra használják fel.***

Or. en

#### **Módosítás 174 Heide Rühle**

##### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 6 e bekezdés (új)

**(6e) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok megakadályozzák, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások kapcsolt szolgáltatásokat – beleértve „blokkolt” mobiltelefonokat – kínáljanak.**

Or. en

*Indokolás*

*Néhány tagállamban (pl. Spanyolországban) a mobil végfelhasználói állomásokat főként az üzemeltetők támogatják, aminek következményeként a vállalkozások egy meghatározott eszköztípushoz, handsethez vagy végberendezéshez „kapcsolt” szolgáltatásokat kínálnak. Ezt tisztességtelen szerződési feltételnek kell tekinteni a tisztességtelen feltételekről szóló 93/13/EGK irányelv értelmében.*

**Módosítás 175**

**Othmar Karas**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 7 bekezdés

(7) Ha az üzemeltető módosítja a javasolt szerződési feltételeket, akkor az előfizetők jogosultak hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani a szerződést. Az előfizetők e módosítások előtt legalább egy hónappal megfelelő formában értesíteni kell, és ezzel egy időben tájékoztatni kell őket arról, hogy amennyiben nem fogadják el az új feltételeket, jogosultak szerződésüket hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani.

(7) Ha az üzemeltető módosítja a javasolt szerződési feltételeket, akkor az előfizetők jogosultak hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani a szerződést, **ha a módosítások teljes egészében hátrányosak a számukra**. Az előfizetők e módosítások előtt legalább egy hónappal megfelelő formában értesíteni kell, és ezzel egy időben tájékoztatni kell őket arról, hogy amennyiben nem fogadják el az új feltételeket, jogosultak szerződésüket hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani.

Or. de

## Indokolás

*A módosítások miatti felmondási jognak nem a módosítások közlésekor kell kezdődnie, hanem azok hatálybalépésekor. Elvileg pedig nem tehető a felárra vonatkozóan megfelelő rendelkezés minden olyan esetre, amikor a végfelhasználó olyan szolgáltató ügyfele, amely feltételeit egy megváltozott környezethez igazítja, hanem azt csak akkor szabad alkalmazni, ha az új feltételek teljes egészében ténylegesen azt jelentik, hogy a végfelhasználó rosszabb helyzetben van, mint amilyenben az eredeti feltételek mellett volt.*

### Módosítás 176

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

##### 1 cikk – 12 pont

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 7 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) Ha az üzemeltető módosítja a javasolt szerződési feltételeket, akkor az előfizetők jogosultak hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani a szerződést. *Az* előfizetőket e módosítások előtt legalább egy hónappal megfelelő formában értesíteni kell, és ezzel egy időben tájékoztatni kell őket arról, hogy amennyiben nem fogadják el az új feltételeket, jogosultak szerződésüket hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani.

#### *Módosítás*

(7) Ha az üzemeltető módosítja a javasolt szerződési feltételeket, akkor az előfizetők jogosultak hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani a szerződést. ***A nemzeti szabályozó hatóságok által megengedett esetek kivételével, az*** előfizetőket e módosítások előtt legalább egy hónappal megfelelő formában értesíteni kell, és ezzel egy időben tájékoztatni kell őket arról, hogy amennyiben nem fogadják el az új feltételeket, jogosultak szerződésüket hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani.

Or. es

## Indokolás

*A nemzeti hatóságok számára lehetővé kell tenni, hogy a szerződésekben legalább egy hónappal korábban történő értesítés mellett módosításokat engedélyezzenek, legalább is azokban az esetekben, amikor az ilyen módosítások előnyösek a felhasználók számára (árcsökkentések vagy a szolgáltatások bővítése).*



**Módosítás 177**  
**Šarūnas Birutis**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

20 cikk – 7 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) Ha az üzemeltető módosítja a javasolt szerződési feltételeket, akkor az előfizetők jogosultak hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani a szerződést. Az előfizetőket e módosítások előtt legalább egy hónappal megfelelő formában **értesíteni kell**, és ezzel egy időben **tájékoztatni kell** őket arról, hogy amennyiben nem fogadják el az új feltételeket, jogosultak szerződésüket hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani.

*Módosítás*

(7) Ha az üzemeltető módosítja a javasolt szerződési feltételeket, akkor az előfizetők jogosultak hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani a szerződést. Az **elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozások** az előfizetőket e módosítások előtt legalább egy hónappal megfelelő formában **értesítik**, és ezzel egy időben **tájékoztatják** őket arról, hogy amennyiben nem fogadják el az új feltételeket, jogosultak szerződésüket hátrányos jogkövetkezmény nélkül felmondani.

Or. en

*Indokolás*

*Meg kell jelölni, hogy kinek kell értesítést adnia.*

**Módosítás 178**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a II. melléklet rendelkezéseivel összhangban **a 4., 5., 6., és 7. cikkben meghatározott szolgáltatásokhoz való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére** alkalmazandó árakról és díjakról, valamint

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a II. melléklet rendelkezéseivel összhangban alkalmazandó árakról és díjakról, valamint az általános szerződési feltételekről átlátható, összehasonlítható, megfelelő és naprakész információ álljon a

az általános szerződési feltételekről átlátható, összehasonlítható, megfelelő és naprakész információ álljon a végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére.

végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére. ***Az említett információt könnyen hozzáférhető formában teszik közzé.***

Or. el

## **Módosítás 179** **Heide Rühle**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 1 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a II. melléklet rendelkezéseivel összhangban a 4., 5., 6., és 7. cikkben meghatározott szolgáltatásokhoz való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról, ***valamint*** az általános szerződési feltételekről átlátható, összehasonlítható, megfelelő és naprakész információ álljon a végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére.

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a II. melléklet rendelkezéseivel összhangban a 4., 5., 6., és 7. cikkben meghatározott szolgáltatásokhoz való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról, az általános szerződési feltételekről, ***valamint a szolgáltatások színvonaláról*** átlátható, összehasonlítható, megfelelő és naprakész információ álljon a végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére.

Or. en

#### *Indokolás*

*A szolgáltatások minősége döntő fontosságú paraméter a végfelhasználók számára, különösen azok számára – mint például a KKV-k –, akik vállalkozásukban használnak elektronikus hírközlést.*

## **Módosítás 180** **Šarūnas Birutis**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 1 bekezdés

PE406.037v01-00

98/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **II. melléklet rendelkezéseivel összhangban a 4., 5., 6., és 7. cikkben meghatározott szolgáltatásokhoz** való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról, valamint az általános szerződési feltételekről átlátható, összehasonlítható, megfelelő és naprakész **információ álljon a végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére.**

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **nemzeti szabályozó hatóságok kötelezni tudják az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozásokat, hogy a II. mellékletben meghatározott, a fogyasztóknak nyújtott szolgáltatásaikhoz** való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról, valamint az általános szerződési feltételekről átlátható, összehasonlítható, megfelelő és naprakész **információkat tegyenek közzé. A nemzeti szabályozó hatóságok – a fogyasztók javát szolgáló átláthatóság és hozzáférhetőség biztosítása érdekében – további követelményeket határozhatnak meg ezen információk közzétételének formájára vonatkozóan.**

Or. en

*Indokolás*

*Konkrétabb mechanizmust kell előírni e cikk alkalmazásában. Mivel a nemzeti szabályozó hatóságok közvetlenül részt vesznek az elektronikus hírközlési piac felügyeletében, lehetővé kell tenni a számukra, hogy nyomon kövessék a követelményeket.*

**Módosítás 181**

**Othmar Karas**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 1 bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a II. melléklet rendelkezéseivel összhangban a 4., 5., 6., és 7. cikkben meghatározott szolgáltatásokhoz való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a II. melléklet rendelkezéseivel összhangban a 4., 5., 6., és 7. cikkben meghatározott szolgáltatásokhoz való hozzáférésre és az ilyen szolgáltatások igénybevételére

alkalmazandó árakról és díjakról, valamint az általános szerződési feltételekről átlátható, **összehasonlítható, megfelelő** és naprakész információ álljon a végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére.

alkalmazandó árakról és díjakról, valamint az általános szerződési feltételekről átlátható és naprakész információ álljon a végfelhasználók és a fogyasztók rendelkezésére.

Or. de

#### *Indokolás*

*Ha az üzemeltetők biztosítják, hogy az árak összehasonlíthatók, akkor feleslegesen tennék ki magukat annak a kockázatnak, hogy árrögzítéssel gyanúsítsák őket (a kartellekre vonatkozó joggal ellentétesen); ezért ezt törölni kell. Felelős, felnőtt fogyasztók számára, akik szilárd alappal rendelkeznek annak eldöntéséhez, hogy melyik üzemeltető teljesíti legjobban hírközlési szolgáltatásokkal kapcsolatos igényeiket, elegendő, ha naprakész és átlátható információt nyújtanak. A (6) bekezdésben szereplő rendelkezésekre nincs szükség; az e területen a nemzeti szabályozó hatóságok által kidolgozott tevékenységek már elégségesek.*

#### **Módosítás 182** **Šarūnas Birutis**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat tegyenek közzé a fogyasztók részére nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról. Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető formában kell közzétenni.**

**törölve**

Or. en

#### *Indokolás*

*Konkrétabb mechanizmust kell előírni e cikk alkalmazásában. Mivel a nemzeti szabályozó hatóságok közvetlenül részt vesznek az elektronikus hírközlési piac felügyeletében, lehetővé*

*kell tenni a számukra, hogy nyomon kövessék a követelményeket.*

## **Módosítás 183**

**Othmar Karas**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások **összehasonlítható, megfelelő és** naprakész információkat tegyenek közzé a fogyasztók részére nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról. Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető formában kell közzétenni.

*Módosítás*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások naprakész információkat tegyenek közzé a fogyasztók részére nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról. Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető formában kell közzétenni.

Or. de

### *Indokolás*

*Ha az üzemeltetők biztosítják, hogy az árak összehasonlíthatók, akkor feleslegesen tennék ki magukat annak a kockázatnak, hogy árrögzítéssel gyanúsítsák őket (a kartellekre vonatkozó joggal ellentétesen); ezért ezt törölni kell. Felelős, felnőtt fogyasztók számára, akik szilárd alappal rendelkeznek annak eldöntéséhez, hogy melyik üzemeltető teljesíti legjobban hírközlési szolgáltatásokkal kapcsolatos igényeiket, elegendő, ha naprakész és átlátható információt nyújtanak. A (6) bekezdésben szereplő rendelkezésekre nincs szükség; az e területen a nemzeti szabályozó hatóságok által kidolgozott tevékenységek már elégségesek.*

## **Módosítás 184**

**Heide Rühle**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 2 bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat tegyenek közzé a **fogyasztók** részére nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról. Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető formában kell közzétenni.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat tegyenek közzé a **végfelhasználók** részére nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról. Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető formában kell közzétenni.

Or. en

*Indokolás*

*E rendelkezés előnyeiből nemcsak a fogyasztóknak, hanem minden végfelhasználónak – különösen a korlátozott tárgyalási képességgel rendelkezőknek, mint például a KKV-knak – is részesülniük kell.*

**Módosítás 185**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 2 bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat tegyenek közzé a fogyasztók részére nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról. Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető formában kell közzétenni.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvános elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások **egyértelmű,** összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat tegyenek közzé a fogyasztók részére **a II. melléklettel összhangban** nyújtott szolgáltatásaikhoz való hozzáférésre és azok igénybevételére alkalmazandó árakról és díjakról, **valamint a szabványos feltételekről.** Ezeket az információkat könnyen hozzáférhető

formában kell közzétenni. ***E célból a nemzeti szabályozó hatóságok kiterjeszthetik a II. melléklet rendelkezéseit ezekre a vállalkozásokra.***

Or. es

### *Indokolás*

*Az irányelvnek el kell ismernie a tagállamok azon képességét, hogy a jelenleg csak az egyetemes szolgáltatás fogalmába tartozó szolgáltatások tekintetében elismert felhasználói jogok némelyikét más hírközlési szolgáltatásokra is kiterjesszenek.*

### **Módosítás 186**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 3 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A nemzeti szabályozó hatóságok ösztönzik, hogy a végfelhasználók és a fogyasztók – interaktív útmutatók vagy hasonló technikák révén – információkhoz juthassanak az alternatív használati minták költségeinek értékeléséhez. ***A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben*** ilyen útmutatókhoz, illetőleg technikákhoz a piacon nem lehet hozzáférni, a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkezésre ***bocsássák őket***. Ilyen interaktív útmutatók vagy hasonló technikák értékesítése vagy rendelkezésre bocsátása céljából harmadik felek díjmentesen használhatják az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett díjakat.

#### *Módosítás*

A nemzeti szabályozó hatóságok ösztönzik, hogy a végfelhasználók és a fogyasztók – interaktív útmutatók vagy hasonló technikák révén – információkhoz juthassanak az alternatív használati minták költségeinek értékeléséhez. ***Amennyiben*** ilyen útmutatókhoz, illetőleg technikákhoz a piacon nem lehet hozzáférni, a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkezésre ***bocsáthatják azokat***. Ilyen interaktív útmutatók vagy hasonló technikák értékesítése vagy rendelkezésre bocsátása céljából harmadik felek díjmentesen használhatják az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett díjakat.

Or. es

## Indokolás

*A nemzeti szabályozó hatóságok feladata annak megítélése, hogy a piaci körülmények fényében a különböző szolgáltatók árainak, díjainak és szerződéses feltételeinek összehasonlítása tekintetében rendelkezésre álló útmutatók vagy alkalmazások hiánya valóban akadályozza-e a verseny növekedését és a felhasználók választási képességét, és ha igen, maguk vállalják fel ezek elkészítésének feladatát.*

### Módosítás 187 Bill Newton Dunn

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

##### 1 cikk – 12 pont

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 3 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A nemzeti szabályozó hatóságok ösztönzik, hogy a végfelhasználók és a fogyasztók – interaktív útmutatók vagy hasonló technikák révén – információkhoz juthassanak az alternatív használati minták költségeinek értékeléséhez. A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben ilyen útmutatókhoz, illetőleg technikákhoz a piacon nem lehet hozzáférni, a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkezésre bocsássák őket. ***Ilyen interaktív útmutatók vagy hasonló technikák értékesítése vagy rendelkezésre bocsátása céljából harmadik felek díjmentesen használhatják az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások által közzétett díjakat.***

#### *Módosítás*

(3) A nemzeti szabályozó hatóságok ösztönzik, hogy a végfelhasználók és a fogyasztók – interaktív útmutatók vagy hasonló technikák révén – információkhoz juthassanak az alternatív használati minták költségeinek értékeléséhez. A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben ilyen útmutatókhoz, illetőleg technikákhoz a piacon nem lehet hozzáférni, a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkezésre bocsássák őket.

Or. en

## Indokolás

*Javítani kell a fogyasztóvédelmi javaslatokat, hogy azok egyensúlyt teremtsenek a fogyasztók jogainak tiszteletben tartása, valamint a piaci szereplők számára az ahhoz szükséges megfelelő jogi és gazdasági feltételek biztosítása között, hogy továbbra is a legjobb, piacorientált termékeket tudják kínálni. Miközben a fogyasztóknak könnyedén össze kell tudniuk hasonlítani a piacon kínált szolgáltatások árait, az erre vonatkozó szabályoknak nem szabad túlzottan előíró jellegűeknek lenniük, mivel a piac már előírja a díjak interaktív*



összehasonlítását.

**Módosítás 188**  
**Andreas Schwab**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Annak érdekében, hogy a fogyasztók teljes **körű tájékoztatást kaphassanak** a díjszabási feltételekről, a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat arra, hogy a fogyasztók számára a vásárlás **időpontjában** és helyén az alkalmazandó díjakra vonatkozóan tájékoztatást nyújtsanak.

*Módosítás*

(4) Annak **lehetővé tétele** érdekében, hogy a fogyasztók teljes **körűen tájékozódhassanak** a díjszabási feltételekről, a tagállamok biztosítják, hogy – **ha az ön- és/vagy társszabályozási intézkedések eredménytelennek bizonyulnak** – a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat arra, hogy a fogyasztók számára a vásárlás **előtt** és **annak** helyén az alkalmazandó díjakra vonatkozóan tájékoztatást nyújtsanak.

Or. en

*Indokolás*

*Rendkívül fontos, hogy a fogyasztók egy szerződés megkötése előtt ellenőrizni tudják az összes szerződési feltételt és különösen a díjszabást. Ez a megfogalmazás összhangban lenne a bizottsági javaslat (15) preambulumbekkezdésével is. Különösen a hozzáadott értékkel bíró szolgáltatások esetében a vásárlás pontos időpontjában és helyén történő ártájékoztatás követelménye nemcsak hogy nagyon bonyodalmas és költséges, de idegesíti is a fogyasztókat, és így negatív hatást gyakorol a bevételekre.*

**Módosítás 189**  
**Othmar Karas**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 4 bekezdés

AM\722911HU.doc

105/180

PE406.037v01-00

*Külső fordítás*

**HU**

(4) Annak érdekében, hogy a fogyasztók **teljes körű** tájékoztatást kaphassanak a díjszabási feltételekről, a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat arra, hogy a fogyasztók számára a vásárlás időpontjában és helyén az alkalmazandó díjakra vonatkozóan tájékoztatást nyújtsanak.

(4) Annak érdekében, hogy a fogyasztók **átlátható módon** tájékoztatást kaphassanak a díjszabási feltételekről, a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat arra, hogy a fogyasztók számára a vásárlás időpontjában és helyén az alkalmazandó díjakra vonatkozóan tájékoztatást nyújtsanak.

Or. de

*Indokolás*

*Ha az üzemeltetők biztosítják, hogy az árak összehasonlíthatók, akkor feleslegesen tennék ki magukat annak a kockázatnak, hogy árrögzítéssel gyanúsítsák őket (a kartellekre vonatkozó joggal ellentétesen); ezért ezt törölni kell. Felelős, felnőtt fogyasztók számára, akik szilárd alappal rendelkeznek annak eldöntéséhez, hogy melyik üzemeltető teljesíti legjobban hírközlési szolgáltatásokkal kapcsolatos igényeiket, elegendő, ha naprakész és átlátható információt nyújtanak. A (6) bekezdésben szereplő rendelkezésekre nincs szükség; az e területen a nemzeti szabályozó hatóságok által kidolgozott tevékenységek már elégségesek.*

**Módosítás 190**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 4 bekezdés

4. Annak érdekében, hogy a fogyasztók teljes körű tájékoztatást kaphassanak a díjszabási feltételekről, a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat arra, hogy a fogyasztók számára a vásárlás időpontjában és helyén az alkalmazandó

(4) Annak érdekében, hogy a fogyasztók teljes körű tájékoztatást kaphassanak a díjszabási feltételekről **vagy más lényeges vonatkozásokról**, a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat arra, hogy a fogyasztók számára a vásárlás időpontjában és helyén

díjakra vonatkozóan tájékoztatást  
nyújtsanak.

az alkalmazandó díjakra vonatkozóan  
tájékoztatást nyújtsanak.

Or. es

### *Indokolás*

*Egy szolgáltatási szerződés megkötésekor az árakon túl vannak más olyan feltételek is, amelyek lényegesek lehetnek, mint például a minimális előfizetési időszakok, egy adott kínálat megszerzéséhez bizonyos szolgáltatási csomagok megvásárlására irányuló kötelezettség stb.*

## **Módosítás 191 Malcolm Harbour**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 4 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(4a) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok kötelezhessék a (4) bekezdésben említett vállalkozásokat, hogy a közérdekű tájékoztatást eljuttassák meglévő és új előfizetőikhez. Az ilyen tájékoztatást a megfelelő hatóságok szabványosított formátumban biztosítják, és azok – többek között – a következő kérdésekre vonatkozhatnak:***

***a) az elektronikus hírközlési szolgáltatások előfizető számára törvényes keretek között nem megengedett használata, ideértve a szerzői és szomszédos jogok megsértését;***

***b) az elektronikus hírközlési szolgáltatások törvényes keretek között nem megengedett használatának leggyakoribb formái, ideértve a szerzői jogok megsértését, valamint ennek következményeit; és***

***c) az elektronikus hírközlési szolgáltatások használata során a személyes biztonságot, a magánéletet és a***

*személyes adatokat fenyegető  
kockázatokkal szemben rendelkezésre  
álló eszközök.*

*A vállalkozásoknak e kötelezettségek  
teljesítése kapcsán felmerülő  
többletköltségeit a nemzeti szabályozó  
hatóságok megtérítik.*

Or. en

#### *Indokolás*

*Viszahelyezi a jelentéstervezet 32. módosítását. Lásd a 20. cikk (2) bekezdésének (1a) albekezdéséhez (új) fűzött indokolást.*

### **Módosítás 192** **Bernadette Vergnaud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 5 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat arra, hogy a 20. cikk (5) bekezdésével összhangban megkövetelt tájékoztatást a fogyasztók számára egyértelmű, átfogó és könnyen hozzáférhető formában nyújtsák.

#### *Módosítás*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak módjukban álljon kötelezni az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat arra, hogy a 20. cikk (5) **és (6)** bekezdésével összhangban megkövetelt tájékoztatást a fogyasztók számára egyértelmű, átfogó és könnyen hozzáférhető formában, **rendszeresen** nyújtsák.

***A nemzeti szabályozó hatóságok különösen azt biztosítják, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozások rendszeres információkat biztosítsanak előfizetőik számára a következőkről:***

***a) az elektronikus hírközlési szolgáltatások jogellenes felhasználása,***

*különösen ha az mások jogait és szabadságait sértheti, és*

*b) az elektronikus hírközlési szolgáltatások használata során a személyes adatokra és a magánéletre vonatkozó védelmi eszközök és korlátozások.*

Or. fr

### *Indokolás*

*A nemzeti szabályozó hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó és/vagy elektronikus hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozások rendszeresen tájékoztatják az előfizetőket azokról az információkról, amelyeket a nemzeti szabályozó hatóságok a hírközlések jogellenes felhasználására és a személyes adatok védelmére vonatkozóan nyújtanak annak biztosítása érdekében, hogy az előfizetők tudomással bírjanak a szóban forgó kérdésekről és az elektronikus hírközlés gyors fejlődéséről.*

### **Módosítás 193**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 12 pont**

2002/22/EK irányelv

21 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(6) Annak érdekében, hogy a végfelhasználók a díjak átláthatóságával és a 20. cikk (5) bekezdésével összhangban a Közösségen belüli nyújtott tájékoztatással összefüggésben következetes rendszer előnyeit élvezhessék, a Bizottság – az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatósággal (a továbbiakban: Hatóság) folytatott konzultációt követően – e területen megfelelő műszaki végrehajtási intézkedéseket hozhat, így különösen módszertant vagy eljárásokat határozhat meg. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt*

*törölve*

*ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.*

Or. es

### *Indokolás*

*Nem indokolt a tájékoztatás és az átlátható szerződéses feltételek összehangolására vonatkozó intézkedések elfogadása; először is ezek minden egyes ország saját általános kereskedelmi szabályainak tárgyát képezik, másodsor pedig az országok közötti eltérések nem képezik a belső piac növekedésének akadályát, mivel nem érintik a felhasználók választási képességét, mivel a felhasználók mindig az adott országon belüli, a nemzeti jogban megköveteltek szerint számukra homogén formában ismertetett kínálatok közül választanak.*

### **Módosítás 194** **Marco Cappato**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 13 pont – a pont**

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 1 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok az érdekeltek álláspontjának figyelembevételét követően előírassák a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások számára, hogy a szolgáltatásaik minőségével kapcsolatban összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat adjanak a végfelhasználóknak, ideértve a fogyatékkal élő végfelhasználók számára biztosított egyenértékű hozzáféréssel kapcsolatos tájékoztatást is. Ezeket az információkat – közzétételüket megelőzően – kérésre a nemzeti szabályozó hatósághoz is be kell nyújtani.

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok az érdekeltek álláspontjának figyelembevételét követően előírassák a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások számára, hogy a szolgáltatásaik minőségével kapcsolatban összehasonlítható, megfelelő és naprakész információkat adjanak a végfelhasználóknak, ideértve a fogyatékkal élő végfelhasználók számára biztosított egyenértékű hozzáféréssel kapcsolatos tájékoztatást is. Ezeket az információkat – közzétételüket megelőzően – kérésre a nemzeti szabályozó hatósághoz is be kell nyújtani. ***Követelménynek kell lennie, hogy a távközlési szolgáltatások számláit rendszeresen (legalább hathavonta) kiállítsák, és azokon egyértelműen***

*szerepeljenek az engedmények, különös hivatkozással a súlyos fogyatékkal élő személyekkel kapcsolatos részleges mentességre.*

Or. it

## **Módosítás 195**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 13 pont – a a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***aa) A cikk a következő bekezdéssel egészül ki:***

***„(2a) A vállalkozások által nyújtott információk pontosságának, megbízhatóságának és összehasonlításának megóvása érdekében a nemzeti szabályozó hatóságok független ellenőrzéseket vagy hasonló felülvizsgálatokat kérhetnek a tájékoztatás működéséről, amelyeket a kérdéses vállalkozásnak kell fizetnie.”***

Or. es

### *Indokolás*

*A különböző üzemeltetők által a szolgáltatás minőségére vonatkozóan közzétett információk pontosságának, megbízhatóságának és összehasonlíthatóságának megóvása érdekében azoknak független ellenőrzési eljárás vagy független harmadik személy által végzett más hasonló jellegű felülvizsgálat tárgyát kell képezniük, amelyet az egyetemes szolgáltatás tekintetében kijelölt üzemeltető által nyújtott tájékoztatás pontossága vonatkozásában a 11. cikkben előírtakhoz hasonló.*

Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 13 pont – b pont

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében **a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság a szolgáltatás minőségével kapcsolatban milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat.** Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni.  
**Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.**

*Módosítás*

(3) A **versenyellenes zárolásnak,** szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében, **valamint annak biztosítása érdekében, hogy nem korlátozzák indokolatlanul a felhasználók jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével, továbbá az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatos képességét, a nemzeti szabályozó hatóságok a szolgáltatás minőségével kapcsolatos minimumkövetelményeket meghatározó iránymutatásokat adhatnak ki. A nemzeti szabályozó hatóságok akkor ítélnék indokolatlannak egy korlátozást, ha e korlátozás a forráson, a rendeltetési helyen, a tartalom vagy az alkalmazás típusán alapul, valamint ha az nem szüntethető meg a 21. cikk (4) bekezdésének c) pontja alapján előírt átláthatósági követelmények és versenyjogi korrekciós intézkedések révén. A Bizottság ezen iránymutatások megvizsgálását, valamint az [xxx]-szel folytatott konzultációt követően műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el a szolgáltatás minőségével kapcsolatos minimumkövetelményekre vonatkozóan.** Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni.

Or. en



## Indokolás

Visszaállítja a jelentéstervezet 37. módosítását. A módosítás azon feltételek egyértelművé tételére szolgál, amely feltételek mellett egy nemzet szabályozó hatóság intézkedéseket hozhat a hozzáférés vagy felhasználás korlátozásaival szemben, módosítja az ilyen intézkedés meghozatalára irányuló eljárást, és visszaállítja a műszaki végrehajtási szabályok összehangolásának lehetőségét. A jelentéstervezet 6. módosítását, amely az ilyen intézkedésekre való hivatkozást tartalmazó preambulumbekazdésre vonatkozik, vissza fogják vonni.

### Módosítás 197

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 13 pont – b pont

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***b) A cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:***

***törölve***

***(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság a szolgáltatás minőségével kapcsolatban milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.***

Or. es

## Indokolás

*Egy versengő környezetben a szolgáltatás minősége – az ár mellett – meghatározó tényező, és annak nem szabad általános jellegű szabályozás tárgyát képeznie az olyan átláthatósági követelményeken túl, amelyek lehetővé teszik a felhasználók számára, hogy megválasszák szolgáltatójukat.*

### Módosítás 198 Andreas Schwab

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 13 pont – b pont

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében a Bizottság – ***a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság a szolgáltatás minőségével kapcsolatban milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást***

#### *Módosítás*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében a Bizottság ***és a nemzeti szabályozó hatóságok a szolgáltatás minőségével kapcsolatos minimumkövetelményeket javasolhatnak a lehető legjobb szolgáltatásnyújtás – beleértve „internetes hangtovábbítással” kapcsolatos szolgáltatásokat is – érdekében. A javaslatoknak figyelembe kell venniük a nemzetközileg elismert normákat.***

Or. en

## Indokolás

*Az új IP-hálózatok lehetővé teszik a szolgáltatás minőségének egyre nagyobb differenciálását, valamint azt, hogy az innovatív szolgáltatások összhangban legyenek a fogyasztói igényekkel. A hálózatkezelési eszközök hajlanak arra, hogy a fogyasztók jólétét fogyasztói választások megteremtésével, valamint az említett választások minőségének javításával fokozzák. A Bizottságnak csak akkor szabad a szolgáltatás minőségével kapcsolatos*

*minimumkövetelményeket javasolnia, ha a minőség olyan versenyellenes romlása következik be, amelyet a szabályozási keret alapján és a versenyjoggal nem lehet kezelni.*

**Módosítás 199**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 13 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság a szolgáltatás minőségével kapcsolatban milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

*Módosítás*

**(3) A tagállamok biztosítják, hogy nemzeti szabályozó hatóságoknak a nemzeti piacuk igényeivel összeegyeztethető módon, időben kell eljárnia a szolgáltatásokhoz való hozzáférésben, valamint a nyilvános hírközlő hálózatok alkalmazásaiban az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség biztosítása érdekében.** A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság a szolgáltatás minőségével kapcsolatban milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti **a nemzeti piacuk igényeivel összeegyeztethető módon, időben** a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást. **A nemzeti szabályozó hatóságoknak ezeket a szolgáltatás minőségével kapcsolatos minimumkövetelményeket legkésőbb a Bizottság általi elfogadásukat követő két**

**Módosítás 200**  
**Bill Newton Dunn**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 13 pont – b pont**  
2002/22/EK irányelv  
22 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében **a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság** a szolgáltatás minőségével kapcsolatban **milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.**

*Módosítás*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében, **valamint annak biztosítása érdekében, hogy nem korlátozzák indokolatlanul a felhasználók jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével kapcsolatos képességét, a nemzeti szabályozó hatóságok** a szolgáltatás minőségével **kapcsolatos minimumkövetelményeket fogadhatnak el. A nemzeti szabályozó hatóságok akkor ítélnék indokoltnak egy, az üzemeltető által a felhasználók jogszerű tartalomhoz való tetszés szerinti hozzáféréssel és a jogszerű tartalom tetszés szerinti terjesztésével, továbbá az alkalmazások és a szolgáltatások tetszés szerinti jogszerű futtatásával kapcsolatos képességére kirótt korlátozást, ha e korlátozás a torlódást és a kapacitás korlátait kezeli, valamint ha azt az üzemeltető megfelelően indokolja.**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 13 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében **a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően** – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el **arról, hogy a nemzeti szabályozó hatóság** a szolgáltatás minőségével **kapcsolatban milyen minimumkövetelmények betartására kötelezheti a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokat**. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

*Módosítás*

(3) A szolgáltatásminőség romlásának és a hálózati adatforgalom lelassulásának megelőzése érdekében **a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok meg tudják határozni a nyilvános hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozásokra vonatkozó, a szolgáltatás minőségével kapcsolatos minimumkövetelményeket**. A Bizottság műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el **ezeknek** a szolgáltatás minőségével **kapcsolatos minimumkövetelményeknek az összehangolása céljából**. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

Or. en

*Indokolás*

*Az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóság (EECMA) törlése. Az egyértelműség kedvéért áthelyezték a nemzeti szabályozó hatóság arra irányuló jogát, hogy meghatározza a minimumkövetelményeket.*

**Módosítás 202**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 13 pont – b a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**ba) A cikk a következő új (3a) bekezdéssel egészül ki:**

**(3a) A nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a távközlési szolgáltatók lehetővé teszik az előfizetők számára, hogy bármilyen tartalmat elküldjenek és fogadjanak, bármilyen szolgáltatást és alkalmazást felhasználjanak, valamint hogy bármely hardverhez és szoftverhez kapcsolódjanak, és azokat felhasználják anélkül, hogy egyes szolgáltatókkal szemben megkülönböztetést alkalmaznának, a hálózatok integritásának és biztonságának megőrzésére irányuló igények sérelme nélkül.**

Or. el

**Módosítás 203**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 13 pont – b b pont (új)**

2002/22/EK irányelv

22 cikk – 3 b bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**bb) A 22. cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:**

**„(3b) A nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a távközlési szolgáltatásokat kínáló vállalkozások garantálják az előfizetők számára, hogy azok bármilyen tartalmat elküldhetnek és**

***fogadhatnak, bármilyen szolgáltatást és alkalmazást használhatnak, valamint kapcsolódhatnak és felhasználhatnak bármely hardvert és szoftvert anélkül, hogy meghatározott szolgáltatókkal szemben megkülönböztetést alkalmaznának, a hálózatok integritásának és biztonságának megőrzésével kapcsolatos igények sérelme nélkül.”***

Or. en

### *Indokolás*

*A hálózatok semlegességét meg kell őrizni Európában. Ennélfogva meg kell határozni a vállalkozások e tekintetben meglévő kötelezettségeit, és tovább kell menni azon, amit a Bizottság a 2002/22/EK irányelv 22. cikkében javasol. Ennek az elvnek védenie kell a fogyasztók azon jogát, hogy bármilyen tartalmat, berendezést, alkalmazást vagy szolgáltatás megkülönböztetésmentes alapon, a hálózati szolgáltató beavatkozása nélkül használhassanak. A hálózat szolgáltatójának egyedüli felelőssége az adatok (biztonságos) továbbítása, de nem szabad, hogy a szerzett érdekeltségeitől függően előnyben részesítsen bármilyen adatot.*

### **Módosítás 204**

**André Brie, Marco Rizzo**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 14 pont**

2002/22/EK irányelv

23 cikk

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok ***minden szükséges lépést megtesznek*** annak érdekében, hogy a nyilvános hírközlő hálózatokon keresztül nyújtott nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatások katasztrófális hálózati hiba vagy *vis maior* esetében is rendelkezésre álljanak. A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokat nyújtó vállalkozások ***minden ésszerű lépést megtegyenek*** a segélyhívó szolgálatokhoz való zavartalan hozzáférés biztosítására.

#### *Módosítás*

A tagállamok ***megfelelő lépéseket tesznek*** annak érdekében, hogy a nyilvános hírközlő hálózatokon keresztül nyújtott nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatások katasztrófális hálózati hiba vagy *vis maior* esetében is rendelkezésre álljanak. A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokat nyújtó vállalkozások ***megfelelő lépéseket tegyenek*** a segélyhívó szolgálatokhoz ***rögzített helyeken és – amennyiben műszakilag megvalósítható – nem rögzített helyeken*** való zavartalan

hozzáférés biztosítására.

Or. en

## **Módosítás 205**

**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 14 pont**

2002/22/EK irányelv

23 cikk

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy a nyilvános hírközlő hálózatokon keresztül nyújtott nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatások katasztrófális hálózati hiba vagy *vis maior* esetében is rendelkezésre álljanak. A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokat nyújtó vállalkozások minden ésszerű lépést megtegyenek a segélyhívó szolgálatokhoz való zavartalan hozzáférés biztosítására.

#### *Módosítás*

A tagállamok minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy a nyilvános hírközlő hálózatokon keresztül nyújtott nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatások katasztrófális hálózati hiba vagy *vis maior* esetében is rendelkezésre álljanak. A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokat nyújtó vállalkozások minden ésszerű lépést megtegyenek a segélyhívó szolgálatokhoz való zavartalan hozzáférés biztosítására ***az EU területén belül bárholnan.***

Or. en

## **Módosítás 206**

**Stefano Zappalà**

### **Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 15 pont – a pont**

2002/22/EK irányelv

25 cikk – cím

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

***Telefonos tudakozószolgálatok***

#### *Módosítás*

***Tudakozószolgálatok***

Or. en



## Indokolás

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyatékkal élő és idős felhasználók, valamint általánosságban véve a felhasználók számára. A hozzáférést ellenőrző üzemeltetők tekintetében nagykereskedelmi kötelezettségek előírása indokolt annak biztosítása érdekében, hogy a felhasználók teljes mértékben élvezzék a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny előnyeit, továbbá ez lehetővé tenné az erőteljes kiskereskedelmi egyetemes szolgáltatási szabályozás megszüntetését. Ezen túlmenően a Harbour-jelentés 39. módosítása létfontosságú a határokon átnyúló tudakozószolgálatokhoz való hozzáférés terén a gyakorlatban megfigyelt problémák kezeléséhez.*

### **Módosítás 207** **Stefano Zappalà**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 15 pont – a a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

25 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***aa) az (1) bekezdés a következőképpen módosul:***

***„1. A tagállamok biztosítják, hogy az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások valamennyi végfelhasználója jogosult a rá vonatkozó információkat a tudakozószolgálatok szolgáltatóinak rendelkezésére bocsátani és a telefonkönyvekben szerepelni a (2) bekezdésben szereplő feltételekkel összhangban.”***

Or. en

## Indokolás

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyatékkal élő és idős felhasználók, valamint általánosságban véve a felhasználók számára. A hozzáférést ellenőrző üzemeltetők tekintetében nagykereskedelmi kötelezettségek előírása indokolt annak biztosítása érdekében, hogy a felhasználók teljes mértékben élvezzék a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny előnyeit, továbbá ez lehetővé tenné az erőteljes kiskereskedelmi egyetemes szolgáltatási szabályozás megszüntetését. Ezen túlmenően a Harbour-jelentés 39. módosítása létfontosságú a határokon átnyúló tudakozószolgálatokhoz való hozzáférés terén a gyakorlatban megfigyelt problémák kezeléséhez.*

**Módosítás 208**  
**Guido Podestà**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 15 pont – a b pont (új)**  
2002/22/EK irányelv  
25 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ab) a (2) bekezdés a következőképpen módosul:***

***„(2) A tagállamok biztosítják, hogy minden, az előfizetőkhez telefonszámokat rendelő vállalkozás teljesítsen minden [...]kérést, amely a nyilvánosan elérhető tudakozószolgálatok és telefonkönyvek szolgáltatása céljából a megfelelő információk egyeztetett formában, valamint tisztességes, tárgyilagos, költségalapú és megkülönböztetéstől mentes rendelkezésre bocsátására irányul. A tagállamok dönthetnek úgy, hogy ezt a követelményt a tudakozószolgálatok nyújtója számára összesített információ átadására alkalmas, központosított mechanizmus létrehozásával hajtják végre.”***

Or. en

*Indokolás*

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyasztékkal élő és idős felhasználók, valamint általánosságban véve a felhasználók számára. Megkönnyíti a szolgáltatás nyújtását a tagállamok számára azon lehetőség biztosítása, hogy központosított mechanizmust hozhatnak létre.*

**Módosítás 209**  
**Stefano Zappalà**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 15 pont – a c pont (új)**  
2002/22/EK irányelv  
25 cikk – 2 bekezdés

PE406.037v01-00

122/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

**ac) a (2) bekezdés a következőképpen módosul:**

**„(2) A tagállamok biztosítják, hogy minden, az előfizetőkhez telefonszámokat rendelő vállalkozás teljesítsen minden /.../kérést, amely a nyilvánosan elérhető tudakozószolgálatok és telefonkönyvek szolgáltatása céljából a megfelelő információk egyeztetett formában, valamint tisztességes, tárgyilagos, költségalapú és megkülönböztetéstől mentes rendelkezésre bocsátására irányul. A tagállamok dönthetnek úgy, hogy ezt a követelményt a tudakozószolgáltatások nyújtója számára összesített információ átadására alkalmas, központosított mechanizmus létrehozásával hajtják végre.”**

Or. en

#### *Indokolás*

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyasztókkal élő és idős felhasználók, valamint általánosságban véve a felhasználók számára. A hozzáférést ellenőrző üzemeltetők tekintetében nagykereskedelmi kötelezettségek előírása indokolt annak biztosítása érdekében, hogy a felhasználók teljes mértékben élvezzék a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny előnyeit, továbbá ez lehetővé tenné az erőteljes kiskereskedelmi egyetemes szolgáltatási szabályozás megszüntetését. Ezen túlmenően a Harbour-jelentés 39. módosítása létfontosságú a határokon átnyúló tudakozószolgálatokhoz való hozzáférés terén a gyakorlatban megfigyelt problémák kezeléséhez.*

**Módosítás 210**  
**Stefano Zappalà**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 15 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

25 cikk – 3 bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy **a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokat igénybe vevő minden végfelhasználó – az 5. cikk (1) bekezdése b) pontjának megfelelően –** hozzáférjen a tudakozószolgálatokhoz.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy **egy elektronikus hírközlési szolgáltatás valamennyi végfelhasználója** hozzáférjen a tudakozószolgálatokhoz, **valamint hogy az ilyen szolgáltatásokhoz való hozzáférést ellenőrző üzemeltetők a szolgáltatásokhoz való hozzáférést tisztességes, költségalapú, tárgyilagos, megkülönböztetéstől mentes és átlátható feltételek mellett biztosítják.**

Or. en

*Indokolás*

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyatékkal élő és idős felhasználók, valamint általánosságban véve a felhasználók számára. A hozzáférést ellenőrző üzemeltetők tekintetében nagykereskedelmi kötelezettségek előírása indokolt annak biztosítása érdekében, hogy a felhasználók teljes mértékben élvezzék a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny előnyeit, továbbá ez lehetővé tenné az erőteljes kiskereskedelmi egyetemes szolgáltatási szabályozás megszüntetését. Ezen túlmenően a Harbour-jelentés 39. módosítása létfontosságú a határokon átnyúló tudakozószolgálatokhoz való hozzáférés terén a gyakorlatban megfigyelt problémák kezeléséhez.*

**Módosítás 211**  
**Jacques Toubon**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 15 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

25 cikk – 3 bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy **a nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatásokat igénybe vevő minden végfelhasználó – az 5. cikk (1) bekezdése b) pontjának megfelelően –** hozzáférjen a tudakozószolgálatokhoz.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy **egy elektronikus hírközlési szolgáltatás valamennyi végfelhasználója – az 5. cikk (1) bekezdése b) pontjának megfelelően –** hozzáférjen a tudakozószolgálatokhoz, **valamint hogy az ilyen szolgáltatásokhoz való hozzáférést ellenőrző üzemeltetők a szolgáltatásokhoz való hozzáférést ésszerű, nem túlzó, tárgyilagos, megkülönböztetéstől mentes és átlátható**

*Indokolás*

*A tudakozószolgálatok fontosak a felhasználók – különösen az idősök – számára. Célszerű biztosítani, hogy a telefonos szolgáltatások üzemeltetői nem szabnak ki ésszerűtlen díjakat az ilyen szolgáltatásokhoz való hozzáférés tekintetében.*

**Módosítás 212**  
**Stefano Zappalà**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 15 pont – b a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

25 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:***

***„(4) A tagállamok nem tarthatnak fenn olyan szabályozási korlátozást, amely az egyik tagállam végfelhasználóját meggátolná abban, hogy – akár hanghívással, akár szöveges üzenettel (SMS) – közvetlenül hozzáférjen a másik tagállam tudakozószolgálatához, valamint megteszik az ilyen hozzáférés biztosításához szükséges intézkedéseket ezen irányelv 28. cikkének megfelelően.”***

Or. en

*Indokolás*

*A tudakozószolgálatok létfontosságú szolgáltatást képeznek a fogyatékkal élő és idős felhasználók, valamint általánosságban véve a felhasználók számára. A hozzáférést ellenőrző üzemeltetők tekintetében nagykereskedelmi kötelezettségek előírása indokolt annak biztosítása érdekében, hogy a felhasználók teljes mértékben élvezzék a tudakozószolgálatok terén meglévő verseny előnyeit, továbbá ez lehetővé tenné az erőteljes kiskereskedelmi egyetemes szolgáltatási szabályozás megszüntetését. Ezen túlmenően a Harbour-jelentés 39. módosítása létfontosságú a határokon átnyúló tudakozószolgálatokhoz való hozzáférés terén a gyakorlatban megfigyelt problémák kezeléséhez.*

**Módosítás 213**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a (2) bekezdésben meghatározott szolgáltatások minden végfelhasználója, köztük a nyilvános telefonállomások valamennyi felhasználója is – a nemzeti szabályozó hatóságok által meghatározott minden egyéb nemzeti segélyhívószám mellett – a »112« egységes európai segélyhívószám segítségével is ingyenesen és mindennemű díjfizetési kötelezettség nélkül **tudja hívni** a segélyhívó **szolgálatokat**.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a (2) bekezdésben meghatározott szolgáltatások minden végfelhasználója, köztük a nyilvános telefonállomások valamennyi felhasználója **és a fogyatékkal élő felhasználók** is – a nemzeti szabályozó hatóságok által meghatározott minden egyéb nemzeti segélyhívószám mellett – a »112« egységes európai segélyhívószám segítségével is ingyenesen és mindennemű díjfizetési kötelezettség nélkül **tud kapcsolatba lépni** a segélyhívó **szolgálatokkal**.

Or. fr

*Indokolás*

*Létfontosságú mindenki számára – beleértve a fogyatékkal élő személyeket is –, hogy a 112-es szám használatával hozzáférjen a segélyhívó szolgáltatásokhoz. Ezért a „hívás” fogalmát módosítani kell annak érdekében, hogy a segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférés kiterjedjen a szöveges kommunikációkra vagy más, a siket vagy hallássérült személyek számára szánt beszéd szolgáltatásokra.*

**Módosítás 214**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy **a**

*Módosítás*

(2) A tagállamok – **a szabályozó**

PE406.037v01-00

126/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

*belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével kapcsolatos szolgáltatást* nyújtó *vállalkozások* hozzáférést *biztosítanak* a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

*hatóságokkal, a segélyhívó szolgálatokkal, a hálózatüzemeltetőkkel és a hálózatfüggetlen szolgáltatókkal együttműködve – elsősorban biztonságos szabványok kialakításával biztosítják, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó valamennyi vállalkozás képes megbízható hozzáférést biztosítani a segélyhívó szolgáltatásokhoz, függetlenül az alkalmazott technológiától.*

Or. en

### *Indokolás*

*A segélyhívó szolgáltatásoknak valamennyi felhasználó számára hozzáférhetőnek kell lennie, függetlenül attól, hogy melyik üzemeltetőt választotta, és hogy az milyen technológiát alkalmaznak. A módosítás célja az, hogy ösztönözze az összes szereplőt arra, hogy a lehető leghamarabb emelkedjen felül az esetleges jelenlegi technikai korlátokon.*

## **Módosítás 215**

**Katrin Saks**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével kapcsolatos szolgáltatást nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

*Módosítás*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével **és fogadásával** kapcsolatos szolgáltatást nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz. ***A nyilvános hírközlő hálózatoktól független vállalkozások ezt a kötelezettséget a megfelelő szabványok lehető leghamarabbi kialakítását követően teljesítik.***

Or. en

## Indokolás

*A nyilvános hírközlő hálózatoktól független vállalkozások jelenleg nem képesek műszakilag garantálni a segélyhívó szolgáltatásokhoz való megbízható kapcsolódást. A javasolt lehetőség célja annak biztosítása, hogy ezeket a különleges szolgáltatásokat ne érintse ez a rendelkezés a megfelelő szabványok létrehozásáig. Ezen túlmenően úgy tűnik, hogy jelenleg a felhasználók nem várják el, hogy segélyhívó szolgáltatásokhoz férjenek hozzá olyan szolgáltatások tekintetében, amelyek hálózatifüggetlenek, és nem kínálnak hagyományos telefonszolgáltatásokat vagy a hagyományos telefonszolgáltatásokat megközelítő helyettesítő szolgáltatást.*

### Módosítás 216 Christel Schaldemose

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

##### 1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 2 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével kapcsolatos szolgáltatást nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítsanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

#### *Módosítás*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével **és fogadásával** kapcsolatos szolgáltatást nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítsanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz **a műszakilag megvalósítható mértékben.**

Or. en

## Indokolás

*PATS regulation should be reserved for PATS and those offering a close replacement to traditional retail telephone services where there is a risk of consumer confusion and a high level of protection is justified, including in relation to access to emergency services. There appears to be no user expectation of access to emergency services for those services which are network-independent, not offering a traditional telephone services or a close replacement to traditional telephone services. Such services are also not technically able to guarantee a reliable connection to emergency services. The option suggested aim to ensure that these specific services are not affected by this provision.*



## Módosítás 217

André Brie, Marco Rizzo

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a ***belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével kapcsolatos szolgáltatást*** nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

*Módosítás*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a ***nyilvánosan elérhető telefonszolgáltatást*** nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

Or. en

## Módosítás 218

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével kapcsolatos szolgáltatást nyújtó vállalkozások hozzáférést biztosítanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

*Módosítás*

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a belföldi vagy nemzetközi telefonszámozási tervben szereplő számon vagy számokon keresztül belföldi és/vagy nemzetközi hívások kezdeményezésével kapcsolatos szolgáltatást nyújtó vállalkozások ***az EU területén belül bárholnan megszakítás nélküli*** hozzáférést biztosítanak a segélyhívó szolgáltatásokhoz.

Or. en

## Módosítás 219

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

#### 1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 3 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a »112« egységes európai segélyhívószámra irányuló hívások fogadása megfelelő legyen, és e hívások továbbítása a segélyhívó rendszerek nemzeti struktúrájához leginkább igazodva történjen. Az ilyen hívások fogadásának legalább annyira gyorsnak és hatékonynak kell lennie, mint a belföldi segélyhívószámra vagy segélyhívószámokra irányuló hívásoké, amennyiben ezeket továbbra is használják.

#### *Módosítás*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a »112« egységes európai segélyhívószámra irányuló hívások fogadása megfelelő legyen, és e hívások továbbítása a segélyhívó rendszerek nemzeti struktúrájához leginkább igazodva történjen. Az ilyen hívások fogadásának legalább annyira gyorsnak és hatékonynak kell lennie, mint a belföldi segélyhívószámra vagy segélyhívószámokra irányuló hívásoké, amennyiben ezeket továbbra is használják, **továbbá közösen megállapított minőségi szabványokon alapulnak.**

Or. en

## Módosítás 220

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

#### 1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 4 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók hozzá tudjanak férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz. ***Annak biztosítása érdekében, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók más tagállamban történő utazásuk során is hozzá tudjanak férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz, a megtett intézkedések körében megkövetelhető a***

#### *Módosítás*

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók hozzá tudjanak férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz a 2002/21/EK irányelv (keretirányelv) 17. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban közzétett irányadó ***szabványok vagy előírások betartása mellett.***

2002/21/EK irányelv (keretirányelv) 17. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban közzétett irányadó **szabványoknak** vagy **előírásoknak való megfelelés**.

Or. en

### Módosítás 221

André Brie, Marco Rizzo

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy a »112« egységes európai segélyhívószámra érkező valamennyi hívás esetében a sürgősségi feladatot ellátó hatóságok díjmentesen hozzájussanak a hívó helyére vonatkozó információkhoz. A tagállamok **megkövetelik**, hogy amint a segélyhívás a sürgősségi feladatot ellátó hatósághoz beérkezik, a hívó helyére vonatkozó információk továbbítása automatikusan megtörténjen.

*Módosítás*

(5) A tagállamok biztosítják, hogy a »112« egységes európai segélyhívószámra érkező valamennyi hívás esetében a sürgősségi feladatot ellátó hatóságok díjmentesen hozzájussanak a hívó helyére vonatkozó információkhoz. A tagállamok **megkövetelhetik**, hogy amint a segélyhívás a sürgősségi feladatot ellátó hatósághoz beérkezik, a hívó helyére vonatkozó információk továbbítása – **amennyiben ez műszakilag megvalósítható** – automatikusan megtörténjen.

Or. en

### Módosítás 222

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy **a lakosság – különösen a kifejezetten a tagállamokban utazó személyeknek szánt**

*Módosítás*

(6) A tagállamok biztosítják, hogy – **a saját nemzeti segélyhívószámaikra vonatkozó információkon túl – valamennyi uniós**

**kezdemenyezéseken keresztül** – megfelelő tájékoztatást kapjon a »112« egységes európai segélyhívószám létezéséről és használatáról. **A tagállamok évente jelentésben számolnak be a Bizottságnak és a Hatóságnak az e tekintetben megtett intézkedésekről.**

**polgár** megfelelő tájékoztatást kapjon a »112« egységes európai segélyhívószám létezéséről és használatáról. **A Bizottság támogatja és kiegészíti a tagállamok vonatkozó tájékoztatási intézkedéseit; időközönként értékeli a nyilvánosság 112«-vel kapcsolatos ismereteit és megfelelő intézkedéseket tesz azon tagállamokkal szemben, amelyek elmulasztják polgáraik megfelelő tájékoztatását.**

Or. en

## Módosítás 223

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

26 cikk – 7 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) A »112« hívószámon elérhető szolgáltatások hatékony tagállami megvalósítása érdekében, ideértve a **más tagállamokban utazó** fogyasztókkal élő végfelhasználók hozzáféréseinek biztosítását is, a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

*Módosítás*

(7) A »112« hívószámon elérhető szolgáltatások hatékony tagállami megvalósítása érdekében, ideértve a fogyasztókkal élő végfelhasználók hozzáféréseinek biztosítását is, a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

Or. en

## Módosítás 224

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 a pont (új)

2002/22/EK irányelv

26 a cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**16a. A szöveg a következő 26a. cikkel egészül ki:**

**„26a. cikk**

***Unió előreljelő és riasztórendszer***

***A tagállamok biztosítják egy, az EU egészére kiterjedő, egyetemes, többnyelvű, egyszerűsített és hatékony kommunikációs rendszer létrehozását a polgárok figyelmeztetésére és riasztására a közelgő vagy kialakulóban lévő nagyobb, természeti és/vagy mesterséges vészhelyzetekről és bármilyen típusú katasztrófáról. Az említett rendszer létrehozható a már meglévő nemzeti és regionális rendszerek összekapcsolásán és korszerűsítésén keresztül. Az előreljelő és riasztórendszert legkésőbb 2013-ig létrehozzák. A rendszernek a fenyegetésben lévő polgárok életmentő magatartását kell előidéznie, továbbá azt a megfelelő tájékoztató és képzési kampányokkal együttesen kell végrehajtani.”***

Or. en

## Módosítás 225

Malcolm Harbour

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

27 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Azok a tagállamok, amelyek számára az ITU a »3883« nemzetközi kódot osztotta ki, az európai telefonszámozási tartomány kezelésével összefüggő feladatok kizárólagos ellátásával **megbízák a Hatóságot.**

*Módosítás*

(2) Azok a tagállamok, amelyek számára az ITU a »3883« nemzetközi kódot osztotta ki, az európai telefonszámozási tartomány kezelésével összefüggő feladatok kizárólagos ellátásával – **beleértve a számok kiosztását és az európai telefonszámozási tartomány előmozdítását is – megbíznak egy, a közösségi jog alapján létrehozott és a Bizottság által nyílt, átlátható és megkülönböztetésmentes kiválasztási eljárás alapján kijelölt szervezetet vagy [xxx]-et.**

Or. en

*Indokolás*

*Visszaállítja a jelentéstervezet 45. módosítását. Miközben a „3883” számtartományt jelenleg nem használják, és nem valószínű, hogy a jövőben használni fogják a kereslet hiánya miatt, a helyzet esetleg megváltozhat, különösen akkor, ha a kódot egy önálló szerv kezeli és mozditja elő, a „.eu” magas szintű domain tekintetében létrehozott felépítés körvonalai mentén.*

**Módosítás 226**  
**Arlene McCarthy**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 16 b pont (új)**  
2002/22/EK irányelv  
27 a cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**16b. A szöveg a 27. cikk után a következő új cikkel egészül ki:**

**„27a. cikk**

**Eltűnt gyermekek felkutatására  
fenntartott forróvonalak**

**(1) A tagállamok biztosítják, hogy a polgárok hozzáférnek egy, az eltűnt gyermekek eseteinek bejelentésére**

*szolgált forróvonalhoz. A forróvonal a 2007/116/EK határozattal összhangban a »116000«-os számon lesz elérhető.*

*(2) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók hozzá tudnak férni az eltűnt gyermekek felkutatására fenntartott forróvonalhoz. Annak biztosítása érdekében, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók más tagállamban történő utazásuk során is hozzá tudjanak férni a segélyhívó szolgáltatásokhoz, a megtett intézkedések körében megkövetelhető a 2002/21/EK irányelv (keretirányelv) 17. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban közzétett irányadó szabványoknak vagy előírásoknak való megfelelés*

*(3) A tagállamok biztosítják, hogy a lakosság – különösen a kifejezetten a tagállamokban utazó személyeknek szánt kezdeményezéseken keresztül – megfelelő tájékoztatást kapjon az eltűnt gyermekek felkutatására fenntartott »116000« forróvonal létezéséről és használatáról.*

*(4) Az eltűnt gyermekek felkutatására fenntartott forróvonalak hatékony tagállami megvalósítása érdekében, ideértve a más tagállamokban utazó fogyatékkal élő végfelhasználók hozzáféréseinek biztosítását is, a Bizottság – az [xxx]-szel folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el.*

*Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni.”*

Or. en

#### *Indokolás*

*2007 februárjában elfogadták a 2007/116/EK európai bizottsági határozatot, amely arra kötelezi a tagállamokat, hogy a 116000-os számot az eltűnt gyermekek számára fenntartott*

*forróvonalaként tartsák fenn. Azóta azonban csak kevés tagállam hozott létre ilyen forróvonalat ezen a számon. Célszerű ezért megkövetelni a tagállamoktól annak biztosítását, hogy ilyen szolgáltatást nyújtsanak és mozdítsanak elő – adott esetben – a 112-es számhoz hasonló körvonalak mentén.*

**Módosítás 227**  
**Šarūnas Birutis**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó **hatóságok** minden szükséges **lépést megtegyenek** a következők biztosítására:

*Módosítás*

(1) A tagállamok **feljogosítják** a nemzeti szabályozó **hatóságokat** minden szükséges **lépés megtételére** a következők biztosítására:

Or. en

*Indokolás*

*A Bizottság javaslata a 28. cikk hatályát jelentősen kiszélesíti, így a szabályozók rendelkezésére kell bocsátani az új követelmények teljesítéséhez szükséges eszközöket.*

**Módosítás 228**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a végfelhasználók hozzá tudjanak férni a Közösségen belül **nyújtott** szolgáltatásokhoz, beleértve az információs társadalommal kapcsolatos szolgáltatásokat is, és használni tudják azokat; és

*Módosítás*

a) a végfelhasználók hozzá tudjanak férni a Közösségen belül **nyilvános hírközlő hálózatok felhasználásával rendelkezésre bocsátott alkalmazásokhoz és** szolgáltatásokhoz, beleértve az információs társadalommal kapcsolatos szolgáltatásokat is, és használni tudják azokat; és

Or. en



**Módosítás 229**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b) pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) a végfelhasználók hozzá tudjanak férni a Közösségen belül biztosított valamennyi számhoz, beleértve a tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő számokat, az európai telefonszámozási tartományban szereplő számokat és az ingyenesen hívható egyetemes nemzetközi telefonszámokat is.

*Módosítás*

b) a végfelhasználók – **az üzemeltető által alkalmazott technológiától függetlenül** – hozzá tudjanak férni a Közösségen belül biztosított valamennyi számhoz, beleértve a tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő számokat, az európai telefonszámozási tartományban szereplő számokat és az ingyenesen hívható egyetemes nemzetközi telefonszámokat is.

Or. en

*Indokolás*

*A. üzemeltető előfizetőjének képesnek kell lennie B. üzemeltető előfizetőjéhez kapcsolódni, minden probléma nélkül, függetlenül attól, hogy az üzemeltető milyen technológiát használ. Az elektronikus kommunikáció létfontosságú a KKV-k mindennapi tevékenységeihez. Ennélfogva képesnek kell lenniük arra, hogy minden szükséges esetben hozzákapcsolódjanak más felhasználókhoz, és arra is, hogy hozzájuk is kapcsolódjanak, mégpedig további költség, másik előfizetés szükségessége, továbbá más időbeli és igazgatási teher nélkül.*

**Módosítás 230**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b) pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) a végfelhasználók hozzá tudjanak férni a Közösségen belül biztosított valamennyi számhoz, beleértve a tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő számokat, az

*Módosítás*

b) a végfelhasználók – **az üzemeltető által alkalmazott technológiai eszközöktől függetlenül** – hozzá tudjanak férni a Közösségen belül biztosított valamennyi

európai telefonszámozási tartományban szereplő számokat és az ingyenesen hívható egyetemes nemzetközi telefonszámokat is.

számhoz, beleértve a tagállamok nemzeti számozási terveiben szereplő számokat, az európai telefonszámozási tartományban szereplő számokat és az ingyenesen hívható egyetemes nemzetközi telefonszámokat is.

Or. fr

#### *Indokolás*

*E módosítás célja annak biztosítása, hogy bármely elektronikus hírközlési szolgáltatás valamennyi felhasználója kapcsolatba tudjon lépni egy másik szolgáltatás bármely felhasználójával és fordítva, függetlenül az alkalmazott technológiától.*

#### **Módosítás 231**

**Iliana Malinova Iotova**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) a végfelhasználók ingyenesen férnek hozzá a szerződés aláírása szerinti országon belüli segélyvonalhoz, amikor mobiltelefonról és vezetékes telefonról telefonálnak.***

Or. en

#### *Indokolás*

*Rendkívül fontos, hogy saját országukban való tartózkodásuk során a végfelhasználók ingyenesen férhessenek hozzá a segélyvonalakhoz, amikor mobiltelefonjaikról vagy vezetékes telefonról hívnak. Az ingyenesen és könnyen hozzáférhető „segélyvonalaknak” valamennyi tagállamban rendelkezésre kell állniuk. A barangolási díjakat akkor kell alkalmazni, amikor azon az országon kívül használják mobiltelefont, ahol a szerződést megkötötték.*

#### **Módosítás 232**

**Marco Cappato**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b b pont (új)

PE406.037v01-00

138/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

***bb) kapcsolódási szolgáltatásokat biztosítanak a szöveges telefonok, videotelefonok és más olyan termékek tekintetében, amelyek legalább a segélyhívások esetében segítenek az idősek emberek vagy a fogyatékkal élő személyek számára a kommunikációban.***

Or. it

**Módosítás 233**  
**Arlene McCarthy**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A nemzeti szabályozó hatóságoknak eseti alapon meg kell tudniuk gátolni a számokhoz, illetve a szolgáltatásokhoz való hozzáférést, amennyiben ezt **csalás** vagy rendeltetésellenes felhasználás indokoltá teszi.

A nemzeti szabályozó hatóságoknak eseti alapon meg kell tudniuk gátolni a számokhoz, illetve a szolgáltatásokhoz való hozzáférést, amennyiben ezt **jogellenes vagy káros tevékenység**, vagy rendeltetésellenes felhasználás indokoltá teszi.

Or. en

*Indokolás*

*Az interneten végzett jogellenes és káros tevékenység – beleértve a csalást, a hamisított áruk értékesítését, az illegális fegyverkereskedelmet és a rasszista anyagok terjesztését – kezelése érdekében egyértelművé kell tenni, hogy a rendeltetésellenes felhasználás – a nemzeti szabályozó hatóságok eseti intézkedéseinek jogalapjaként – magába foglalja az internet jogellenes és káros tevékenységekre való felhasználását is.*

## Módosítás 234

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A nemzeti szabályozó hatóságoknak eseti alapon meg kell tudniuk gátolni a számokhoz, illetve a szolgáltatásokhoz való hozzáférést, amennyiben ezt csalás vagy rendeltetésellenes felhasználás indokolttá teszi.

*Módosítás*

A nemzeti szabályozó hatóságoknak eseti alapon meg kell tudniuk gátolni a számokhoz, illetve a szolgáltatásokhoz való hozzáférést, amennyiben ezt csalás vagy rendeltetésellenes felhasználás indokolttá teszi. ***A polgárokat megfelelően tájékoztatni kell és figyelmeztetést kell, hogy kapjanak azokról az esetekről, amikor meg fogják tőlük tagadni a 112-n keresztül nyújtott segélyhívó szolgáltatásokhoz való hozzáférést.***

Or. en

## Módosítás 235

Zuzana Roithová

### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

1 cikk – 16 pont

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***(2) Annak érdekében, hogy a végfelhasználók a számokhoz és a szolgáltatásokhoz a Közösségben ténylegesen hozzáférhessenek, a Bizottság – a Hatósággal folytatott konzultációt követően – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással***

*Módosítás*

***törölve***

**összhangban kell őket elfogadni.  
Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság  
alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében  
előírt sürgősségi eljárást**

Or. en

### *Indokolás*

*A Bizottság arra vonatkozóan megállapított hatáskörére tekintettel, hogy döntsön a számokhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférési kötelezettség teljesítése céljából az üzemeltetők által elfogadandó műszaki végrehajtási intézkedésekről, annak törlését javasoljuk. Ez a hatáskör a szabályozás megnövekedésével jár, és valószínű, hogy a Bizottság által elfogadott intézkedések szükségtelenül költségesek lesznek az üzemeltetők számára.*

### **Módosítás 236 Šarūnas Birutis**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 2 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Annak érdekében, hogy a végfelhasználók a számokhoz és a szolgáltatásokhoz a Közösségben ténylegesen hozzáférhessenek, a Bizottság – ***a Hatósággal folytatott konzultációt követően*** – műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

#### *Módosítás*

(2) Annak érdekében, hogy a végfelhasználók a számokhoz és a szolgáltatásokhoz a Közösségben ténylegesen hozzáférhessenek, a Bizottság műszaki végrehajtási intézkedéseket fogadhat el. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

Or. en

## Indokolás

*Az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóság (EECMA) törlése.*

**Módosítás 237**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 16 pont**

2002/22/EK irányelv

28 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok jogosultak megkövetelni a nyilvános hírközlő hálózatokat üzemeltető vállalkozásoktól, hogy tájékoztatást nyújtsanak hálózataik kezelésére vonatkozóan a szolgáltatásokhoz, tartalomhoz vagy alkalmazásokhoz való végfelhasználói hozzáférésre vagy azok használatára vonatkozó korlátozásokkal vagy megszorításokkal kapcsolatban. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkeznek az olyan esetek kivizsgálásához szükséges valamennyi jogkörrel, amely esetekben a vállalkozások korlátozásokat róttak ki a szolgáltatásokhoz, tartalomhoz vagy alkalmazásokhoz való végfelhasználói hozzáférésre.***

Or. en

**Módosítás 238**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti **számozási** tervben szereplő számokkal rendelkező valamennyi olyan előfizető, aki ezt kéri, hívószámát (hívószámait) a szolgáltatást nyújtó vállalkozástól függetlenül – az I. melléklet C. részében előírt rendelkezésekkel összhangban – megtarthassa.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti **telefonszámozási** tervben szereplő számokkal rendelkező valamennyi olyan előfizető, aki ezt kéri, hívószámát (hívószámait) a szolgáltatást nyújtó vállalkozástól függetlenül – az I. melléklet C. részében előírt rendelkezésekkel összhangban – megtarthassa.

Or. es

*Indokolás*

*A korábbi módosításokkal való következetesség.*

**Módosítás 239**

**Cristian Silviu Buşoi**

**Írányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy számhordozhatóság biztosítása tekintetében az üzemeltetők által egymás irányában alkalmazott árképzés költségalapú legyen, és hogy az előfizetők által fizetendő, esetlegesen felszámított közvetlen díjak ne hassanak visszatartólag az ilyen lehetőségek igénybevételére.

*Módosítás*

(2) A nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy számhordozhatóság biztosítása tekintetében az üzemeltetők által egymás irányában alkalmazott árképzés költségalapú legyen, és hogy az előfizetők által fizetendő, esetlegesen felszámított közvetlen díjak ne hassanak visszatartólag az ilyen lehetőségek igénybevételére.

Or. en

**Módosítás 240**  
**Othmar Karas**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A számok átvitelét és ezt követő aktiválását a lehető legrövidebb időn belül, az előfizető eredeti kérelmétől számítva legkésőbb egy munkanapon belül el kell végezni.

*Módosítás*

(4) A számok átvitelét és ezt követő aktiválását a lehető legrövidebb időn belül, az előfizető eredeti kérelmétől számítva legkésőbb egy munkanapon belül el kell végezni. ***A nemzeti szabályozó hatóságok az egynapos időszakot a rendelkezésre álló rendszerektől függően meghosszabbíthatják és megfelelő intézkedéseket írhatnak elő, amennyiben ez annak biztosításához szükséges, hogy az előfizetők ne váltsanak szolgáltatót akaratuk ellenére. A nemzeti szabályozó hatóságok megfelelő szankciókat – beleértve a fogyasztók kárának megtérítésére irányuló kötelezettséget – róhatnak a szolgáltatókra, amennyiben késedelem van az átvitelben vagy az átvittel kapcsolatban a szolgáltatók vagy a nevükben más visszaélést követ el.***

Or. en

*Indokolás*

*Az az idő, amelyen belül az üzemeltetők a számhordozhatóságot elérhetővé teszik, igen erőteljesen függ az általuk használt rendszerektől, amelyek jelentősen eltérőek az olyan átviteli rendszereknél, mint például az egyablakos vagy kétablakos rendszerek, az átvitt számok centralizált vagy decentralizált nemzeti adatbázisai stb. esetében; a számok egy napon belüli átvitelét megkönnyítő változtatások költségesek és – mind a fogyasztók, mind pedig a verseny szempontjából – feleslegesek.*



**Módosítás 241**  
**Andreas Schwab**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A számok átvitelét és ezt követő aktiválását a lehető legrövidebb időn belül, **az előfizető eredeti kérelmétől számítva legkésőbb egy munkanapon belül** el kell végezni.

*Módosítás*

(4) A számok átvitelét és ezt követő aktiválását a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

Or. en

*Indokolás*

*A számok átvitele esetében lehetővé kell tenni, hogy az egynél több napot vegyen igénybe, nemcsak a fogyasztóvédelem miatt, hanem akkor is, ha arra eljárási vagy műszaki szempontból szükség van. A számok átvitelével kapcsolatban szükséges időt jó néhány tényező (mint például a számfelosztás) befolyásolja. E tényezők közül nem mindegyik tartozik a számot átvivő vállalkozás teljes ellenőrzése alá.*

**Módosítás 242**  
**Šarūnas Birutis**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A számok átvitelét és ezt követő aktiválását a lehető legrövidebb időn belül, az előfizető eredeti kérelmétől számítva **legkésőbb egy munkanapon belül** el kell végezni.

*Módosítás*

(4) A számok átvitelét és ezt követő aktiválását a lehető legrövidebb időn belül, az előfizető eredeti kérelmétől számítva el kell végezni, **az annak garantálásához szükséges intézkedések sérelme nélkül, hogy a fogyasztók a szolgáltatóváltási folyamat teljes egészében védelemben részesüljenek.**

Or. en

## Indokolás

Nagyra értékelendő az a cél, hogy a számok átvitelére szolgáló eljárások a lehető legrövidebb időn belül befejeződjenek, de bizonyos esetekben jelenleg ezt fizikailag lehetetlen egy napon belül megtenni. A fogyasztói jogokat ehelyett más mechanizmusokon keresztül kell biztosítani.

### Módosítás 243 Šarūnas Birutis

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

##### 1 cikk – 18 pont

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 5 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A Bizottság – **a Hatósággal folytatott konzultációt követően**, figyelembe véve a technológiai és a piaci feltételeket – a 37. cikk (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban módosíthatja az I. mellékletet.

#### *Módosítás*

(5) A Bizottság – figyelembe véve a technológiai és a piaci feltételeket – a 37. cikk (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban módosíthatja az I. mellékletet

Or. en

## Indokolás

*Az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóság (EECMA) törlése.*

### Módosítás 244 Cristian Silviu Buşoi

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

##### 1 cikk – 18 pont

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 6 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) **Bármely minimális szerződéses időtartam sérelme nélkül** a nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a szerződés felmondására vonatkozó feltételek és eljárások ne tartsák vissza a fogyasztókat a szolgáltatóváltástól.

#### *Módosítás*

(6) **A** nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy **a minimális szerződéses időtartamok**, a szerződés felmondására vonatkozó feltételek és eljárások ne tartsák vissza a fogyasztókat a szolgáltatóváltástól. **A nemzeti szabályozó hatóságok a szerződések minimális időtartamának**

*elemzésekor megfelelően figyelembe veszik a technológiai fejlődést és a végfelhasználók szükségleteit.*

Or. en

**Módosítás 245**  
**Marco Cappato**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) **Bármely minimális szerződéses időtartam sérelme nélkül a** nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a szerződés felmondására vonatkozó feltételek és eljárások ne tartsák vissza a fogyasztókat a szolgáltatóváltástól.”

*Módosítás*

(6) *A* nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a szerződés felmondására vonatkozó feltételek és eljárások ne tartsák vissza a fogyasztókat a szolgáltatóváltástól, **és ne lehessen minimális szerződéses időszakot előírni.**”

Or. it

**Módosítás 246**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) **Bármely minimális szerződéses időtartam sérelme nélkül a** nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy a szerződés felmondására vonatkozó feltételek és eljárások ne tartsák vissza a fogyasztókat a szolgáltatóváltástól.”

*Módosítás*

(6) *A* nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják, hogy **a minimális szerződéses időtartamok és** a szerződés felmondására vonatkozó feltételek és eljárások ne tartsák vissza a fogyasztókat a szolgáltatóváltástól.”

Or. el

**Módosítás 247**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 18 pont**

2002/22/EK irányelv

30 cikk – 6 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6a) A tagállamok biztosítják, hogy az előfizetők és az elektronikus hírközlési szolgáltatók között létrejött szerződések minimális időtartama nem haladja meg a 12 hónapot. Az ezt meghaladó időszakok esetén az előfizetők szabadon válhatnak társaságot vagy szankciók nélkül mondhatják fel a szerződést.**

Or. el

**Módosítás 248**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A tagállamok meghatározott rádiós és **televíziós műsorterjesztési** és hozzáférhetőségi szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy **televízióműsorok** szétosztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak jelentős hányada ezeket a hálózatokat használja a rádió- és a **televízióműsorok** vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben

A tagállamok meghatározott rádiós és **audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő – különösen** hozzáférhetőségi – szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy **audiovizuális médiaszolgáltatások** szétosztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak jelentős hányada ezeket a hálózatokat használja a rádió- vagy **audiovizuális médiaszolgáltatások** vételének fő

írhatók elő, ha a tagállamok által **a nemzeti jogszabályaikban** egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

eszközöként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

Or. fr

### Indokolás

*Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi néző és hallgató hozzá tud férni valamennyi rendelkezésre álló lineáris és nem lineáris szolgáltatáshoz, e rendelkezés potenciális hatályát ki kell terjeszteni, hogy az magába foglalja a 2007/65/EK irányelvben meghatározott audiovizuális médiaszolgáltatásokat is. A „nemzeti jogszabályokra” való hivatkozás problémákat okozhat egyes országokban a jogi hagyományok és a szövetségi szintek közötti hatáskörmegosztás okán.*

### Módosítás 249 Jacques Toubon

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

#### 1 cikk – 19 pont

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok meghatározott rádiós és **televíziós műsorterjesztési és hozzáférhetőségi** szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy **televízióműsorok** szétosztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak jelentős hányada ezeket a hálózatokat használja a rádió- és **a televízióműsorok** vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által **a nemzeti jogszabályaikban** egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok

#### *Módosítás*

A tagállamok meghatározott rádiós és **audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő** szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy **audiovizuális médiaszolgáltatások** szétosztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak jelentős hányada ezeket a hálózatokat használja a rádió- **vagy audiovizuális médiaszolgáltatások** vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által egyértelműen és kifejezetten meghatározott

eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

Or. fr

### *Indokolás*

*Ahhoz, hogy a 31. cikk az új platformokkal és új szolgáltatásokkal összhangban fejlődhessen az idők során, valamint a tagállamok számára annak lehetővé tétele érdekében, hogy biztosítsák azt, hogy valamennyi néző és hallgató hozzáfér mind a lineáris, mind pedig a nem lineáris szolgáltatásokhoz, e rendelkezés hatályát adott esetben ki kell terjeszteni, hogy az magába foglalja az audiovizuális médiaszolgáltatásokat is, az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló új irányelvvel összhangban.*

### **Módosítás 250** **Anja Weisgerber**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok meghatározott rádiós és **televíziós műsorterjesztési és hozzáférhetőségi** szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy **televízióműsorok** szétesztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak jelentős hányada ezeket a hálózatokat használja a rádió- és **a televízióműsorok** vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által **a nemzeti jogszabályaikban** egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

#### *Módosítás*

A tagállamok meghatározott rádiós és **audiovizuális médiaszolgáltatások és kiegészítő** szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy **audiovizuális médiaszolgáltatások** szétesztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak jelentős hányada ezeket a hálózatokat használja a rádió- **vagy audiovizuális médiaszolgáltatások** vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

Or. en

## Indokolás

*Az európai polgárok jogainak megerősítése érdekében a továbbítási szabályok hatályának összhangban kell lennie az audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló új irányelvvel, és ennél fogva biztosítania kell a lineáris és nem lineáris szolgáltatásokhoz való hozzáférést egyaránt. Ezeknek magukba kell foglalniuk az olyan kiegészítő szolgáltatásokat, mint például a rádiótext, a teletext és a műsorinformáció. A nemzeti jogra való hivatkozást törölni kell, mivel néhány tagállamban a továbbítást nem szabályozzák jogszabályban, másutt pedig nem nemzeti szinten szabályozzák.*

### **Módosítás 251** **Marco Cappato**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

##### **1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok meghatározott **rádiós és televíziós** műsorterjesztési és hozzáférhetőségi szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy televízióműsorok szétosztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak **jelentős hányada** ezeket a hálózatokat használja a rádió- és a televízióműsorok vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által a nemzeti jogszabályaikban egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók.

#### *Módosítás*

A tagállamok meghatározott műsorterjesztési és hozzáférhetőségi szolgáltatások továbbítására vonatkozóan ésszerű továbbítási kötelezettségeket írhatnak elő a joghatóságuk alá tartozó, a nyilvánosság számára rádió- vagy televízióműsorok szétosztására szolgáló elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató vállalkozások számára abban az esetben, ha az ilyen hálózatok végfelhasználóinak **többsége** ezeket a hálózatokat használja a rádió- és a televízióműsorok vételének fő eszközeként. Ilyen kötelezettségek csak abban az esetben írhatók elő, ha a tagállamok által a nemzeti jogszabályaikban egyértelműen és kifejezetten meghatározott közérdekű célok eléréséhez szükségesek, továbbá arányosak és átláthatók, **valamint azokat a domináns platformokra alkalmazzák.**

Or. it

**Módosítás 252**  
**Bill Newton Dunn**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az első albekezdésben említett kötelezettségeket a tagállamok <a módosító jogi aktus végrehajtásának határideje> után legkésőbb egy éven belül felülvizsgálják, ***kivéve akkor, ha ezt a felülvizsgálatot a megelőző két évben már elvégezték.***

*Módosítás*

Az első albekezdésben említett kötelezettségeket a tagállamok <a módosító jogi aktus végrehajtásának határideje> után legkésőbb egy éven belül felülvizsgálják.

Or. en

**Módosítás 253**  
**Bill Newton Dunn**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok a továbbítási kötelezettségeket legalább ***háromévente*** felülvizsgálják.

*Módosítás*

A tagállamok a továbbítási kötelezettségeket legalább ***tízennyolc havonta*** felülvizsgálják.

Or. en

**Módosítás 254**  
**Anja Weisgerber**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés



*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A tagállamok a továbbítási kötelezettségeket **legalább háromévente** felülvizsgálják.

A tagállamok a továbbítási kötelezettségeket **rendszeresen** felülvizsgálják.

Or. en

*Indokolás*

*A tagállamok által választott különböző jogi eszközök ismeretében nem volna célszerű egy olyan szigorú követelmény, miszerint a továbbítási kötelezettségeket „legalább háromévente” felül kell vizsgálni.*

**Módosítás 255**  
**Jacques Toubon**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 19 pont**

2002/22/EK irányelv

31 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A tagállamok a továbbítási kötelezettségeket **legalább háromévente** felülvizsgálják.

A tagállamok **ezt követően** a továbbítási kötelezettségeket **rendszeresen** felülvizsgálják.

Or. fr

*Indokolás*

*A tagállamok által választott különböző jogi eszközök miatt nem volna célszerű egy olyan szigorú követelmény, miszerint a továbbítási kötelezettségeket „legalább háromévente” felül kell vizsgálni.*

**Módosítás 256**  
**Malcolm Harbour**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 19 a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

31 a cikk (új)

AM\722911HU.doc

153/180

PE406.037v01-00

*Külső fordítás*

**HU**

**19a. A szöveg a következő cikkel egészül ki:**

**„31a. cikk**

**Egyenlő hozzáférés és választás biztosítása a fogyatékkal élő felhasználók számára**

**A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok megfelelő követelményeket tudnak előírni a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások számára annak biztosítása érdekében, hogy a fogyatékkal élő végfelhasználók:**

**a) a végfelhasználók többsége által élvezett szolgáltatásokkal egyenértékű elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz férnek hozzá; és**

**b) élvezhetik a végfelhasználók többsége számára rendelkezésre álló vállalkozások és szolgáltatások közül való választás előnyeit."**

Or. en

#### *Indokolás*

*Ez az új módosítás lehetővé teszi a nemzeti szabályozó hatóságok számára, hogy követelményeket irjanak elő általánosságban a fogyatékkal élő végfelhasználók számára a hozzáférés és a választás biztosítása érdekében, valamint anélkül, hogy több egyetemes szolgáltatót kellene kijelölniük, amire akkor lenne szükség, ha a 7. cikket használnák ugyanerre a célra.*

#### **Módosítás 257**

**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 20 pont – a pont**

2002/22/EK irányelv

33 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják különösen, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok olyan konzultációs mechanizmust hozzanak létre, amely biztosítja, hogy döntéshozatali folyamatuk **megfelelően** figyelembe vegye az elektronikus hírközlés terén jelentkező fogyasztói érdekeket.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják különösen, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok olyan konzultációs mechanizmust hozzanak létre, amely biztosítja, hogy döntéshozatali folyamatuk figyelembe vegye az elektronikus hírközlés terén jelentkező fogyasztói érdekeket.

Or. en

**Módosítás 258**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 20 pont – a pont**

2002/22/EK irányelv

33 cikk – 1 bekezdés– 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják különösen, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok olyan konzultációs mechanizmust hozzanak létre, amely biztosítja, hogy döntéshozatali folyamatuk **megfelelően** figyelembe vegye az elektronikus hírközlés terén jelentkező fogyasztói érdekeket.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják különösen, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok olyan konzultációs mechanizmust hozzanak létre, amely biztosítja, hogy döntéshozatali folyamatuk figyelembe vegye az elektronikus hírközlés terén jelentkező fogyasztói érdekeket.

Or. el

**Módosítás 259**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 20 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

33 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok évente jelentésben számolnak be a Bizottságnak és a

*Módosítás*

(3) A tagállamok évente jelentésben számolnak be a Bizottságnak és a

AM\722911HU.doc

155/180

PE406.037v01-00

*Külső fordítás*

**HU**

Hatóságnak az elektronikus hírközlési szolgáltatások és a végberendezések fogyasztékkal élő végfelhasználók általi felhasználása és az azokhoz való hozzáférése, valamint azok együttműködése javításában megtett intézkedésekről és az elért eredményekről.

Hatóságnak az elektronikus hírközlési szolgáltatások és a végberendezések **általánosságban a felhasználók és különösen a** fogyasztékkal élő végfelhasználók általi felhasználása és az azokhoz való hozzáférése, valamint azok együttműködése javításában megtett intézkedésekről és az elért eredményekről. **Megfelelően figyelembe kell venni a 2002/21/EK irányelv 8. cikkében meghatározott politikai célkitűzéseket és szabályozási elveket.**

Or. en

**Módosítás 260**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**1 cikk – 20 pont – b pont**  
2002/22/EK irányelv  
33 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok évente jelentésben számolnak be a Bizottságnak és a Hatóságnak az elektronikus hírközlési szolgáltatások és a végberendezések fogyasztékkal élő **végfelhasználók** általi felhasználása és az azokhoz való hozzáférése, valamint azok együttműködése javításában megtett intézkedésekről és az elért eredményekről.

*Módosítás*

(3) A tagállamok évente jelentésben számolnak be a Bizottságnak és a Hatóságnak az elektronikus hírközlési szolgáltatások és a végberendezések **általánosságban a felhasználók – többek között a** fogyasztékkal élő **felhasználók, az idősek és a különleges szociális szükségletekkel rendelkező személyek** – általi felhasználása és az azokhoz való hozzáférése, valamint azok együttműködése javításában megtett intézkedésekről és az elért eredményekről.

Or. el

**Módosítás 261**  
**Šarūnas Birutis**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 20 pont – b pont**

2002/22/EK irányelv

33 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Az 1999/5/EK irányelv – és különösen annak 3. cikke (3) bekezdésének f) pontjában a fogyatékkal élőkre vonatkozóan előírt követelmények – alkalmazásának sérelme nélkül, a fogyatékkal élő végfelhasználók elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz és berendezésekhez való hozzáféréseinek javítása érdekében a Bizottság – **a Hatósággal folytatott konzultációt és nyilvános konzultációt követően – a (3) bekezdésben előírt jelentésben felvetett kérdések kezelésére** megfelelő műszaki végrehajtási intézkedéseket tehet. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

*Módosítás*

(4) Az 1999/5/EK irányelv – és különösen annak 3. cikke (3) bekezdésének f) pontjában a fogyatékkal élőkre vonatkozóan előírt követelmények – alkalmazásának sérelme nélkül, a fogyatékkal élő végfelhasználók elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz és berendezésekhez való hozzáféréseinek javítása érdekében a Bizottság – nyilvános konzultációt követően – megfelelő műszaki végrehajtási intézkedéseket tehet. Ezek az intézkedések az irányelv nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak, ezért a 37. cikk (2) bekezdésében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell őket elfogadni. Rendkívül sürgős esetekben a Bizottság alkalmazhatja a 37. cikk (3) bekezdésében előírt sürgősségi eljárást.

Or. en

*Indokolás*

*Az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóságot (EECMA) törölni kell. Az egész bekezdés számos aggályt vet fel a fenti (3) bekezdésben eszközölt változtatások miatt. Az (1)–(2) bekezdésben szereplő, az érdekelt felekkel folytatott konzultáció mechanizmusa automatikusan kiterjed valamennyi felhasználói csoportra, így a (3)–(4) bekezdés egyszerűen értéktelen finomításokkal terheli meg az irányelvet.*

**Módosítás 262**  
**Malcolm Harbour**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, **rendezetlen** jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes **eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek** a jogviták méltányos és gyors **rendezésére**, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy **független szervezetek** a fogyasztók és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes **eljárásokat biztosítanak. Az ilyen eljárások lehetővé teszik** a jogviták méltányos és gyors **rendezését** és **figyelembe veszik a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezéséért felelős szervekre alkalmazandó elvekről szóló, 1998. március 30-i 98/257/EK bizottsági ajánlás<sup>1</sup> követelményeit. A tagállamok** indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

<sup>1</sup>HL L 115., 1998.4.17., 31.o.

Or. en

*Indokolás*

*Ez az új módosítás a vitarendezési mechanizmusok megerősítésére törekszik annak biztosításával, hogy azt független szervezetek működtetik, és hogy az megfelel a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezéséért felelős szervekre alkalmazandó elvekről szóló, 1998. március 30-i bizottsági ajánlásban szereplő minimumkövetelményeknek.*

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, rendezetlen jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, rendezetlen jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. ***A tagállamok által az ilyen nemperes eljárásokkal összefüggésben létrehozott szerv egy, az olyan fogyasztók rendelkezésére álló fellebbviteli kamara, akik a szolgáltató belső vitarendezési testületéhez fordultak, de ügyeik tekintetében nem szereztek kielégítő megoldást.*** A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

Or. fr

*Indokolás*

*A fogyasztó és az üzemeltető közötti jogvita esetén az üzemeltető belső vitarendező testülete az, amelynek először megoldást kell keresnie. Ezt követően a fogyasztó – ha nem elégedett – egy másik független nemperes szerv beavatkozását kérheti.*

**Módosítás 264**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy a **fogyasztók** és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, rendezetlen jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszhetik.

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy a **végfelhasználók** és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, rendezetlen jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszhetik.

Or. en

**Módosítás 265**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő



hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, **rendezetlen** jogviták **rendezésére** átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos jogviták **független eldöntésére** átlátható, egyszerű, költségkímélő és **hatékony** nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

Or. el

## **Módosítás 266** **Šarūnas Birutis**

### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

#### **1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***A tagállamok biztosítják, hogy az ilyen jogviták rendezését végző szervek a Bizottság és a Hatóság részére statisztikai célokra megfelelő információkat nyújtsanak.***

*Módosítás*

***törölve***

Or. en

#### *Indokolás*

*Az Európai Elektronikus Hírközlési Piacfelügyeleti Hatóságot (EECMA) törlése. A Bizottság nem nyújtott egyértelmű bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a statisztikák milyen hozzáadott értékkel bírnának a vitarendezésre. Ezért az indokolatlan adminisztratív terhet vissza kell vonni.*

**Módosítás 267**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, rendezetlen jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő nemperes eljárások álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

A tagállamok biztosítják, hogy az ilyen jogviták rendezését végző szervek a Bizottság és a **Hatóság** részére statisztikai célokra megfelelő információkat nyújtsanak.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók és az elektronikus hírközlő hálózatokat szolgáltató és/vagy elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások között az ilyen hálózatok szolgáltatása, illetve szolgáltatások nyújtása tárgyában létrejött szerződések szerződéses feltételeivel és/vagy teljesítésével kapcsolatos, rendezetlen jogviták rendezésére átlátható, egyszerű és költségkímélő **eljárások – többek között** nemperes eljárások **és kollektív jogorvoslati mechanizmusok** – álljanak rendelkezésre. A tagállamok intézkedéseket fogadnak el annak biztosítására, hogy az ilyen eljárások alkalmasak legyenek a jogviták méltányos és gyors rendezésére, és indokolt esetben díj-visszatérítési és/vagy kártérítési rendszert vezethetnek be. A tagállamok ezeket a kötelezettségeket más végfelhasználókat érintő jogvitákra is kiterjeszthetik.

A tagállamok biztosítják, hogy az ilyen jogviták rendezését végző szervek – **amelyek lehetnek egységes információs pontok is** – a Bizottság és a **hatóságok** részére statisztikai célokra megfelelő információkat nyújtsanak.

Or. fr

*Indokolás*

*E módosítás célja, hogy lehetővé tegye a felhasználók számára, hogy kollektív jogorvoslati eljárásokat indítsanak, valamint hogy hangsúlyozza a (15b) preambulumbekkezdésben előírt egységes információs pontokon keresztül nyújtott jogi segítség szerepét.*

**Módosítás 268**  
**Šarūnas Birutis**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**1 cikk – 21 pont**

2002/22/EK irányelv

34 cikk – 1 bekezdés – 2 a albekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***A tagállamok biztosítják, hogy jogszabályaik ösztönzik a megbízható nemperes eljárásokat, különös tekintettel az audiovizuális és elektronikus hírközlési kölcsönhatásokra.***

Or. en

*Indokolás*

*A konvergencia elmosta a szolgáltatások közötti egyértelmű határvonalakat, és a gyakorlatban a felhasználók körében zavart kelt, hogy a sok hatóság közül melyikkel kell kapcsolatba lépniük panaszaik rendezése érdekében. A felhasználók számára lehetővé kell tenni, hogy a lehető legkönnyebb módon rendezzék jogvitáikat.*

**Módosítás 269**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – a) pont**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok – a személyes adatok és a magánélet védelméről szóló megfelelő jogszabályi előírásokra is figyelemmel – meghatározhassák a (8. cikk szerinti) kijelölt vállalkozások által a **fogyasztóknak** ingyenesen biztosítandó részletes számlák részletességének alapszintjét annak

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok – a személyes adatok és a magánélet védelméről szóló megfelelő jogszabályi előírásokra is figyelemmel – meghatározhassák a (8. cikk szerinti) kijelölt vállalkozások által a **végfelhasználóknak** ingyenesen biztosítandó részletes számlák részletességének alapszintjét annak

érdekében, hogy a fogyasztók:

érdekében, hogy a fogyasztók:

Or. en

### **Módosítás 270**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – b) pont**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – b) pont

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

Ez az a lehetőség, amelynek révén az előfizető – a telefonszolgáltatásokat nyújtó, kijelölt vállalkozáshoz intézett kérésre – díjmentesen letiltathat meghatározott fajtájú kimenő hívásokat, vagy meghatározott fajta szerinti számokra kezdeményezett kimenő hívásokat.

#### *Módosítás*

Ez az a lehetőség, amelynek révén az előfizető – a telefonszolgáltatásokat nyújtó, kijelölt vállalkozáshoz intézett kérésre – díjmentesen letiltathat meghatározott fajtájú kimenő hívásokat **vagy más kommunikációtípusokat**, vagy meghatározott fajta szerinti számokra kezdeményezett kimenő hívásokat.

Or. es

#### *Indokolás*

*Azt a védelmet, amelyet a telefonos kommunikáció felhasználói magas költségek mellett élveznek (többletdíjakkal hívható számok hívása vagy nemzetközi hívások) ki kell terjeszteni más, hasonló problémákat felvető kommunikációtípusokra is, mint például az SMS vagy az MMS.*

### **Módosítás 271**

**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – e) pont**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – e) pont

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok engedélyeznek bizonyos, a 8. cikkkel összhangban kijelölt üzemeltetők számláinak meg nem fizetésével

#### *Módosítás*

A tagállamok engedélyeznek bizonyos, a 8. cikkkel összhangban kijelölt üzemeltetők számláinak meg nem fizetésével

PE406.037v01-00

164/180

AM\722911HU.doc

*Külső fordítás*

kapcsolatos intézkedéseket, amelyeknek arányos, megkülönböztetéstől mentes és közzétett intézkedéseknek kell lenniük. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy az előfizető előzetesen megfelelő figyelmeztetést kapjon a szolgáltatásnak a nem fizetésből következő bármilyen megszakításáról vagy a hálózatról történő lekapcsolásról. Rendes esetben a szolgáltatás bármely megszakítása az érintett szolgáltatásra korlátozódik. Kivételesen – csalás, tartós késedelmes fizetés vagy nem fizetés esetén – a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok engedélyezhessék a hálózatról való lekapcsolást a hálózaton nyújtott szolgáltatásokra vonatkozó számlák meg nem fizetése miatt. A hálózatról a számlák meg nem fizetése miatt történő lekapcsolásra csak az előfizető megfelelő figyelmeztetését követően kerülhet sor. A tagállamok a teljes lekapcsolás előtt engedélyezhetnek korlátozott szolgáltatást bizonyos időtartamra, amely időtartam alatt csak az olyan hívások (pl. „112” hívása) megengedettek, amelyek az előfizető számára nem járnak díjfizetési kötelezettséggel.

kapcsolatos intézkedéseket, amelyeknek arányos, megkülönböztetéstől mentes és közzétett intézkedéseknek kell lenniük. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy az előfizető előzetesen megfelelő figyelmeztetést kapjon a szolgáltatásnak a nem fizetésből következő bármilyen megszakításáról vagy a hálózatról történő lekapcsolásról. Rendes esetben a szolgáltatás bármely megszakítása az érintett szolgáltatásra korlátozódik. Kivételesen – csalás, tartós késedelmes fizetés vagy nem fizetés esetén – a tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok engedélyezhessék a hálózatról való lekapcsolást a hálózaton nyújtott szolgáltatásokra vonatkozó számlák meg nem fizetése miatt. A hálózatról a számlák meg nem fizetése miatt történő lekapcsolásra csak az előfizető megfelelő figyelmeztetését követően kerülhet sor. A tagállamok a teljes lekapcsolás előtt engedélyezhetnek korlátozott szolgáltatást bizonyos időtartamra, amely időtartam alatt csak az olyan hívások (pl. „112” hívása) megengedettek, amelyek az előfizető számára nem járnak díjfizetési kötelezettséggel. *A segélyhívó szolgáltatásokhoz a 112-es számon keresztül történő hozzáférés letiltható olyan esetekben, ha a felhasználó azzal ismételtén visszaél (pl. téves hívások).*

Or. en

## **Módosítás 272**

**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – e a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – e a pont (új)

**ea) Költségellenőrzés**

***A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok megkövetelik az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó valamennyi vállalkozástól, hogy kínáljanak eszközöket az előfizetők számára, hogy ellenőrizhessék a hírközlési szolgáltatások költségeit, beleértve a fogyasztók ingyenes figyelmeztetését is rendellenes fogyasztási szokások esetén.***

Or. en

*Indokolás*

*Sok fogyasztó szembesült kivételesen magas távközlési költségekkel a díjak ismeretének hiánya miatt vagy amiatt, hogy nem tudtak – sok esetben adatszolgáltatásokkal és nemzetközi hang- vagy adatbarangolással kapcsolatos – bizonyos szolgáltatások automatikus használatáról. Ezért költségellenőrzési intézkedéseken keresztül kell felkínálni a számukra az ahhoz szükséges eszközöket, hogy nagyobb mértékű ellenőrzéssel rendelkezzenek valamennyi kommunikációs szolgáltatásuk felett. Ugyanakkor a mindenkori szolgáltatónak legalább évente egyszer proaktív tájékoztatást kell adnia a fogyasztóknak a fogyasztási szokásukkal kapcsolatos legjobb kínálatról.*

**Módosítás 273**

**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – e b pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – e b pont (új)

**eb) Költségellenőrzés**

***A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok biztosítják azt, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások olyan eszközöket kínáljanak, amelyek lehetővé teszik az előfizetők számára az általuk használt hírközlési szolgáltatások költségeinek ellenőrzését. Ezek az eszközök ölthetik a***

*rendellenesen nagy mértékű fogyasztással kapcsolatos díjmentes figyelmeztetések, valamint az éves fogyasztás átfogó, pontos, az átlagos egységköltségen alapuló kimutatásának formáját.*

Or. fr

#### *Indokolás*

*A felhasználók gyakran szembesülnek váratlan távközlési költségekkel, amelyek – nagy mértékben az egyes szolgáltatásokra (adattovábbítások, emelt díjas SMS, külföldre irányuló kommunikáció vagy barangolás) alkalmazott díjakkal kapcsolatos tájékoztatás hiányának köszönhetően – különösen magasak. Ezen túlmenően az átlagos egységköltségen alapuló éves fogyasztási kimutatás megkönnyítené a fogyasztók számára, hogy értékeljék tényleges szükségleteiket.*

#### **Módosítás 274**

**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – e c pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – e c pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### ***ec) Költségellenőrzés***

***A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok megkövetelik az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó valamennyi vállalkozástól, hogy kínáljanak eszközöket az előfizetők számára, hogy ellenőrizhessék a hírközlési szolgáltatások költségeit, beleértve azt is, hogy ingyenesen kínálják figyelmeztetést a fogyasztók számára abban az esetben, ha korlátaikat túllépik vagy ha rendellenes fogyasztási szokások jelennek meg.***

Or. en

**Módosítás 275**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – e d pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – e d pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ed) A legjobb tanács***

***A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó valamennyi vállalkozást kötelezzenek arra, hogy évente legalább egyszer ajánlják a fogyasztóknak a fogyasztó előző évi fogyasztási szokása alapján a rendelkezésre álló legjobb díjcsomagot.***

Or. en

**Módosítás 276**  
**Heide Rühle**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – A rész – e f pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – A rész – e f pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ef) A legjobb tanács***

***A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó valamennyi vállalkozást kötelezzenek arra, hogy évente legalább egyszer ajánlják a fogyasztóknak a fogyasztó előző évi fogyasztási szokása alapján a rendelkezésre álló legjobb díjcsomagot.***

Or. en



## Indokolás

*Sok fogyasztó szembesült kivételesen magas távközlési költségekkel a díjak ismeretének hiánya miatt vagy amiatt, hogy nem tudtak – sok esetben adatszolgáltatásokkal és nemzetközi hang- vagy adatbarangolással kapcsolatos – bizonyos szolgáltatások automatikus használatáról. Ezért költségellenőrzési intézkedéseken keresztül kell felkínálni a számukra az ahhoz szükséges eszközöket, hogy nagyobb mértékű ellenőrzéssel rendelkezzenek valamennyi kommunikációs szolgáltatásuk felett. Ugyanakkor a mindenkori szolgáltatónak legalább évente egyszer proaktív tájékoztatást kell adnia a fogyasztóknak a fogyasztási szokásukkal kapcsolatos legjobb kínálatról.*

### Módosítás 277

**Bernadette Vergnaud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – B rész – b a pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – B rész – b a pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### ***ba) Lopás esetén nyújtott szolgáltatások***

***A tagállamok biztosítják, hogy egy, valamennyi mobiltelefon-szolgáltató számára közös, ingyenes telefonszámot hoznak létre egy végberendezés ellopásának bejelentésére és az előfizetéssel kapcsolatos szolgáltatások azonnali felfüggesztésére. A fogyatékkal élő felhasználók számára is lehetővé kell tenni az e szolgáltatáshoz való hozzáférést. A felhasználókat rendszeresen tájékoztatni kell e szám létezéséről, amelynek könnyen megjegyezhetőnek kell lennie.***

Or. fr

## Indokolás

*A lopások bejelentésére szolgáló hozzáférési pontok és eljárások üzemeltetőnként eltérőek. Ez azt jelenti, hogy hosszabb ideig tart bejelenteni egy lopást, ami megkönnyíti a tolvaj számára, hogy az előfizetést azon felhasználó kárára használja, akinek a telefonját ellopták. Egy egységes, könnyen hozzáférhető szám megoldaná ezt a problémát.*

**Módosítás 278**  
**Bernadette Vergnaud**

**Irányelvre irányuló javaslat– módosító jogszabály**

**I melléklet – B rész – b b pont (új)**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – B rész – b b pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**bb) Védőszoftver**

***A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok kötelezni tudják az üzemeltetőket, hogy előfizetőik számára ingyenesen megbízható és könnyen használható védő- és/vagy szűrőszoftvereket bocsássanak rendelkezésre a gyermekek vagy sérülékeny emberek által a jogellenes vagy veszélyes tartalomhoz való hozzáférés ellenőrzése céljából.***

Or. fr

*Indokolás*

*A szűrőszoftverek könnyen használhatók annak megakadályozására, hogy a sérülékeny emberek nem megfelelő tartalomhoz férjenek hozzá. Az üzemeltetőknek tehát a felhasználók rendelkezésére kell bocsátaniuk az ilyen szoftvereket, amint az már számos országban jelenleg is történik.*

**Módosítás 279**

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**I melléklet – C rész – harmadik alpont**

2002/22/EK irányelv

I melléklet – C rész – 3 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*Ezt a bekezdést a helyhez kötött szolgáltatásokat nyújtó hálózatok és a mobilhálózatok közötti számhordozhatóságra nem kell alkalmazni.*

*Ezt a bekezdést az eltérő jellegű szolgáltatások közötti – különösen a helyhez kötött vagy mobilszolgáltatásokat kínáló szolgáltatók közötti számhordozhatóságra nem kell alkalmazni.*

*Indokolás*

*A módosítás naprakésszé teszi a számhordozhatóságra vonatkozó elvek megfogalmazását azzal, hogy egyértelművé teszi, hogy az a szolgáltatások nyújtásához használt számokra vonatkozik, és hogy az az adott szolgáltatások jellemzőivel összhangban, valamint a szolgáltatást nyújtó hálózatoktól függetlenül történik.*

**Módosítás 280**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**II melléklet – 2.2 pont**

2002/22/EK irányelv

II melléklet – 2.2 pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

2.2. Rendes díjak, annak megjelölésével, hogy az egyes díjszabási elemek mit foglalnak magukban (pl.: hozzáférési díjak, a használati díj különböző típusai, karbantartási díjak), beleértve az alkalmazott szokásos árengedményekről, valamint a különleges és célzott díjszabási rendszerekről szóló részletes tájékoztatást

*Módosítás*

2.2. Rendes díjak, **a szerződés szerinti szolgáltatás teljes árának, valamint** annak megjelölésével, hogy az egyes díjszabási elemek mit foglalnak magukban (pl.: hozzáférési díjak, a használati díj különböző típusai, karbantartási díjak), beleértve az alkalmazott szokásos árengedményekről, valamint a különleges és célzott díjszabási rendszerekről szóló részletes tájékoztatást.

Or. en

**Módosítás 281**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**III melléklet – táblázat – 2 és 3 oszlop**

2002/22/EK irányelv

III melléklet – táblázat – 2 és 3 oszlop

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***ETSI EG 201 769-1***

*Módosítás*

***ETSI EG 202 057***

Or. es

## Indokolás

La guía EG 201 769-1 fue elaborada por el ETSI en respuesta al mandato de la Comisión Europea para dar respuesta a la Directiva de Telefonía Vocal ONP/98/10/CE en relación con las obligaciones de servicio universal y, por tanto, se limita a la prestación del servicio telefónico fijo ofrecido por el mismo operador que provee el acceso directo al usuario. En su lugar, la EG 202 057 abarca, de modo adicional a todos los parámetros de la EG 201 769-1, la prestación de servicios telefónicos en un entorno de multioperador, esto es, teniendo en cuenta el aspecto de comprabilidad, así como a otros tipos de servicios, como servicios móviles y servicios de acceso a internet.

### Módosítás 282 Malcolm Harbour

#### Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály

##### VI melléklet – 1 pont

2002/22/EK irányelv

VI melléklet – 1 pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **1. A közös kódolási (bitkeverési) algoritmus és a szabadon elérhető vétel**

***A hagyományos digitális televíziójelek (azaz földi, kábeles vagy műholdas közvetítésen keresztüli műsorterjesztés, amely elsősorban helyhez kötött vételre irányul, mint például a DVB-T, DVB-C vagy DVB-S) vételére szánt valamennyi, a Közösségben értékesített, bérbeadott vagy más módon rendelkezésre bocsátott, digitális televíziójelek dekódolására képes fogyasztói berendezésnek képesnek kell lennie:***

- az ilyen jelek dekódolására egy elismert európai szabványügyi szervezet – jelenleg az ETSI – által kezelt közös európai kódolási algoritmus szerint;
- a kódolatlan formában továbbított jelek megjelenítésére, feltéve, hogy amennyiben a berendezést bérlik, a bérlő a vonatkozó bérleti szerződésnek megfelelően jár el.

Or. en

## Indokolás

*A melléklet egyértelművé tétele annak biztosítása céljából, hogy a műszaki előírások nem képezik akadályát az olyan új szolgáltatásoknak, mint az IPTV vagy a mobiltelevízió.*

### **Módosítás 283** **Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**2 cikk – -1 pont (új)**

2002/58/EK irányelv

1 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(-1) az 1. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:***

***(2) Ennek az irányelvnek a rendelkezései az (1) bekezdésben említett célok érdekében bővítik és kiegészítik a 95/46/EK irányelv rendelkezéseit.***

***Rendelkeznek továbbá az előfizetők jogos érdekeinek védelméről, függetlenül attól, hogy az előfizetők természetes vagy jogi személyek-e.***

Or. el

### **Módosítás 284** **Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**2 cikk – 3 a pont (új)**

2002/58/EK irányelv

4 cikk – 4 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(3a) a cikk a következő (5) bekezdéssel egészül ki:***

***(4a) Az internetszolgáltatóknak a fogyasztók számára a technológiai biztonság megfelelő szintjét vagy ingyenesen, vagy ésszerű áron kell kínálniuk.***

**Módosítás 285**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**2 cikk – 4 pont**

2002/58/EK irányelv

5 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlő hálózatoknak egy előfizető vagy felhasználó végberendezésében történő adattárolásra való felhasználása, illetve az ott tárolt adatokhoz való hozzáférésre való felhasználása **csak azzal a feltétellel legyen megengedett, ha az érintett előfizetőt vagy felhasználót** a 95/46/EK irányelvvel összhangban **egyértelműen** és teljes **körűen tájékoztatják** – többek között – az adatkezelés céljairól, valamint ha az érintett előfizetőnek vagy felhasználónak joga van visszautasítani az adatkezelő által végzett ilyen adatkezelést. Ez a rendelkezés nem akadályozza az olyan műszaki tárolást, illetve műszaki hozzáférést, amelynek kizárólagos célja az elektronikus hírközlő hálózaton keresztül történő közléstovábbítás vagy annak megkönnyítése, vagy amely az előfizető vagy felhasználó által kifejezetten kért, információs társadalommal összefüggő szolgáltatás nyújtásához feltétlenül szükséges.

*Módosítás*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlő hálózatoknak egy előfizető vagy felhasználó végberendezésében történő adattárolásra való felhasználása, illetve az ott tárolt adatokhoz való hozzáférésre való felhasználása **tilos, kivéve, ha az előfizető vagy felhasználó kifejezetten elismerte, hogy** a 95/46/EK irányelvvel összhangban **egyértelmű, könnyen hozzáférhető** és teljes **körű tájékoztatást kapott** – többek között – az adatkezelés céljairól, valamint ha az érintett előfizetőnek vagy felhasználónak joga van visszautasítani az adatkezelő által végzett ilyen adatkezelést. Ez a rendelkezés nem akadályozza az olyan műszaki tárolást, illetve műszaki hozzáférést, amelynek kizárólagos célja az elektronikus hírközlő hálózaton keresztül történő közléstovábbítás vagy annak megkönnyítése, vagy amely az előfizető vagy felhasználó által kifejezetten kért, információs társadalommal összefüggő szolgáltatás nyújtásához feltétlenül szükséges. **Az ilyen hozzáférést vagy tárolást megengedő szabványos rendelkezések a 93/13/EGK irányelv értelmében jogellenesnek tekintendők.**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**2 cikk – 4 pont**

2002/58/EK irányelv

5 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlő hálózatoknak egy előfizető vagy felhasználó végberendezésében történő adattárolásra való felhasználása, illetve az ott tárolt adatokhoz való hozzáférésre való felhasználása csak azzal a feltétellel legyen megengedett, ha az érintett előfizetőt vagy felhasználót a 95/46/EK irányelvvel összhangban egyértelműen és teljes körűen tájékoztatják – többek között – az adatkezelés céljairól, valamint ha az érintett előfizetőnek vagy felhasználónak joga van visszautasítani az adatkezelő által végzett ilyen adatkezelést. Ez a rendelkezés nem akadályozza az olyan műszaki tárolást, illetve műszaki hozzáférést, amelynek kizárólagos célja az elektronikus hírközlő hálózaton keresztül történő közléstovábbítás vagy annak megkönnyítése, vagy amely az előfizető vagy felhasználó által kifejezetten kért, információs társadalommal összefüggő szolgáltatás nyújtásához feltétlenül szükséges.

*Módosítás*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlő hálózatoknak egy előfizető vagy felhasználó végberendezésében történő adattárolásra való felhasználása, illetve az ott tárolt adatokhoz való hozzáférésre való felhasználása csak azzal a feltétellel legyen megengedett, ha az érintett előfizetőt vagy felhasználót a 95/46/EK irányelvvel összhangban egyértelműen és teljes körűen tájékoztatják – többek között – az adatkezelés céljairól, valamint ha az érintett előfizetőnek vagy felhasználónak joga van visszautasítani az adatkezelő által végzett ilyen adatkezelést. Ez a rendelkezés nem akadályozza az olyan műszaki tárolást, illetve műszaki hozzáférést, amelynek kizárólagos célja az elektronikus hírközlő hálózaton keresztül történő közléstovábbítás vagy annak megkönnyítése, vagy amely az előfizető vagy felhasználó által kifejezetten kért, információs társadalommal összefüggő szolgáltatás nyújtásához feltétlenül szükséges. ***Az adatkezelő nem felelős akkor, ha a felhasználó egy, a személyes adatok tárolását lehetővé tevő egyedi beállítást alkalmaz, ha az adatkezelő tájékoztatást nyújtott különösen a feldolgozás céljairól, és felkínálta a felhasználó számára azt a jogot, hogy megtagadja az említett feldolgozást, de a felhasználó nem élt ezzel a joggal.***

Or. de

## Indokolás

*Elsődlegesen maguk a felhasználók szabhatják személyre végberendezéseiket azzal a céllal, hogy értesítéseket és információkat fogadjanak, például a szolgáltató „sütijeinek” használatára. Egyértelművé kell tenni, hogy ez a rendelkezés nem jelenti azt, hogy jogi intézkedés tehető a szolgáltatókkal szemben, ha a felhasználók a végberendezéseik információs opcióit a saját hátrányukra állítják be.*

### **Módosítás 287** **Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**2 cikk – 4 a pont (új)**  
2002/58/EK irányelv  
6 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***4a. A 6. cikk (3) bekezdése a következőképpen módosul:***

***(3) Az elektronikus hírközlési szolgáltatások értékesítése vagy értéknövelt szolgáltatások nyújtása céljából, a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatás nyújtója az ilyen szolgáltatásokhoz, illetve értékesítéshez szükséges mértékig és ideig kezelheti az (1) bekezdésben említett adatokat, amennyiben az az előfizető vagy felhasználó, akire az adat vonatkozik, az adatkezeléshez előzetesen kifejezetten hozzájárult. A felhasználót vagy az előfizetőt egyértelműen és teljes körűen tájékoztatják arról, hogy a forgalmi adatok kezelésére vonatkozó hozzájárulását bármikor visszavonhatja. A hozzájárulás visszavonásának egyszerű folyamatnak kell lennie.***

Or. el



**4b. A 9. cikk (1) bekezdése a  
következésképpen módosul:**

**(1) Amennyiben nyilvános hírközlő hálózatok vagy nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások felhasználóival vagy előfizetőivel kapcsolatos, forgalmi adatokon kívüli helymeghatározó adatok kezelésére kerülhet sor, az ilyen adatok kizárólag akkor kezelhetők, ha anonimé tették azokat, és ha a felhasználók, illetve előfizetők ehhez előzetesen hozzájárultak, és csak olyan mértékben és időtartamig, amely az értéknövelt szolgáltatás nyújtásához szükséges. A szolgáltatónak a felhasználókat, illetve az előfizetőket a hozzájárulásuk megszerzése előtt tájékoztatnia kell a kezelni kívánt, forgalmi adatokon kívüli helymeghatározó adatok típusáról, az adatkezelés céljairól és időtartamáról, valamint arról, hogy az értéknövelt szolgáltatás nyújtása céljából az adatokat továbbítják-e harmadik személynek. A felhasználóknak, illetve előfizetőknak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a forgalmi adatokon kívüli helymeghatározó adatok kezelésére vonatkozó hozzájárulásukat bármikor visszavonhassák.**

Or. el

**Módosítás 289**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**2 cikk – 4 c pont (új)**  
2002/58/EK irányelv  
13 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**4c. A 13. cikk (2) bekezdését el kell hagyni.**

Or. el

**Módosítás 290**  
**Maria Matsouka**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**2 cikk – 4 d pont (új)**  
2002/58/EK irányelv  
13 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**4d. A 13. cikk (5) bekezdését el kell hagyni**

Or. el

**Módosítás 291**  
**Jacques Toubon**

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**  
**2 cikk – 6 a pont (új)**  
2002/58/EK irányelv  
15 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**6a. A 15. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:**

**(1) A tagállamok jogszabályi intézkedéseket fogadhatnak el az ezen irányelv 5. és 6. cikkében, 8. cikkének (1),**

**(2), (3) és (4) bekezdésében, valamint 9. cikkében előírt jogok és kötelezettségek hatályának korlátozására vonatkozóan, ha az ilyen jellegű korlátozás – a 95/46/EK irányelv 13. cikkének (1) bekezdésében említettek szerint – egy demokratikus társadalomban szükséges, megfelelő és arányos intézkedésnek minősül a nemzetbiztonság (vagyis az állam biztonsága), a nemzetvédelem és a közbiztonság védelme érdekében, valamint a bűncselekmények, illetve az elektronikus hírközlési rendszer jogosulatlan használata megelőzésének, kivizsgálásának, felderítésének és üldözésének a biztosítása, valamint mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében. E célból a tagállamok többek között jogszabályi intézkedéseket fogadhatnak el az adatoknak az e bekezdésben megállapított indokok alapján korlátozott ideig történő visszatartására vonatkozóan. Az e bekezdésben említett valamennyi intézkedésnek összhangban kell lennie a közösségi jog általános elveivel, beleértve az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (1) és (2) bekezdésében említetteket.**

Or. fr

#### *Indokolás*

*A magánélet védelméről szóló 2002. évi irányelv mindössze kiterjeszti az 1995. évi keretirányelvben megállapított intézkedéseket az elektronikus hírközlésre. Következésképpen a 2002. évi irányelv 15. cikkét az 1995. évi keretirányelv 13. cikkével összefüggésben kell értelmezni. E módosítás célja a jogbiztonság növelése az EB legutóbbi ítéletével (C-275/06) összefüggésben.*

**Irányelvre irányuló javaslat – módosító jogszabály**

**2 cikk – 7 pont**

2002/58/EK irányelv

15 a cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkezzenek az ezen irányelv értelmében elfogadott nemzeti rendelkezések nyomon követéséhez és érvényesítéséhez szükséges valamennyi vizsgálati jogkörrel és forrással, beleértve a számukra esetlegesen szükséges vonatkozó információk megszerzésének lehetőségét is.

*Módosítás*

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok rendelkezzenek az ezen irányelv értelmében elfogadott nemzeti rendelkezések nyomon követéséhez és érvényesítéséhez **ésszerűen** szükséges valamennyi vizsgálati jogkörrel és forrással, beleértve a számukra esetlegesen szükséges vonatkozó információk megszerzésének lehetőségét is, **a meglévő jogok – beleértve a szólásszabadság és a magánélet – sérelme nélkül.**

Or. en

*Indokolás*

*A polgárok magánéletének és biztonságának javítására irányuló törekvés nem áthat alá olyan különféle jogokat, mint a magánélet és a szólásszabadság, valamint nem történhet a szolgáltatási funkcionalitás és hasznosság kárára: méltányos egyensúlyt kell teremteni.*